

today's CATHOLIC

A monthly publication of the Archdiocese of Kuching, Sarawak

Permit No PPK 148/01/2013(031378)

Vol 32 No 9 December 2020

photo: freepik.com



Christmas Message from Archbishop Simon Poh

Dear brothers and sisters,

We now enter the end of 2020 and the wonderful time of Christmas. This year everyone and the whole world, have been deeply impacted by the COVID-19 pandemic. It is certain that the world will never be the same with the new norms of social distancing, face masks and SOP to ensure that COVID-19 is contained. Even our worship in Church will be different. For this year, we could not organise our annual Christmas Kuching City Parade, Combined Church Christmas Service and house-to-house carolling.

At the close of this financial year 2020, many businesses, corporations, hotel and travel industries, nations and even churches will be facing loss and deficit accounts. How do we move on in 2021? How are we to celebrate Christmas this December?

Last week, I was asked this question, "What is ONE WORD that I would use to describe this year 2020?" I had to pause and pray in the final week of Advent before Christmas. And if I may ask you: "What is your ONE WORD to summarise 2020?

My one word for 2020 is "HOPE."

Firstly, I am thankful to God that I am still alive and as your bishop, I was able to offer Mass daily for everyone and for the world. I am grateful to our heavenly Father who listens to our prayers. This offers me great HOPE.

The first Christmas in Bethlehem was not as romantic as we make it out to be. Think of Joseph, with Mary who was in her ninth month of pregnancy, travelling 90 miles or 145km from Nazareth to Bethlehem. When they arrived, they were unable to find a bed or a room and thus Jesus was born in a stable.

On this very first Christmas long time ago in Bethlehem, our God from on high came down to live among us on earth. In Jesus, God shares our human frailty and suffering. Eventually Jesus on the Cross, suffered and died for the sins of humanity and restored our relationship with our heavenly Father.

As such, though shopping centres are decorated with Christmas trees and Santa Claus, the fact remains that Christmas is more than just presents, food or parties and carols, etc.

Christmas is "Emmanuel" a name which means "God with us" (Matthew 1:23). In Jesus, God comes to share our humanity, loneliness, rejection,

sufferings, pain and death. Christmas celebrates Christ who is now with us and promises us life eternal.

Be assured that in the midst of this unprecedented COVID-19 suffering, Christ always remains with us. Thus when I have Jesus, I have everything that I would ever need, I have HOPE. With Jesus, we are able to HOPE because God will make a way when there seems no way (read Isaiah 43).

From 1–24 December 2020, the Archdiocese launched an Advent Appeal. With this funding we have offered HOPE by providing over 1,000 basic food baskets (10kg rice, 1kg Milo and one box of masks) to rural families and urban poor as well as supported all our parishes. I take this opportunity to thank you for your generosity and support during this COVID-19 CRISIS.

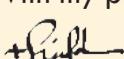
Allow me to share with you how to face and overcome every CRISIS. The Chinese language describes CRISIS as 危機. Comprising two Chinese characters: 危 means "Danger" while 机 or written as 機 means "Opportunity". This means that in every Crisis there is both DANGER (危) and OPPORTUNITY (机).

So, for this Christmas, as people of Faith, let us believe, hold on, pray and trust in our Lord Jesus. We present every challenge to the Lord in PRAYER, seeking to DISCERN and to RESPOND to God's will in the face of suffering, the cross and even death.

This Christmas, let us celebrate the Lord Jesus who comes to live with us. He is with us in our human suffering, pain and promises to remain for 2021. COVID-19 has given us this opportunity once again and invited us to focus on the Emmanuel—God with us. This is the very heart of Christmas.

"I, the Holy One of Israel, am your redeemer. I, the Lord, your God, I am holding you by the right hand; I tell you, 'Do not be afraid, I will help you.'" (Isaiah 41:13–14)

With my prayers for a Holy Christmas and Blessed New Year 2021.


+ Archbishop Simon Poh

EDITORIAL

How has 2020 been for you? Have you taken the time of Advent to reflect on this past year? Was it a year of turmoil and uncertainty brought about by the coronavirus?

Looking back, the days and months of limited movements during this COVID-19 period have been "well spent days" for me. I have managed to grow in an area most lacking in my life for many years...my spirituality. What about you?

Faith, when built on a strong foundation, cannot be easily shaken. The few hundreds of RCIA candidates must have discovered this as, despite waiting for months to receive their sacraments of Baptism, Confirmation and Holy Communion, their faith never wavered. Many parishes have now managed to fulfill the wishes of these neophytes for finally, they can call themselves "Catholics".

With the year 2020 coming to a close, and some families finding themselves at wits end to feed their aged parents and young children, Archbishop Simon Poh launched an Advent Appeal Fund to help alleviate pain and suffering of these families. Maybe we can do some soul searching to see how we can help?

May our faith allow us to trust in the Lord and his words "*I have... plans for your welfare...to give you a future with hope*" (*Jeremiah 29:11*) be our beacon of Hope for ourselves, our loved ones and the community at large. May we enter the new year with anticipation of better things to come.

On behalf of Today's Catholic team, I would like to wish all our readers a Blessed and Happy Christmas and a Happy New Year filled with Hope, Peace, Joy and Love!

CATHOLIC
today's
THE TEAM

PUBLISHER

The Archbishop
of Kuching

ADVISOR

Fr Felix Au

EDITOR

Ivy Chai

ASSOCIATE EDITOR
(Chinese)

Magdalene Yeo

EDITORIAL TEAM

Freddy Bohari (BM)

Victoria J Lim

(English Children's
Section)

James Lo (Chinese)

Cecil Yong (Chinese)

Margaret Bong
(Chinese Children's
Section)

STAFF

Shannon Wei

Sr Mary John of the Cross celebrates *60 years of Religious Consecration*

KUCHING — The Carmelite Monastery of the Immaculate Heart of Mary celebrated the 60th anniversary of the Religious Profession of Sister Mary John of the Cross on 8 December 2020.

The COVID-19 pandemic had limited the Diamond Jubilee celebration to the attendance of only a small group of family members, relatives and close friends of Sr Mary John.

The Thanksgiving Mass celebrated at the Carmelite Chapel coincided with the feast of the Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary. It was presided over by Kuching Archbishop Simon Poh, with Archbishop Emeritus John Ha and Fr Larry Tan, SJ concelebrating.

Archbishop Simon described Carmelite nuns as religious sisters committing their lives to God to the very end. They live a life of obedience, poverty, chastity; living and dying within the walls of the monastery. He called on the congregation to pray for Sr Mary John and all the Sisters in Carmel, adding "they also pray for us."

The prelate acknowledged and thanked Sr Mary John's late parents, Simon and Anna, and her siblings present at the ceremony, for the gift of two (2) religious sisters in the persons of Sr Mary John and Sr Dominica of the Blessed Trinity.

God made me to know Him, to love and serve Him here on earth and to be happy with Him forever in Heaven.
Sr Mary John of the Cross

This is her story...

Sr Mary John was born on 29 April 1942 in Sibu. Her parents



Archbishop Simon Poh gives Holy Communion to Sr Mary John.



Sr Mary John with her Diamond Jubilee cake.

named her Apolina Chai Joon Sian. She was their third child. She went to school in Sibu, Sarikei, Kanowit and later, St Teresa's School in Kuching.

Sr Mary John grew up as an active and rather mischievous child. When asked who she would like as a life partner, she responded, "Oh, he must be the most handsome and rich prince,

able to build a high lasting castle for us to live together for ever." She was chided for her reply.

Little did she know then that she was describing the "Prince of Peace, Jesus Christ". At five years of age, her "stupid" choice of a life partner ... "the most handsome and rich prince" turned out to be Jesus.

It was a defining moment for

her when she realised this on her First Profession on 8 December 1960. Sr Mary John experienced a feeling of happiness and triumph through the knowledge that she was created not for a worldly life, but for a consecrated life.

Her journey of religious consecration ...

- 1 January 1959 – at the tender age of 16 years, she entered the Carmelite Monastery.
- 2 July 1959 – Received the Carmelite Habit.
- 8 December 1960 – First Profession.
- 8 December 1963 – Solemn Profession. Happily served her community as Portress, Baker of Altar bread, Sacristan and Wardrober.
- 1984–1985 – Made Assistant Mistress.
- 1985–1987 – Mistress of Novices.
- 1993–1996 – Elected Prioress.
- 1996–1999 – Mistress of Novices and 1st Councillor.
- 1999–2002 – Elected Prioress.
- 2002–2005 – Re-elected Prioress.
- 2005–2008 – Elected 1st Councillor.
- 2008–2011 – Elected Prioress.
- 2014–2017 – Elected Prioress.

When asked how she felt on renewing her religious profession after 60 years, Sr Mary John looked radiant and with a huge smile responded: "I feel very happy and calm."

Ivy Chai

St Joseph's Cathedral launches *Carpark Mass* for elderly and vulnerable Catholics



Parishioners remain seated in their vehicles throughout the Carpark Mass.

KUCHING — St Joseph's Cathedral organised its first open-air morning Mass at the Cathedral's carpark on 19 December. The 7.00 am Mass was limited to 20 pre-registered cars and passengers had to comply strictly with the state government's SOP for houses of worship.

The trial-run was a prelude to more special Masses that will enable Catholics who are considered "high risk" because of the COVID-19 pandemic, to come to Church and to receive Holy Communion.

Archbishop Simon Poh

celebrated the first "Carpark Mass" from the first floor window of the Parish office overlooking the carpark. He was assisted by Fr Galvin Ngumbang.

In welcoming the drive-in parishioners, Archbishop Simon said he was happy to see them and acknowledged their desires to attend Mass in Church, but could not. Now they can come in cars. "God remembers you. So now 'Jesus comes to you,'" he said.

Throughout the Mass, parishioners remained seated in their cars with windows

wound down and engines cut off. They had the option to wear/not wear their masks as they came as a family and "car social distancing" had been put in place.

Holy Communion was brought to them by the Extraordinary Eucharistic Ministers.

Many Catholics who belong to the "high risk" group, namely the elderly, vulnerable, those with mobility challenges or medical conditions have not attended Mass in Church since March this year.

Archbishop Simon has

arranged four (4) Carpark Masses from 24–27 December specially for them. They can now attend the 7.00 am Mass on Christmas eve, Christmas Day as well as over the Saturday and Sunday weekend.

Catholics who are eligible to attend these special Masses can contact Brenda at St Joseph's Cathedral Parish Office for more information and registration forms. Tel: 082-423424.

Ivy Chai

Churches cancel Christmas annual events to help contain COVID-19

KUCHING — Chairman of the Association of Churches in Sarawak (ACS), Archbishop Simon Poh, recently announced the cancellation of the annual Christmas City Parade scheduled for 5 December.

The ACS Combined Christmas Service to be hosted by the Catholic Church at the Christian Ecumenical Worship Centre on 17 December this year, has also been cancelled.

These Christmas events will likely be attracting a huge gathering of people from all faiths and denominations. To add to that, hundreds of spectators will also be lining the roadside to watch the Christmas Parade.

Archbishop Simon Poh said the collective decision by the Christian Churches to cancel these annual events was for the safety of Kuching residents, as well as their contribution to help contain COVID-19 in Sarawak.



Christmas Parade 2018.

Also, in conforming to the SOP from UNIFOR, Churches will not be organising house to house Christmas carolling, an activity which involves visiting houses of church members to sing Christmas

carols and to bring Christmas cheer.

Instead, Christian youths are encouraged to be creative and to make use of modern technology and social media, such as

e-carolling online to celebrate this festive season.

Christmas is also a season of sharing and giving. The Archbishop of the Catholic Archdiocese of Kuching would like to appeal to Catholics to be generous during this period and include charitable works as part of their activities. They can contribute towards helping poor families and people in need or donate blood to the blood bank.

Looking beyond that, he said students going back to school in January next year will require stationeries and face masks. He is inviting Catholics and friends of goodwill to assist by bringing hope and encouragement to these families and students.

"May we open our hearts to celebrate and welcome Christ our Emmanuel—our 'God is with us' who has come to us this Advent and Christmas," he said.

Today's Catholic

ARCHDIOCESE OF KUCHING QUICK CHECK

HOW TO REGISTER FOR MASS

- St Joseph's Cathedral. Online registration.
- Carmelite Chapel. Online registration.
- St Peter, Padungan. Walk-in registration.
- Holy Trinity, Kenyalang. Walk-in registration.
- Blessed Sacrament, BDC. Online registration.
- CMM, Stutong. Call-in/WhatsApp registration.
- St Mark, Batu Kawa. Online registration.
- Sacred Heart, Kota Sentosa. Online registration.
- St Ann, Kota Padawan. Online registration.
- St Stephen, Bau. Registration through Taman/Zone leaders.
- St Theresa, Serian. Phone/WhatsApp registration.
- Holy Cross, Tebedu. Walk-in registration.
- St Jude, Bunan. Walk-in registration.
- Holy Spirit, Lundu. Walk-in registration.
- St Anthony, Lundu. Walk-in registration.
- OLQP, Sri Aman. Walk-in registration.
- St Anthony, Skrang. Walk-in registration.
- Holy Family, Betong. Walk-in registration.
- St Ignatius, Saratok. Walk-in registration.

COUNSELLING HOTLINES

Calling Youths and Couples Requiring Support
TELEPHONE & E-COUNSELLING SERVICES, CALL OR WHATSAPP

Office Tel: 082-258046
 Kimberly 018-3539799
 Nelly 018-2529899

Monday-Friday:
 8.00 am – 12.00 noon &
 2.00 pm – 5.00 pm
 Saturday:
 8.00 am – 12.00 noon

Email:
 sjckch.counsellor@gmail.com

RCIA candidates receive Sacraments of Baptism, Confirmation & Holy Communion

KUCHING — Praise the Lord that the faith of these RCIA candidates from the Parishes of St Joseph's Cathedral, St Peter's Church and Blessed Sacrament Church never

wavered during the prolonged COVID-19 shutdown of Churches.

Despite the delay of almost nine months, these neophytes happily celebrated receiving the sacraments

of Baptism, Confirmation and Holy Communion. They can now proudly claim to be baptised Catholics.



First Holy Communion St Peter's Parish Sunday School Students



ADVENT Appeal to alleviate suffering and bring Christmas Hope & Joy

KUCHING — Kuching Archbishop Simon Poh has launched an “ADVENT APPEAL” aimed at alleviating poverty and suffering and to bring some Christmas hope and joy to communities in need.

“The COVID-19 pandemic has badly affected our economy, creating a category of ‘the new poor’. The greatest impact has been on the poor, migrants, widows, elderly, women and children, especially in rural communities,” he said.

He added that many breadwinners in urban areas have lost their jobs and are unable to support their families. The sluggish economy has put a strain on many families, and some have depleted their emergency funds and life savings.

During the season of Advent and Christmas, the Church

traditionally organises events and projects to collect gifts and donations for the urban poor and rural families. All such projects had to be shelved this year because of COVID-19.

“Nevertheless, as in previous years, we would like to continue giving these families food provisions and a box of facemask per family,” Archbishop Simon Poh said.

Besides these people, there are many migrants in Kuching who are stuck here, unable to travel and return to their home countries.

Rural parishes also need financial assistance to pay catechists, sacristans and staff so that parishes can continue to serve the needs of Catholics.

“In this holy season of Advent, I would thus like to use the same concept of the LENTEN APPEAL by inviting all Catholics and friends



Archbishop Simon Poh

of goodwill to contribute to our ADVENT APPEAL throughout this month of December leading up to Christmas,” he further added.

From 1–24 December 2020, those wishing to contribute to the ADVENT APPEAL Fund can do the following:

- Donate to Archdiocesan

E-Collections during Sunday live-streamed Masses.

- Use Sarawak Pay QR Code or Bank-in to Hong Leong Bank Account.
- Send their donation directly to Catholic Welfare Services Sarawak.

In wishing all Catholics and friends an “Advent and Christmas filled with God’s Love, Mercy, Hope, Joy and Peace,” Archbishop Simon Poh said: “May this year 2020 which has been under the shadow of COVID-19 be brightened with Advent hope and joy (*cf. Isaiah 9:2*), and that many will be blessed with Christmas giving and sharing because of Emmanuel—our ‘God is with us’ (*Matthew 1:23*).”

Today's Catholic

Grateful for the Generosity of Parishioners

KUCHING — Despite the Covid-19 pandemic and the churches being closed for the most part of 2020, the Catholic Welfare Services Council Sarawak (CWS) is pleased to report a total collection of **RM510,782.09** for its Annual Lenten Appeal this year. The amount collected saw a decrease of almost twenty per cent (20%) from last year’s collection of RM 632,785.80.

Of the total collection, a number of disbursements have been made to date:

- RM358,446.00 for the running of Home of Peace;
- RM122,865.00 was channeled to the poor and needy through the Conferences of St Vincent de Paul.

Another sum of RM358,446.00 will be disbursed to the Society of St Vincent de Paul at the beginning of next year. The other parishes which do not have the Conferences of St Vincent de Paul have submitted their requests for welfare grants totaling RM120,800.00 which CWS will disburse at the beginning of next year too.

For the past few years, CWS had organised fund raising activities to meet the operating costs of the Home of Peace and the various requests for financial aid. Lenten Appeal collection and donations received throughout the year are insufficient to meet these needs. As such, CWS always had to organise fund raising activities. However due to the pandemic, CWS is unable to do similar fund raising activities this year. Instead CWS launched the ‘Friends of Home of Peace Program’ in June 2020 in the hope of seeking 400 sponsors to donate RM100 each month to cover the operating cost of Home of Peace. Currently this program has attracted 167 sponsors and it has netted RM215,000. 111 persons despite not signing up as sponsors have made a one off donation towards this program. These well-wishers have donated almost RM74,000.

CWS is totally grateful to the generosity of our parishioners, well-wishers, religious, parish priests and the support from our Archbishop in assisting us to carry out our mission to help the poor and needy. Their generosity and willingness to assist in whatever way is truly remarkable.

CWS hopes and pray that our good Lord will continue to bless their generosity and assistance for the poor and needy through CWS.

ITEM	SOURCES	AMOUNT 2019	AMOUNT 2020
	FROM CHURCHES		
1	Online Banking/Sarawak Pay	-	162,110.44
2	St Stephen’s Church, Bau	103,680.20	87,076.40
3	Holy Trinity Church, Kenyalang	49,547.55	37,786.00
4	St Theresa’s Church, Serian	49,836.00	34,975.95
5	Sacred Heart Church, Kota Sentosa	9,779.00	32,389.20
6	St Ann’s Mission, Kota Padawan	43,062.45	25,473.00
7	Holy Spirit Church, Lundu	16,266.00	23,835.65
8	Blessed Sacrament Church, BDC	96,331.15	18,596.85
9	St Jude’s Church, Bunan Gega	21,781.00	16,582.00
10	St Joseph’s Cathedral, Kuching	80,950.60	16,235.00
11	St Peter’s Church, Padungan	63,785.15	9,439.10
12	Archbishop of Kuching Office	-	7,250.00
13	Carmelite Chapel, Kuching	10,669.00	5,565.15
14	Queen of Peace, Sri Aman	12,681.30	4,200.80
15	St Peter’s College	627.50	1,725.30
16	St Mark’s Church, Batu Kawa	15,223.25	1,496.00
17	Chapel of Mother Mary, Stutong	9,632.75	1,100.00
		583,852.90	485,836.84
	FROM SCHOOLS		
1	St Joseph’s Private Primary School	11,140.00	12,987.00
2	St Joseph’s Private Secondary School	9,685.00	4,365.00
3	St Joseph’s Private International School	6,326.00	-
4	Tadika St Joseph, Kuching	5,233.00	1,249.25
5	St Theresa’s Kindergarten, Kuching	2,766.00	2,631.00
6	Catholic English Primary School, Kuching	3,335.00	2,183.00
7	SMK St Teresa Secondary School, Kuching	1,406.00	1,292.00
8	SK St Teresa Primary School, Kuching	1,571.00	238.00
9	SJK Sam Hap Hin, Kota Sentosa	3,121.60	-
10	SMK Sg Tapang, Kota Sentosa	1,838.90	-
11	SK St Paul, Kuching	1,158.25	-
12	SMK St Joseph Secondary School, Kuching	850.00	-
13	SK St Joseph Primary School, Kuching	502.15	-
		48,932.90	24,945.25
	TOTAL	632,785.80	510,782.09
	LESS: TRANSFER 10% TO DISASTER RELIEF FUND	-	(51,078.00)
	BALANCE FOR WELFARE ACTIVITIES		
		632,785.80	459,704.09

Annual Lenten Appeal Collection

Tune in to the voices of Angels on 23 December 2020

Kuching Christmas Concert Choir presents

Angels' Carols

a Virtual Christmas Concert

LIVE STREAM

23 • 12 • 2020 Wednesday

Bringing Christmas joy to your homes, food to the hungry and shelter to the homeless.

All profit goes to Migrant Ministry & Home of Peace

Supported by Archdiocesan Commission for Mission & Human Development, Kuching Archdiocesan Pastoral Council

In collaboration with EMPOWERED Ministry Kuching

Follow US

KUCCC2020

www.facebook.com/kuccc2020

KUCHING — The Kuching Christmas Concert Choir (KuCCC) returns this year to an online platform to present "Angels' Carols: A Virtual Christmas Concert" on 23 December 2020. The concert will be streamed live via Facebook and YouTube at 8.00 pm.

KuCCC comprises singers from various parishes in Kuching. With Benedict Lo Jin Chi as the choirmaster and conductor, and Jeffrey Tang as manager, KuCCC won the Christmas Song Category at the 2nd World Virtual Choir Festival 2020 organised by the Bandung Choral Society.

"This year has been profoundly challenging and unprecedented for all of us," remarked Tang. "With the pandemic affecting so many of us, there has never been a better time to share the joy of Christmas than now."

Aside from promoting choir and chorale activities within the community, organisers of the concert hope to share the

joy of Christmas with everyone. The public is encouraged to donate generously by purchasing specially designed gift cards.

Donation can also be made online through www.simplygiving.com/appeal/kuccc2020. Profit from sales and all donations will be channelled to the Home of Peace and to the Migrant Ministry of the Archdiocese of Kuching.

The virtual concert is organised with the support of the Archdiocesan Commission for Mission and Human Development of the Kuching Catholic Archdiocese Pastoral Council, in collaboration with EMPOWERED Ministry Kuching.

Further details regarding the donations and concert can be obtained by visiting KuCCC's Facebook page at <https://facebook.com/kuccc2020> and their Instagram page at @kuccc2020 or WhatsApp +60146945414 for more information.

Natallee Faith Kwan

My Journey of Faith

KUCHING — 22 October 2018 was the first time I enquired with Blessed Sacrament Church on whether any RCIA classes were available. I was then informed that the next intake was in the year 2019 after Easter.

On 31 May 2019, I was given a notice that the RCIA registration would be 30 June 2019. Unfortunately, I was away on that day as I was attending a course in Kuala Lumpur. Having missed the registration date, there was some confusion at my end on when I was actually going to commence classes.

Eventually I started to attend classes in August 2019. In December 2019, the first official human infection case of COVID-19 was detected in Wuhan City, China. At that time, I did not think too much about it. It was not until 18 March 2020 when we had the Movement Control Order that it struck me, that never could we imagine in our lifetime that we would be facing a global pandemic.

It cannot be denied that the impact of COVID-19 transformed the world. During this time, I had not completed the RCIA classes so I was still questioning the existence of God. I then asked myself if God was real, why would God allow such a pandemic to happen? If we look at it from a positive point of view, we could ask if this was a message from God? Could this be how nature heals itself?

Did the global pandemic play



David Xavier Hii

a part in strengthening my faith? Did the teachings from the RCIA classes strengthen my faith? To cut the long story short, having gone through RCIA, I discovered that the heart of RCIA is to connect us to our heavenly Father, His Son and the Holy Spirit.

The whole process of RCIA is to lead believers and to convince non-believers, to an encounter with our Creator and our Lord Jesus Christ. Although there is no clear-cut method to achieve this, but eventually we will find it one way or another through our Faith.

What have I learned from my journey of faith? I believe God wants humanity to change for the greater good. We all have a specific purpose in life and through Faith we will be able to find out what it is.

In summary, my RCIA journey took me two years to complete. Was it worth the wait? Yes. Would I do it again? Most definitely.

**David Xavier Hii
Chin Loung**

With gratitude...



ARCHBISHOP'S OFFICE—Sr Bernadette from St Teresa's Convent receiving an appreciation hamper in the spirit of Christmas.

Malaysian Bishops call for end to violence against women and children

VATICAN CITY — The Bishops of Malaysia have called for an end to violence against women and children and expressed their support for a global campaign calling for united action in that regard.

In a statement on Wednesday, President of the Malaysian Bishops' Conference (CBCM), Archbishop Julian Leow Beng Kim of Kuala Lumpur, reiterated the Church's solidarity with a 16-day global equality campaign organised as part of the United Nations' "Orange the world: Fund, Respond, Prevent and Collect" campaign.

Beginning from 25 November—the International Day for the Elimination of Violence against Women, the UN is marking 16 days of activities aimed at bridging funding gaps, ensuring essential services for survivors of violence during the Covid-19 crisis, and collecting data that can improve life-saving services for women and children. The campaign ends on 10 December, the annual Human Rights Day.



Archbishop Julian Leow Beng Kim of Kuala Lumpur Archdiocese.

Concern for victims and survivors

In the statement, Archbishop Leow stressed the importance of acknowledging our social responsibility for child protection and commit to protecting children

in all circumstances.

He pointed out that "with violence in all forms against women and girls reportedly intensifying at such an alarming rate as to amount to a shadow pandemic alongside the Covid-19 pandemic," we must take action to ensure that victims "report without fear of repercussions, stigma or shame" the violence and harassment inflicted on them.

Church in Malaysia working towards elimination of violence

Archbishop Leow also noted that many dioceses within Malaysia have committees actively working to promote efforts against child abuse including providing therapy and support for victims and survivors.

He said that the CBCM and its offices will continue to work with the advocacy community dedicated to ending gender-based violence and pledged that they would be "active participants in the global effort to end such grotesque violations of human rights."

"We take this opportunity to reiterate our support for the work of all organisations reaching out to help its victims," Archbishop Leow said.

Covid-19 and gender-based violence

According to UN Women, about 35 percent of women and girls around the world face various forms of violence including sexual and physical abuse. Of this number, less than 40 percent report the violence or seek help.

In the past year alone, 243 million women and girls were abused by an intimate partner, reports the UN entity dedicated to the empowerment of women.

Since the outbreak of the Covid-19 pandemic this year, emerging data indicate that various forms of violence against women and girls, particularly domestic violence has increased. In some places, there has been an increase in calls to helplines and domestic violence shelters.

Meanwhile, the UN Children's Fund, UNICEF, estimates that one billion children around the world face various kinds of abuse with majority of the victims from Asia.

Source: Vatican News

presented by Archbishop Simon Poh to Richard Kawi. In his letter to the Director, the Archbishop expressed his gratitude to the Sarawak Education Department and the Ministry of Education Malaysia, for having provided quality education through SK St Joseph since 1963. Archbishop Simon Poh also thanked Richard Kawi, teachers and staff who have served in the school.

Archbishop Simon Poh said: "I have fond memories of having studied in this school in 1970–1975. Today with gratitude, I still hold this school in my heart for the educational opportunities and formation that I have received. Likewise, I invite all teachers who have taught at SK St Joseph to keep the wonderful memory during their time of service in the school."

SK St Joseph stopped receiving Primary One students in 2015. The last cohort of Primary Six students studying in SK St Joseph

completed their primary education on 18 December 2020. Over the years since 2015, St Joseph's Private Primary School has been using parts of the building for their classes.

"I am confident that with the handing over of the premises, St Joseph's Private Primary School will continue to educate the young and to ensure that the Josephian Spirit will continue to live on with the School," Archbishop Simon Poh said.

Also present to witness the handing back of the school building were the chairperson of the Parent-Teacher Association of SK St Joseph, Khairuddin bin Abdul Kadir, Senior Assistant of SK St Joseph, Roseline Ak Rongi, Headmistress of St Joseph's Private Primary School, Shirley Chong, and the CEO of St Joseph's Family of Schools, Christopher Chua.

Fr Francis Lim, SJ



One for the album. Group photo of teachers from SK St Joseph and St Joseph's Private Primary School with Archbishop Simon Poh.

KUCHING — On 22 December, teachers from both SK St Joseph and St Joseph's Private Primary School were on hand to witness the official handing back of the school building along Jalan Were, Kuching, by the outgoing Headmaster of SK St Joseph,

Richard Kawi to the Archbishop of Kuching, Simon Poh.

An official letter addressed to the Director of Sarawak Education Department with the historic date of 22 December, 2020 to designate the handing back of the school building, was

Psalms

Today's Catholic is publishing a series of reflections by Archbishop Emeritus John Ha. This year, we will be reflecting on the Book of Psalms.

(Part 24)

Psalm 119

By Archbishop Emeritus John Ha

Message

Psalm 119 exclusively extols God's law as His word. It acclaims its beauty and capacity to bestow joy and life. Life is a pilgrimage with the law as its compass. Meditation in terms of repetitive murmuring serves to keep the direction in view. For, indeed, only then will the law serve its purpose. Perhaps the psalm aims to promote meditation on the law through the repetitions of certain aspects of it.

YHWH's *tôrâh* does more than giving direction. In fact, it signals YHWH's nearness to His people which amounts to the imminence of His presence with them. Its observance constitutes the people's response to YHWH's presence and their desire to uphold good relationship with Him. By doing so, they receive YHWH blessings on them. The most important blessing, of course, is life. Ability to live in safety gives joy.

Psalm 119 clearly seeks to give an elaborate instruction on YHWH's *tôrâh*. Far from providing just a general direction, the *tôrâh* touches every aspect of life and thus gives concrete guidance in the *Aleph to Tau* (or A to Z) of life, that is, every situation of life. Perhaps, its acrostic composition is intended to convey this point. In essence, the psalm seeks to affirm that YHWH is present with His servant in every aspect and situation of his/her life through His concrete guidance as well as protection against one's foes. This affirmation is anchored on His steadfast love and fidelity to His word.

For sure, YHWH's constant and concrete presence makes His *tôrâh* a delight loved and longed for. Therefore, His servant meditates on it all day and all night long with delight. This elicits his/her confidence to cry to YHWH for His intervention in times particularly of humiliation and persecution. YHWH's response, even if tarried, is assured of because of His steadfast love and mercy. It gives new life to His servant.

Little wonder, then, Psalm 119 proclaims the beatitude of fidelity to YHWH's *tôrâh* in its first two verses. Keeping His *tôrâh* means seeking YHWH with one's whole heart. In fact, since the *tôrâh* is given by Him, it is rather YHWH seeking its keeper out. This is how the psalm ends in verse 176. The psalmist has "gone astray like a lost sheep" and thus petitions YHWH to "seek (him/her) out." YHWH's role as the Good Shepherd is appealed to in this petition. Disregarding or breaking the *tôrâh* means distancing oneself from YHWH's presence and resulting in a terrible misery. The regrets arising from an experience of misery lead the psalmist to remember YHWH's commandments and plea for Him to remember to bring him/her back to observe them.

Returning to His *tôrâh* is claiming YHWH as his/her "portion". Against the backdrop of how each tribe of Israel, except the priestly tribe of Levi, was given a portion of the Promised Land for an inheritance, having YHWH as one's portion signifies the incomparable stability enjoyed in His presence. Allotted a portion of the land, every member of a tribe could live and cultivate, build a home and bring up a family. The priestly tribe of Levi would have to dedicate themselves wholly to the Lord and count on Him alone for their life and stability. The Lord indeed was their portion. That divine portion was far more valuable than the exterior blessing of the landed portion of the other tribes. Psalm 119 affirms its value for those who trust in YHWH and observe His *tôrâh*. It assures them that they will be happy.

In a word, Psalm 119 proclaims the *tôrâh* as YHWH's way of seeking out His people who have "strayed like lost sheep" and bringing them into relationship with Himself. Herein lie their life and safety.

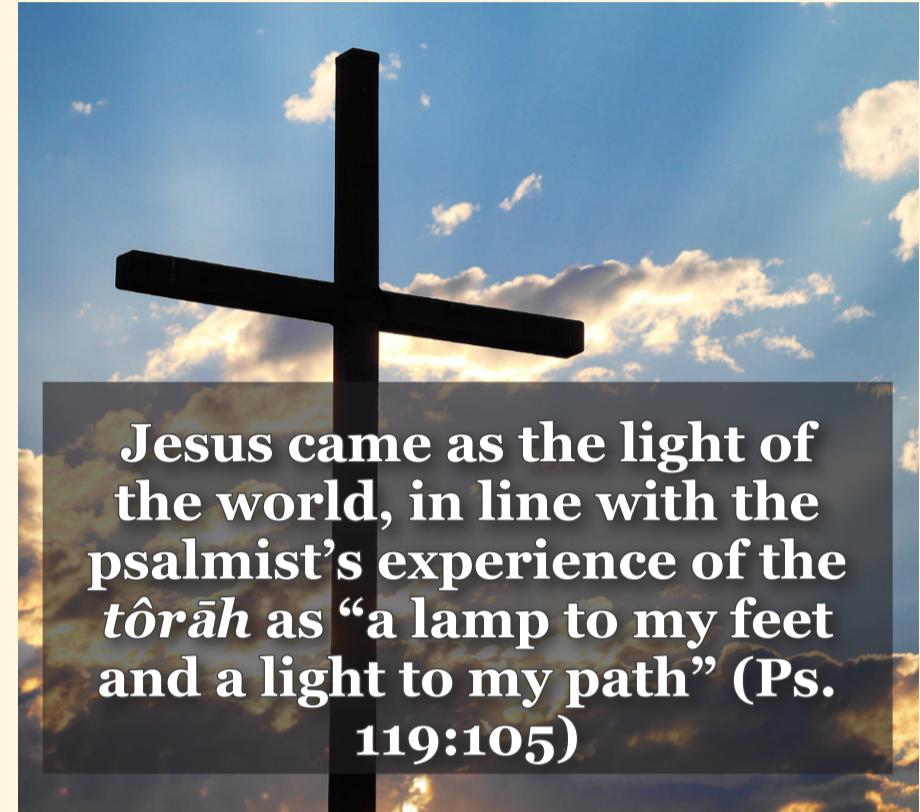
Christian Significance

In a most radical sense, Psalm 119 finds its Christian significance in John's Prologue (Jn. 1:1–18). As His word given to His people for life, YHWH's *tôrâh* prefigures the Incarnation. John's Prologue proclaims YHWH's eternal Word becoming flesh and dwelling among us (Jn. 1:14). In verse 17, it identifies this incarnate eternal Word as Jesus Christ and draws a parallel between the *tôrâh* and Him: "The law (*tôrâh*) indeed was given through Moses; grace and truth came

THE BOOK OF PSALMS

12 Kiss the Son, lest he be angry
from the way, when his wrath is kindled.
Allured are all they that put their
trust in him.

The security of God



**Jesus came as the light of
the world, in line with the
psalmist's experience of the
tôrâh as "a lamp to my feet
and a light to my path" (Ps.
119:105)**

through Jesus Christ."

The various aspects of the *tôrâh* and its concrete applications through them to the A to Z situations in life are fulfilled by Jesus the Word made flesh. Jesus' comprehensive impact flows from His divinity and eternity (Jn. 1:1–2) and materialise through His creative agency (Jn. 1:3). These attributes of His are clear evidence that He has life (Jn. 1:4) and His life is the light of all people which the darkness cannot overcome (Jn. 1:5).

In a nutshell, the eternal Word of God became flesh in Jesus to dwell among us in order to bring life to us. This was necessitated by our choice for darkness through our sins. Jesus came as the light of the world, in line with the psalmist's experience of the *tôrâh* as "a lamp to my feet and a light to my path" (Ps. 119:105). He came, as the Good Shepherd sent by His Father, "to seek out His servant" (Ps. 119:176) and dwell with him/her. This is the "grace and truth" coming from Jesus Christ.

The "grace" connotes the free initiative taken by God to seek out those who go astray. While Psalm 119 asserts YHWH's initiative through His *tôrâh*, John's Prologue proclaims it through Jesus Christ. The grace includes the resultant safety the returning stray sheep are brought into. This safety is life, the eternal life that Jesus was sent to bring to the world. In a word, this grace is salvation.

The "truth", for sure, conveys the reality. The reality is first of all that God had created every being through His eternal and divine Word. Secondly, human beings chose darkness. Thirdly, the eternal Word became flesh to bring life and light to them. That life consists in intimate relationship with His Father through Him: "This is eternal life, that they may know You (Father), the only true God, and Jesus Christ whom You have sent" (Jn. 17:3). "Know" in its biblical sense connotes intimate relationship.

Jesus Himself articulated all these elements of the truth through His self-identification: "I am the Way, the Truth and the Life" (Jn. 14:6). Psalm 119 points ahead to each aspect of Jesus' identity. Its opening verse uses two words that convey a journey: "way" (*derek*) and "walk" (*halâk*). YHWH's *tôrâh* serves to direct the pilgrim on his/her way. Coming from YHWH's "eternal righteousness", it "is true" (v. 142). By His precepts, YHWH "gives life" (v. 93). Jesus fulfills the aspiration of Psalm 119 and categorically identifies the goal of the journey as His Father: "No one comes to the Father except through Me" (Jn. 14:6).

Psalm 119 associates YHWH's *tôrâh* with His *hêsed* ("steadfast love") in the *wâu*, *hêth*, *yodh*, *kaph*, *ayin* and *resh* strophes. It was in the same love that God sent Jesus, His Word made flesh, into our world. (Jn. 3:16–17). Jesus' incarnation and mission fulfilled the psalm's emphasis of YHWH's *tôrâh* as a manifestation of His *hêsed* and reinforce the Christian significance of the psalm.

Continued on p9

Continued from p8

General Conclusion

Since this is the last of the series of articles on the psalms, a general conclusion is in order here.

The *tau* strophe expresses the psalmist's gratitude for being "sought out" by YHWH through His *tôrâh*. He/she "pour(s) forth praise" and "sing(s)" in praise of YHWH's prompt response to his/her plea. In this way, the final strophe of Psalm 119 captures the interaction between the psalmist and YHWH. This interaction takes place in the A to Z situations of the psalmist. He/she experiences YHWH's "*nearness*", His imminent presence, through His *tôrâh*. His/her spontaneous response then is to burst out into songs of praise and thanksgiving to YHWH.

If it is true that at one stage of the composition of the Psalter, Psalm 119 served as its conclusion, while Psalm 1 was its opening, it could then be inferred that the Psalter was at that stage seen as a collection of prayers based on the *tôrâh*. They were offered to YHWH in the A to Z situations of life ranging from fidelity to infidelity to the *tôrâh*. Faithful keepers were clearly considered "*blessed*" and unfaithful ones turned to YHWH with confidence in His intervention. Experience of YHWH's nearness or imminent presence was life and safety. They led to joy and gratitude bursting into songs of praise and thanksgiving.

Depending on the situations they arose from, psalms fell into different categories: praise and thanksgiving, laments, pilgrim psalms, royal psalms, Zion psalms, and so forth. They could be individual psalms or community ones. But this latter division in no way indicated strict usage either by individuals or by the community, and vice versa. That was because every individual was a rightful member of the community. Their personal use of the psalm would rightly be in the name of the community. Similarly, the community's adoption of an individual psalm was a way of endorsing his/her membership.

For sure, then, psalms were prayers of the people of the Old Testament. No doubt, these prayers arose from their A to Z experiences. But YHWH's intervention in response to them gave them the inspiration to articulate these prayers in faith and with hope. That interaction between them and YHWH shaped the psalms and gave them their unique quality as inspired prayers. By virtue of this inspiration, they became valid for all generations of God's people.

God's greatest intervention in human history was through His Son Jesus Christ. This, however, did not mean that God abolished His past interventions; on the contrary, He sent His Son into our world to bring all of them to fulfilment. The psalms as inspired prayers were also included in this fulfilment by Christ. In fact, He either quoted or recited some of the psalms. At the culmination of His mission, as He was lifted up on the cross, He prayed Psalm 22. In this way, He applied to Himself the psalmist's experience and prayer.

Admittedly, the Christian significance of psalms varies in degrees of clarity and explicitness. But by virtue of their divine inspiration, all of them are oriented to Christ and thus take on a Christian significance. In this way, they are prayers not just of the Old Testament people of God but also of the Church of the New Testament. They are Christian prayers, and inspired ones at that.

By virtue of their divine inspiration and Christian significance, the Church adopts the psalms in the "Liturgy of the Hours" called the Divine Office. This is the official Prayer of the Church. Through the meditative recitation of the psalms, the Divine Office seeks to sanctify the different hours of the day. To this end, it provides a platform for the faithful to enter into an intimate relationship with God. The psalms lead to experience of God's presence and intervention through Jesus Christ, His Word made flesh and sent into our world. At the same time, as prayers, they constitute the faithful's response to God's saving grace.

A feature on Sunday's Mass readings:

27 December 2020—The Feast of the Holy Family of Jesus, Mary and Joseph, Year B
(Sirach 3:2–6, 12–14; Colossians 3:12–21; Luke 2:22–40)

Grandma was getting frail. Her hands shook a lot. During meals, as the family sat down together to eat, she would drop and break her plate, scattering her food all over. It happened several times that Father bought her a wooden bowl and made Grandma sit to eat her meal all by herself at a small table which was away from the main table so as not to mess up the main table. This made Son sad because he loved to listen to Grandma telling her stories from her childhood at the main table.

In order to make his Father change his mind, Son saved up his allowance and bought a wooden bowl. He gave that wooden bowl to Father one day. Father was surprised with the gift and asked Son what was his reason. Son answered nonchalantly, "Oh, I am getting ready for the day when you get old like Grandma."

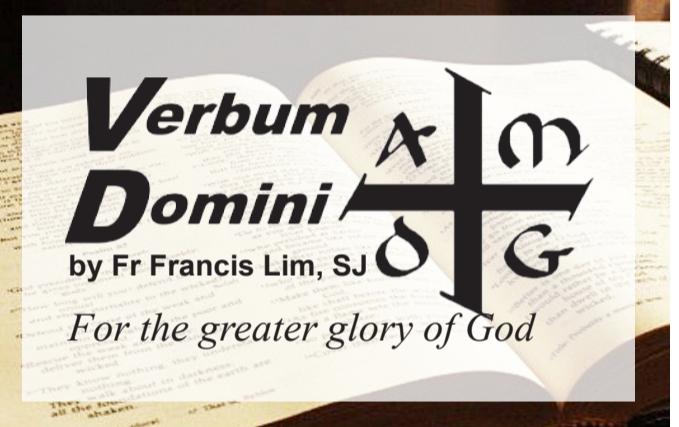
Father was cut to the heart. He realised what he had done to his mother was what his own son would do to him some day. For the remainder of her days, Grandma always sat with the rest of the family during meals no matter how many plates she broke or how messy the table was.

The first reading speaks of honouring and respect for one's parents, especially when they get old. It's actually a cycle: when one honours and takes care of one's parents, one's own children will take care of you when you yourself advance in age.

In like manner, in the second reading, St Paul gives us this meaningful advice, "Children, be obedient to your parents always, because that is what will please the Lord. Parents, never drive your children to resentment or you will make them feel frustrated." In order for children to obey their parents, parents themselves must gain that obedience through care and love.

This cycle of obedience and love includes the extended family of grandparents. Simeon and Anna in the Gospel passage represent the older generations in the family. The meeting of Joseph and Mary with the baby Jesus in the Temple and Simeon and Anna brings out the image of three generations together under one roof, and that roof is the House of God.

It is wonderful to hear Simeon saying that he could now go in peace to his death because he has seen the salvation that God has prepared for his people. Simeon is happy and at peace knowing that Jesus has come



"The child grew to maturity and he was filled with wisdom; and God's favour was with him."

to save the world. There is joy, but at the same time, there are also challenges, perhaps pain, because he gives the prophecy that a sword would pierce Mary, his mother's heart.

Indeed, family life is full of tribulations. There are times of happiness and times of pain. This we know from our own experience of family life. But how do we face it? We can face it as what St Paul tells us in the second reading, "You should be clothed in sincere compassion, in kindness and humility, gentleness and patience. Bear with one another; forgive each other as soon as a quarrel begins. Over all these clothes, to keep them together and complete them, put on love."

I am sure this was what the Holy Family went through. If not, we would not have read the last line of today's Gospel passage, "The child grew to maturity and he was filled with wisdom; and God's favour was with him." Joseph and Mary did a great job in raising Jesus to the man he was.

THE SACRAMENTS

By Fr Patrick Heng

THE SACRAMENTS is a series of teachings by Fr Patrick Heng

Lesson 3 – The Sacrament of Eucharist (Part 3)

In the Catechism of the Catholic Church no.1210, it says “Christ instituted the sacraments of the new law. There are seven: Baptism, Confirmation (or Chrismation), the Eucharist, Penance, the Anointing of the Sick, Holy Orders and Matrimony. The seven sacraments touch all the stages and all the important moments of Christian life: they give birth and increase, healing and mission to the Christian’s life of faith. There is thus a certain resemblance between the stages of natural life and the stages of the spiritual life.”

The seven sacraments can be separated into three groups:

1. **SACRAMENTS OF INITIATION** which will bring a person into the full life of Christ (Baptism, Eucharist, Confirmation)
2. **SACRAMENTS OF HEALING** which heal both the soul and the body (Reconciliation, Anointing of the Sick)
3. **SACRAMENTS OF COMMITMENT** in which a person responds to a specific call of God (Marriage, Holy Orders)

What is the matter and form of the Eucharist?

The *matter* of a sacrament is the physical signs that are used. In the case of the Eucharist, unleavened bread and wine pressed from grapes are the matter of the sacrament.

The *form* of a sacrament is the words that are said when performing the sacrament. In the Eucharist, the *form* is the words of consecration in the Institution Narrative spoken by the priest at Mass that recalls the words and actions of Jesus at the Last Supper. The words of consecration of the bread are, “This is my body ...”. The words of consecration for the wine are, “This is my blood ...”.



The grace of the Eucharist

The grace (effects) of the Eucharist can be seen in seven ways.

1. **Baptised Catholic.** Any baptised Catholic who is not prohibited by law (Canon Law 912) or the penalty of actual excommunication (Canon 915).
2. **Faith in the Eucharist.** Children who have reached the age of reason, have sufficient knowledge of the Eucharist, and are adequately prepared. Careful preparation is also necessary for adults before they can receive Holy Communion. Some adults may need to be received into the faith first by Baptism and Confirmation before they can receive the Eucharist.
3. **Mass.** Baptised Catholics should receive Holy Communion each time they participate in the Mass. People who are sick or confined to a facility may receive Holy Communion outside Mass.
4. **At least once a year.** Baptised Catholics should receive the Eucharist at least once a year, if possible, during the Easter season. They are encouraged to receive the Holy Eucharist on Sundays and feast days, or more often, even daily.
5. **Eucharistic fast.** Whoever is to receive the Eucharist is to abstain for at least one hour before Holy Communion from all food and drink. The elderly, sick and those who care for them are exempted from this fast.
6. **In a state of grace.** Baptised Catholics who are conscious of grave sins or those who obstinately remain in grave sins should not receive the Eucharist without having been to the Sacrament of Confession. When there is no opportunity for confession before the Eucharist, the person is to be mindful of the obligation to make an act of perfect contrition, including the intention of going to confession as soon as possible.

Who is the minister for the celebration of the Mass?

- The only minister who can celebrate the Mass is a validly ordained priest (bishop or priest). Only the priest can consecrate the bread and wine so that they become the Body and Blood of Christ. He acts in the Person of Christ the Head and in the name of the Church.
1. **Union with Christ.** In receiving the Eucharist at Holy Communion, the communicant (recipient) is intimately united with Christ. The flesh of the risen Christ preserves, increases and renews the life of grace received at Baptism.
 2. **Separation from sin.** Christ’s body was ‘given up for us’ and his blood was shed ‘for the many for the forgiveness of sins’. For this reason, in the union with Christ at the Eucharist, it cleanses past sins and preserves from future sins.
 3. **Wipes away venial sins.** The Eucharist strengthens charity (love) which tends to be weakened in daily life. An increase of charity (love) enables the communicant to die to sin and live for God.
 4. **Preserve from future mortal sins.** As the Eucharist enables one to die to sin and live for God, the more one shares in the life of Christ, the more one breaks away from mortal sins. This is the growth in the friendship with God and growth in Christian life. The Eucharist is not ordered for the forgiveness of mortal sins —this is proper to the sacrament of Reconciliation (Confession).
 5. **Unity of the Mystical Body, the Church.** Those who receive the Eucharist are united more closely to Christ. Through it, Christ unites all the faithful as one body—the Church. In Baptism we have been called to form but one body. Communion renews, strengthens, and deepens this incorporation into the Church.
 6. **Commits to the poor.** To receive Communion is to recognise Christ in the poorest, his brethren. The social implications of the Eucharist cannot be ignored or neglected in daily life as all those who receive the Eucharist are called to build a world based on God’s values of justice, freedom, and peace.
 7. **Unity of Christians.** The sacrament of the Eucharist unites Catholics who believe in the Sacrament. The Eucharist is also the sign to unite all Christians together at the Lord’s table. The...

Continued from p10

...Schism between the Eastern and Western Church in 1054 and the establishment of many ecclesial communities separated from the Catholic Church have led to divisions in the Church. The painful experience of divisions in the Church which breaks our common Eucharistic participation makes our prayers for unity even more urgent.

The Order of Mass

The Lord's Supper or Mass gathers together the People of God, with a priest presiding in the person of Christ, to celebrate the memorial of the Lord or the Eucharistic Sacrifice. In the celebration of Mass, which perpetuates the Sacrifice of the Cross, Christ is really present:

1. in the people gathered to worship (assembly), which is gathered in his name,
2. in the person of the priest,
3. in his Word (Readings from the Bible), and
4. substantially and continuously under the Eucharistic species.

The Mass is made up of two interconnected parts which are the Liturgy of the Word and the Liturgy of the Eucharist. The two parts form but one single act of worship from which the faithful may be instructed and refreshed. There are also certain rites that open and conclude the celebration.

1. Introductory Rite.

The purpose is to make the assembled people a unified community and to prepare them properly to listen to God's word and celebrate the eucharist.

2. Liturgy of the Word

A Christmas Not to Forget

By Fr Albert Jacobse, MHM

It must have been sometime in the beginning of that December when Diana, my right and left hand in working with the apostolate to the migrants, made arrangements with me to hear confessions of the migrants in Sejingkat, an industrial area at the outskirts of Kuching.

And so it was that in the evening of 22 December. I found myself being driven by Diana to one of the sawmills where many migrant workers were housed. It was a stormy night with lots of rain, a bit scary since there was no street lighting and the path from the main road to the sawmill itself was more a mud pool than anything else. We waded ankle-deep for 20 minutes to come to the place where we had to be. And all that with a tiny small torchlight, more the size of a cigarette lighter than anything else. We stumbled more than we walked but in the end we reached the place absolutely drenched and muddy but safe, certainly not the time and place to go in white cassock as is usually asked from us when administering the sacraments.

Our less than pleasant journey was well worth it; what could be more welcoming than to see the people were all waiting for our arrival? How could I not be touched when they even had made a makeshift chair so I could hear confessions in style and comfort!

Diana was teaching catechism and the plan was that in the meantime I would hear their confession.

The first half an hour went smooth enough; they knew their prayers and that makes it always easier. Suddenly someone tapped me on the shoulder and asked me in a very urgent voice, "Please Father, come along you are needed"... I felt bit uneasy to have the confession so abruptly interrupted... I had no idea where the man who was very much in a hurry was leading me to and not knowing of the purpose of it all made me even more irritated. We walked over hobbly planks to go from one place to the other, passed many little rooms and I got the feeling that there was no end to it.

And then it happened. I heard someone crying softly but the nearer we got I realised it was not the normal cry of a person in pain. This was serious: more groaning and it sounded like someone in agony. We knocked on the door and lo and behold I could not believe my eyes, there was pregnant lady having real difficulty giving birth to her baby. With her there were two ladies who were helping her but seemingly to no avail. The baby's head was visible but the mother had been in labour for some hours now and had no more energy to push. Just a desperate

It consists of the readings from scripture and the chants between the readings. In the readings, God speaks to his people of redemption and salvation and nourishes their spirit. The people make God's word their own through the chants and express their faith through the profession of faith. Finally, moved by this word, the people pray in the general intercessions for the needs of the church and for the world's salvation.

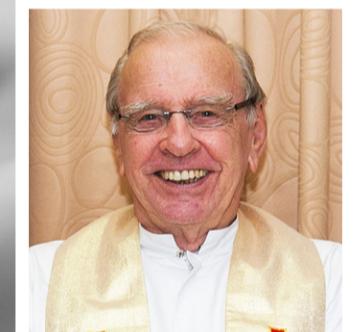
3. Liturgy of the Eucharist

At the Last Supper, Christ instituted the Paschal Sacrifice and meal. In this meal, the sacrifice of the cross is continuously made present in the Church whenever the priest, representing Christ, carries out what the Lord himself did and handed over to his disciples to be done in his memory. Accordingly, the Church has arranged the entire celebration of the Liturgy of the Eucharist in parts corresponding to precisely these words and actions of Christ:

- a. **Take:** In the Preparation of the Gifts, the bread and the wine with water are brought to the altar, the same elements that Christ used.
- b. **Bless:** In the Eucharistic Prayer, thanks is given to God for the whole work of salvation, and the offerings of bread and wine become the Body and Blood of Christ.
- c. **Break:** The breaking of the one bread at the Lamb of God is a sign of unity of the faithful.
- d. **Give:** In Holy Communion, those who are properly disposed receive the body and blood of Christ as the Apostles did from his hands.

4. Concluding Rite

The gathered assembly is dismissed by the deacon or the priest, so that each may go out to do good works, praising and blessing God.



situation with no doctor or nurse around.

What to do? Fall on your knees and pray, storm heaven, and keep knocking on that door. Believe me, that night I prayed as I have never prayed before. I felt helpless and hopeless; it was something out of a nightmare where there is no solution. Twenty minutes on my knees half in the water and half on a piece of plywood, a thousand years away from a clean hospital bed surrounded with nurses and having clean and warm water. Nothing of that.

I was thinking of Bethlehem... had it been like that? Had it been better, had it been worse?

I told the ladies to keep on praying and went back to my makeshift confessional, absolutely drained and told them all to continue to say the rosary.

Two hours later, when the confession sessions were over and we were sitting around sipping some very sweet coffee with biscuits, I suddenly saw the two ladies who were there in that room with the mother coming in and one of them was holding the baby who had been so reluctant to come forth. Baby was wrapped in swaddling clothes, clean and smelled as a baby should smell. Unbelievable, wonderful and you can imagine that we all were euphoric, praising God and clapping our hands, rejoicing. Yes, Bethlehem revisited. This time we were the angels proclaiming God's goodness to all.

Six weeks later I happened to visit them again and the mother came to me to thank me and whispered in my ear that she was going to have her baby baptised and call him... Albert.

Ha, that made my day. I felt honoured, grateful and joyful and with that tremendous joy in my heart knowing that God is in love with everybody no matter in what situation we are in.

It is now more than 10 years ago and I was told that little Albert was a bit of a rascal like myself when I was that young. God will bless him. Of that I am sure.

I dare say that was my most beautiful Christmas, never to be forgotten.

Wishing you all a Christmas that you will never forget.

Praise the Lord
Fr Albert Jacobse, MHM

For I Was Hungry...

By Fr Alvin Ng, SJ

A convoy of vans and MPVs slowly making its way through the city streets on a Saturday morning is nothing to get excited about. But for the people inside the vehicles, there is a hint of excitement; a sense of mission and purpose.

For packed into each car is a collection of foodstuffs—sacks of rice, bags of canned food, biscuits and instant noodles, long beans, potatoes, carrots and cabbages wedged in between bottles of cooking oil and packets of sugar, salt and ikan bilis.

Another car is filled with bales of blankets and boxes of assorted goods including sealed packs of face masks. Yet another car carries a precious cargo of fresh chicken eggs, trays and trays of them.

At the receiving end of these goodies are another group of people, waiting in anticipation, assured of not going to bed hungry that night and indeed for the next two weeks, hopefully.

This is the food aid distribution organised by the Ministry to the Migrants of the Archdiocese of Kuching. What started as a once-off response to an urgent appeal for food supplies at the end of the three-month pandemic lockdown in May 2020, became a regular bi-monthly activity for the rest of the year. Supplying food packs to hundreds of migrants spread throughout the city and its environs is no walk in the park.

It starts weeks before the actual delivery with the word being passed around the migrants' network and grapevine, eliciting names and numbers of persons needing food aid. These numbers depend on who among the migrants have resumed working and are in less dire need than others who may still be unemployed or jobless for months with little to no savings left for basic survival.

A leader is appointed among groups in each locality to co-ordinate with ministry workers. A flurry of texting back and forth ensues, names are checked and cross-checked.

Once consolidated, an order is placed with a local supermarket to prepare food packs according to a shopping list that is vetted to ensure a healthy and balanced diet. Many asked why donations for foodstuff are not asked of generous parishioners and the food packing undertaken by Catholic volunteers instead.

The answer lies in two pandemic-coined words—social distancing—which makes it unsafe for volunteers to congregate to receive, sort out and pack donated foodstuff. Thus, comes this new normal way of proceeding, which turned out to be convenient and time-saving for all.

At the appointed time, the food packs from the supermarket are delivered and received by enlisted volunteers and loaded onto designated vehicles used in the actual distribution. What is heart-warming is the wonderful inter-ministry collaboration witnessed in response to the Lord's call in the Gospel of Matthew 25:35–40.

Members from other church-based social ministries such as the Society of St. Vincent de Paul, Divine Mercy Apostolate, Legion of Mary and the Youth Apostolate readily volunteered to help with the distribution. Others pitched in through the load of vehicles (the vans are courtesy of St Peter's College), personal financial contributions or conducted their own fund-raising to add to the small cash donation given on top of the food aid.

In the pandemic, one quickly realises the importance of cellular and internet connectivity. These RM50 to RM100 cash handouts often help the migrants to stay connected as it allows them to top up their phone credit and data plan especially when they are not receiving regular salaries due to fluid job market of a pandemic-stricken economy. For others, it simply goes to paying rent or buying medication.

A final safety (SOP) briefing and a prayer to "See, Judge and Act" while labouring in the vineyard of the Lord are in place before the convoy of joyful mercy embarks on its mission. Many of the volunteers are first-timers; some young working adults, some retirees, a number of teenagers but all eager stewards of God ready to get their hands dirty and ask nothing in return except the sweat and toil in the sun.

At each stop, each volunteer (having been briefed beforehand) is assigned a specific food stuff to put out in its required numbers. While interactions between volunteers and the migrants would have been highly encouraged in normal times, safety requirements allowed only for hand waves and praying hand gestures as signs of being one with each other in these challenging times.

The gratitude from the recipients came almost instantly through their repeated words of thanks, followed by text messages of hope and appreciation (despite reminders not to use their limited phone data on



this).

A sample of the food aid given can be seen in the picture herein. The lesson learnt is that while it involves more work, it makes economic and practical sense to give food aid rather than complete cash assistance. A recipient informs me that the RM100 worth of foodstuff he receives can feed his family of four for almost two weeks.

Simple math will show that the same amount will last no more than five days if they were to "tapao" meals. On a sadder note, some of the migrants encountered actually could not leave their work premise to shop for food. This is due to either the remote location of the factory they work in or the absence of transportation or in some cases, the fact that they were locked inside the business establishment, especially at the height of the MCO lockdowns.

That is the reality for them as migrants caught in the midst of a pandemic. For the volunteers, this is only an external view of the same world we live in.

Jesus of Nazareth famously concluded his parable of the Great Judgement in Mt. 25:40, "Truly I tell you, just as you did it to one of the least of these who are members of my family, you did it to me." Feeding the hungry and the thirsty, clothing the naked, visiting the sick and welcoming the stranger are basic identifiers of what it means to be a Christian.

Perhaps we need not wait till a pandemic occurs for us to do all these. The invitation is always there and the opportunity to do something, however small, is always available. Perhaps what we need is for God to grant our eyes to see, our hearts to judge and our hands to act as those of Christ's Himself.

So, the next time you see a convoy of vehicles heading out of St Joseph's Cathedral on a Saturday morning, pause and pray for the migrants in your midst. But pray with joy because some groups of people will not be going to go to bed hungry tonight.

If you like to help or even join in the next convoy of joyful mercy, kindly contact the Ministry to the Migrants (Fr Alvin Ng, SJ at szesy@gmail.com).

TODAY'S CATHOLIC - DECEMBER 2020

*And the Word was God*

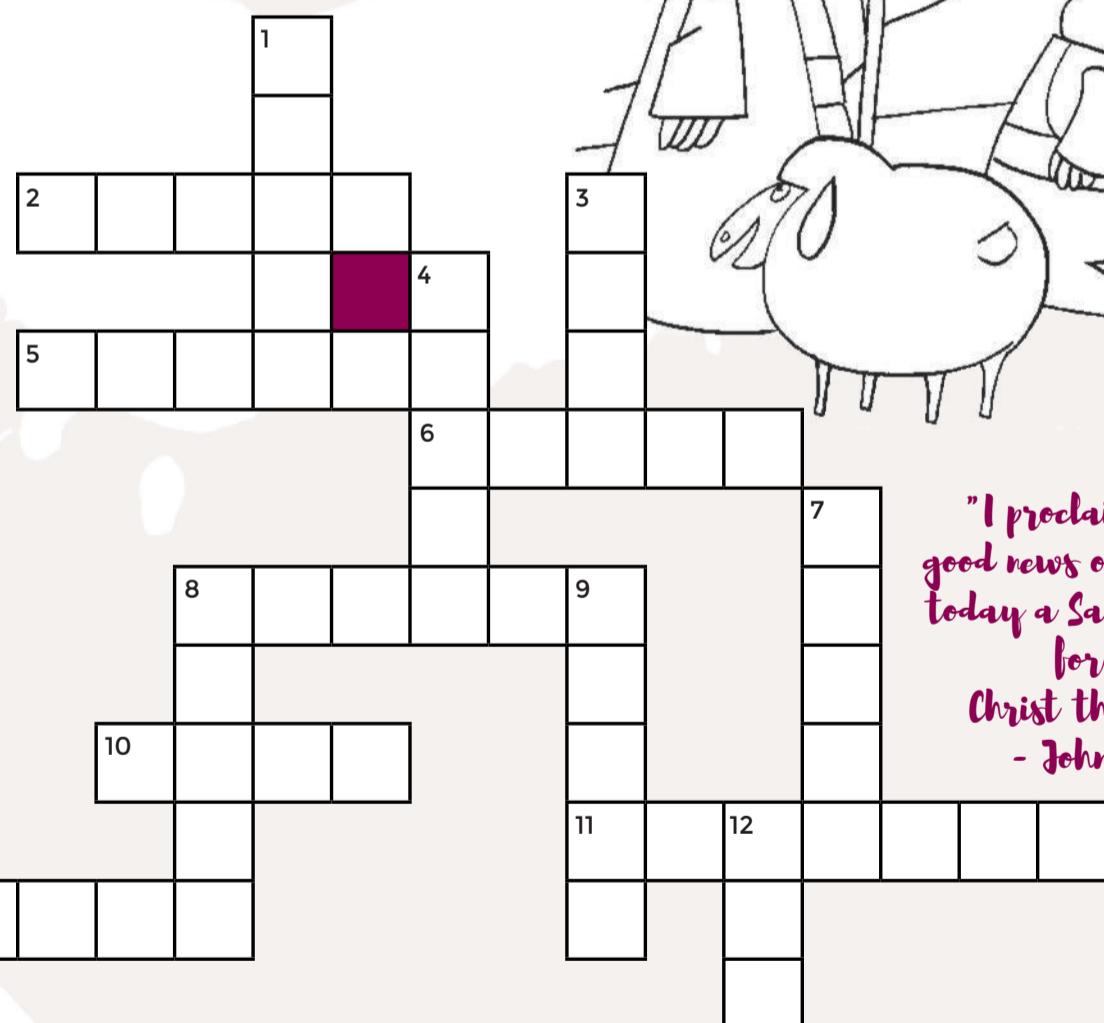
In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. - John 1:1

Read John 1:1-18. Find the words of the passage in the crossword puzzle below:

CLUES

ACCEPT
AHEAD
AMONG
BEGINNING
FATHER
FLESH
GRACE
JESUS
LIFE
LIGHT
MOSES
SON
TESTIFY
TRUTH
WORD

13							
----	--	--	--	--	--	--	--



DOWN:

1. the skin of the human body
3. the state of being alive as a human
4. the love that God shows towards the human race
7. the energy that makes it possible to see things
8. in the middle of somebody/something
9. the true facts about something
12. a person's make child

Hi Kids!

Christmas is a time of sharing and showing our loved ones that we care for them. It doesn't necessarily have to be in the form of gifts. We care for others by being kind to them and practising our Christian values in our daily lives.

Remember to let your parents, family, and friends know that you love them and are praying for them always.

Aunty Jo wishes all of you a Blessed Christmas and a Happy New Year! Be good, be kind, stay safe, and pray at all times.



dailycoloringpages.com

*"I proclaim to you good news of great joy; today a Saviour is born for us, Christ the Lord."
- John 10:27*

ACROSS:

2. the prophet who met God face-to-face on Mount Sinai
5. a male parent
6. in front
8. to approve of something
10. the Bible and its teachings
11. to make a statement that something happened
13. the time when something starts



**CATHOLIC MEMORIAL AND PILGRIMAGE CENTRE
MOUNT SINGAI, BAU, SARAWAK.**

c/o St. Stephen's Church,
P. O. Box 3, 94007 Bau,
Tel: 082-763434 / 013-818 8685

7 December 2020

Dear friends and benefactors,

**An Appeal for Financial Assistance in aid of Christ the King Chapel
Extension Project 2019-2021**

Greetings and warm wishes to you and a Blessed Advent. On 24 June 2019, I wrote and published our appeal in Today's Catholic for the abovementioned purpose, and some progress have been made since then, namely:-

- i. The right and left wings of the floor areas were extended by 15ft, and
- ii. The iron roof structures above the right wing are being put up and eventually the roofing sheets would be fixed, too.

In addition, we have also put up sheds at the 2nd, 3rd, 6th, 7th, 8th and the 10th Stations and completed the renovation of both long houses. As stated earlier, only the concrete floor to the left wing of the chapel has been put up. The pillars and roof beams could not be done as we do not have enough gravel and sand at the site. In the past, before the MCO, the materials were carried up through gotong royong and also through the kindness of visitors who volunteered to carry them up.

But as of now, the Centre is still closed to the public as it is difficult to enforce the SOP and so, no gotong royong or visitors, not only means no gravel or sand being carried up, but also no income for the Centre, and thus we will continue to appeal to you for financial assistance to see us through.

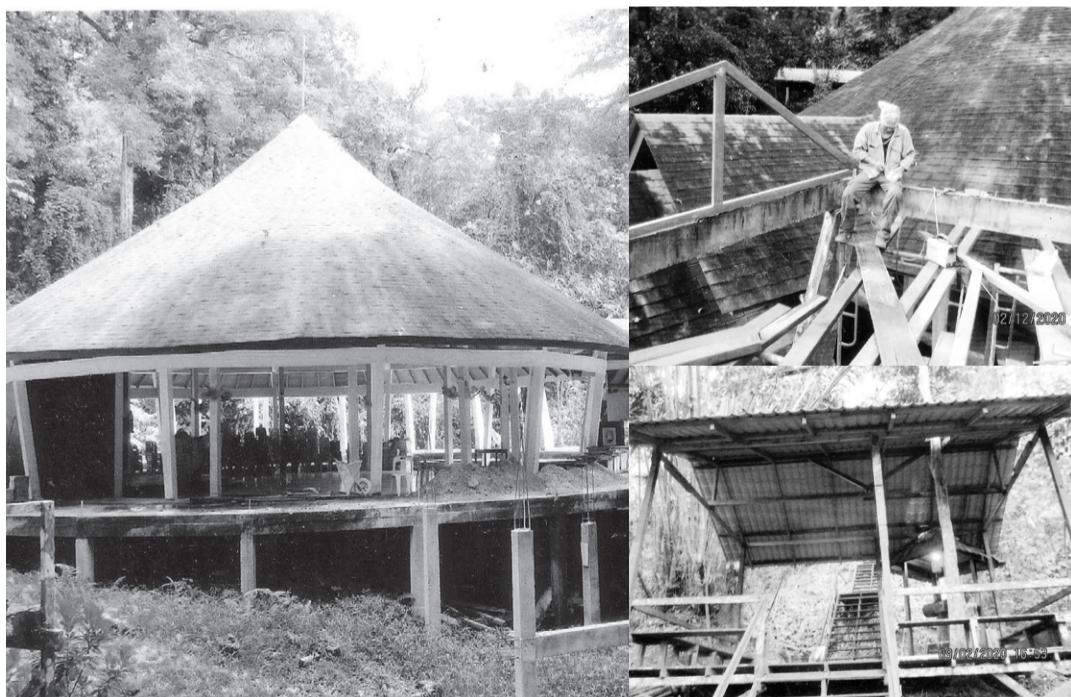
We have in fact printed and distributed Climbathon Fund Raising Cards in February 2020 to raise funds, but unfortunately the Coronavirus Pandemic MCO was enforced on 18 March 2020, leaving many cards left **un-distributed**. **To all friends and well-wishers who have received the cards, please kindly be reminded to return them as our licence from the Resident Office, Kuching will expire on 29 January 2021.**

We thank you for your past support and we continue to appeal to your generosity. You may send your donation in cash or in cheque which may be payable to: **Catholic Memorial and Pilgrimage Centre, or directly to CMPC Account No. 511168008038 with Maybank, Bau.**

All donations will be duly acknowledged. Should you need more information, you may call me or Fr Peter Liston, the Rector of St Stephen's Parish, Bau, through the contact numbers above.

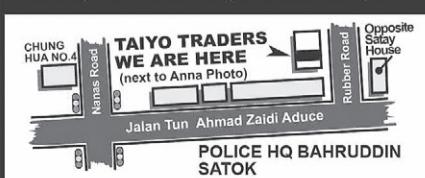
Thank you and God bless.

Yours sincerely in Christ,
Vincent Eddy ak Sireng
Chairman
CMPC, Mt Singai, Bau



大榮
TAIYO TRADERS
AUTO ACCESSORIES

3A & 3B RUBBER RD. TEL: 082-414032
Business Hours: Mon - Sat 8:30am - 5:30pm
Sunday & Public Holiday: 9:30am - 2:30pm



To love is to be transformed into what we love. To love God is therefore to be transformed into God.

- St John of the Cross

MMS

The Education Placement Specialists

Our professional services are **FREE OF CHARGE**

We place students to:

- Australia • Switzerland
- Malaysia • UK
- New Zealand • US
- Singapore • Canada & Other Countries

Tel: +6082-246 795 / +6012-808 5112 / +6012-886 9112 / +6012-883 9112
Email: market@mmsmalaysia.com

**MARKET MANAGEMENT
SERVICES SDN BHD**
<https://mmsmalaysia.com>

Block E, No 32, 33 & 34 (1st Floor),
Taman Sri Sarawak Mall
Jalan Tunku Abdul Rahman
(Opposite Hilton Kuching)
93100 Kuching,
Sarawak, Malaysia.

1ST ANNIVERSARY



In ever-loving memory of
LUCAS KHIEW SIP KIAN
who was called home
by the Lord
on 19 December 2019.

*Eternal rest grant unto him, O Lord,
and let perpetual light shine upon him.
May he rest in peace.
Amen.*

Dearly missed and forever cherished by wife, sons,
daughter, son & daughter-in-law, grandchildren and all
loved ones.

1ST ANNIVERSARY

In loving memory of



LAWRENCE WONG KONG CHING
who was called home to be with the Lord on
9 December 2019

*I am the resurrection and the life. The one who
believes in me will live, even though they die;
whoever lives by believing in me will never die.
John 11:25-26*

Dearly missed and forever cherished by father,
wife Teresa, sons, daughters-in-law, daughter,
grandchildren, siblings, relatives and friends.

8TH ANNIVERSARY

In loving memory of



PATRICK CHUNG KIM SENG
who was called back by Our Lord on

Christmas Day
25 December 2012

Fondly remembered and greatly missed by all loved ones
at home and abroad.

YOUTH 2020

Advent and Christmas 2020... Come Alive!

KUCHING — No doubt about it, Christmas is going to be very different for all of us this year. But guess what? It doesn't need to be dry, right? Join us, let us make Christmas 2020 COME ALIVE!

As we remember with gratitude and gladness Jesus' birth and coming amidst the challenges of the pandemic and all the problems it brings, let us invite, or rather, let us allow God's loving saving grace, this year more than ever for the need is far greater, to make the spirit of the season fill our very challenged lives.

The Youth Commission of the Kuching Archdiocese (KAYC) is offering us an online experience to make our Advent season a meaningful preparation and our Christmas season a fruitful celebration of Jesus' birth and coming. Entitled "COME ALIVE

25 to 25", this program is a four-week posting of a 25-minute video each of inspirational sharing, music, arts, dance, poetry, prayer and blessing, presented by the many generous and gifted sisters, priests, lay, young and old, from the whole Kuching Archdiocese. All the four videos present to us, one after the other, the four themes of Advent, namely, Hope, Peace, Joy, and Love.

In each of the four videos, there are the lighting of the Advent wreath candle, the proclamation of God's word, prayer response, messages and witnessing, and final blessing. We thus invite and encourage all of us to make these "Come Alive" videos our weekly Advent prayer experience which we may do personally or with our family, friends, or church community.

KAYC will be posting these



videos in their Facebook, YouTube and WhatsApp every Saturday at 6.00 pm starting this 28 November, the first Sunday of Advent. Catch all the four episodes through...

KAYC Facebook: Come Alive 25 to 25 Playlist:

<https://www.facebook.com/kchyouthcom/videos/>

KAYC YouTube: Come Alive 25 to 25 Playlist:

<https://www.youtube.com/playlist?list=PLeW4Nft2VyFELJm34RMdm-2KHD0EY2oOL>

All these aim at one thing -- to make December 25, in the lives of

everyone, truly COME ALIVE.

Be filled with God's HOPE, PEACE, JOY and LOVE this ADVENT and usher CHRISTMAS with Jesus "coming alive" in your life. With your family and friends, join us!

PS: As an addendum, and as a fitting conclusion, the Kuching Young Christian Students (KYCS) is offering online also a Christmas Concert on 26 December.

Kuching Archdiocesan Youth Commission

SiDYA “3 GIFTS PROJECT”

SIBU — SiDYA sincerely invites Young people to venture upon a new practical way to observe the holiness of the season and to unwrap the gift of Jesus all the way to the Epiphany!

We will start this “3gifts” Christmas Project from 29 November 2020—3 January 2021 (Advent to Epiphany). This is an unwrapping Christmas project for the young people of the Diocese of Sibu, where one group consist of five youth, taking turn to pray, fast, and give alms in five weeks. Every day, there are four steps that they need to complete in action.

In order to prepare three gifts ‘Gold, Frankincense and Myrrh’ to present to Baby Jesus on the day of Epiphany. Here, everyone plays the character of the three Magi, by passing around gift bag to one another. Each young person (Wiseman) is required to prepare

and reflect for seven days before passing to another youth (Wiseman).

On the Epiphany of the Lord, the 5th Young “Wiseman” will need to call up the other four Young “Wiseman”, gather them and spend hours of fellowship and sharing! After the fellowship, the five of them will discuss and decide who will receive the gift that has been prepared inside the gift bag, especially for the needy and the poor. We can make this year Christmas unique with a card, a gift bag & a note book to start the Advent!

Start downloading this “3gifts” Card here: <https://bit.ly/2KKPNsp> or the our SiDYA IG profile! Or contact your parish youth leader to collect your hard copy!

Sibu Diocesan Youth Apostolate (SiDYA)

KUCHING YOUNG CHRISTIAN STUDENTS PRESENTS A VIRTUAL CHRISTMAS CONCERT HOPE

"For I know the plans I have for you," declares the Lord, "plans to prosper you and not to harm you, plans to give you hope and a future. Jeremiah 29:11

26 DEC 2020 | 8:30PM - 10:00PM | YOUTUBE LIVE

(Link will be given via Instagram and Facebook closer to the event)

For more enquiries, please contact:
Chelsea Rose (Co-ordinator) : +6016 421 5440
Cherie Nicole (Vice-Co-ordinator) : +6016 861 4526

Love offering (donations) from this event will be channelled to Cheshire Home, Kuching

Malam Puji Sembah dan Penyembuhan

KOTA PADAWAN — Gereja Paroki St Ann, Kota Padawan, telah mengadakan "Malam Puji Sembah dan Penyembuhan" secara dalam talian yang disiarkan secara langsung melalui saluran YouTube dan Facebook pada 22hb November 2020.

Program ini biasanya dilakukan sekali dalam sebulan iaitu pada setiap Hari Minggu ketiga.

Diimbas kembali Malam Puji Sembah sebelum ini, begitu ramai jemaat yang datang dari seluruh pelusuk daerah untuk bersama-sama memuji dan menyembah serta menginginkan pengalaman disentuh oleh Roh Kudus dan menerima urapan daripada Tuhan Yesus.

Disebabkan oleh penularan wabak pandemik COVID-19, program ini telah ditangguhkan agak sekian lama.

Pihak Paroki St Ann telah mengambil langkah alternatif dengan mengadakan "Malam Puji Sembah dan Penyembuhan" ini melalui saluran YouTube dan Facebook, kerana begitu ramai jemaat sering bertanya mengenainya.

Dianggarkan lebih 20 ribu orang penonton telah mengikuti tayangan ini secara dalam talian. Di sini jelas menunjukkan begitu ramai umat di luar sana yang begitu rindu memuji dan menyembah Tuhan Yesus serta menginginkan sentuhan peribadi daripada Roh Kudus serta menerima urapan penyembuhan dari Tuhan Yesus.

Acara "Malam Puji Sembah dan Penyembuhan" ini dimulakan dengan nyanyian puji-pujian dan diselitkan dengan ungkapan doa yang lahir daripada benak diri yang ikhlas serta lafadz senandung Roh yang dibimbing oleh Friar Don Don Ramerez, OFM dan dibantu oleh Saudari Jenny dan Saudari Nathalie.

Pada malam itu juga, pembacaan Kitab Injil dan sesi pengkongsian disampaikan oleh Friar Don Don.

Acara kemuncak pada malam



tersebut adalah Adorasi Tubuh Yesus. Tubuh Kristus yang terletak indah di dalam Monstrans Kudus dibawa masuk ke ruang altar agung gereja oleh Friar David Au, OFM di mana umat boleh melakukan adorasi dan menzahirkan doa-doa serta memohon permintaan peribadi melalui siaran tersebut.

Friar Don Don juga telah memimpin jemaat dengan memohon berkat kuasa penyembuhan dari Tuhan Yesus. Sesungguhnya tidak ada kuasa

yang terlalu besar sehingga tidak dapat dikalahkan oleh Tuhan Yesus, dan tidak ada persoalan yang terlalu rumit sehingga tidak dapat diselesaikan oleh Tuhan Yesus. Malam Puji Sembah dan Penyembuhan tersebut diakhiri dengan madah dan nyanyian puji syukur kepada Tuhan Yesus.

Gregory Roy Kiyong



FINAL

YOUTH GATHERING 2020

KUCHING — The EMPOWERED Ministry organised its final Live Session on 27 November over the Zoom platform with the theme of 'Hope'. After a series of 29 virtual sessions (including the Youth Alpha Online Sessions) on Friday nights since the start of the first Movement Control Order (MCO), the organisers took a look back at what had happened in 2020 for the ministry.

The evening began with a short session of praise led by one of the members of the Music Team, followed by messages from two leaders of the ministry, then a video montage highlighting the various programmes and activities for the year, a

message from the Spiritual Advisor of the ministry, Fr Larry Tan, SJ, and ended with a group photo-taking.

A message of Hope was shared by the leaders and Spiritual Advisor focusing on how the ministry continued to reach out and provided a platform for young people to gather (virtually), to learn about God and deepen their relationship with Him, and to stay in touch with a community of faith. Despite the plans and ideas set out at the beginning of the year being interrupted by the global pandemic, the Hope of Jesus does not fail for anyone who never loses sight of Him and remains faithful; and this was evident in all the graces and blessings that God has done in the ministry throughout the year.

The leaders of EMPOWERED Ministry wishes to express their gratitude to all who have participated, supported, and prayed for the community and its endeavours. May God bless all of you.



The designed mugs by EMPOWERED are still available!

Orders can still be placed at tiny.cc/sparksofjoy or contact us at fb.com/empoweredkch
IG @empoweredkch
WhatsApp +6014 694 5414
for orders or more info.

KUCHING — The EMPOWERED Ministry embarked on the Sparks of Joy Project this year beginning on 7-20 December to raise funds for the faith formation activities and programmes of the ministry as well as to spread cheer for this coming Christmas season.

The items on sale in the project were Barbecue Pork, Chocolate Cookies, and Christmas-themed Mugs prepared by members of the ministry as well as Amish Apple Dumplings, Roselle Syrup, and Christmas-themed envelopes prepared by supporters and collaborators of the project.

The ministry organises notable faith formation programmes annually such as the EMPOWERED Weekend Away (EWA), Easter Rally (ER) and Camp EMPOWERED (CE), collaborates with other groups for programmes like The SEED, weekly activities like the Friday night gatherings and Cell meetings, and more. As the participation fees of these programmes are subsidised for many youths to join, the ministry organises fund-raising projects two to three times a year with the aim to cover the remainder of expenses as well as to

give youths the opportunity to serve and contribute their talents, skills, and time to the community.

Among the expenses for these programmes and activities are contribution to the parish for usage of facilities (e.g. Gallery, meeting rooms, ACCPC), usage of other venues (for camps or retreats), rental of audio-visual equipment, love offering (token of appreciation) for invited guest speakers or facilitators for programmes, maintenance of equipment, and many more.

Due to the COVID-19 pandemic, the usual fund-raising projects like the breakfast sales were also activities that had to be put aside. And so, the Sparks of Joy project was meant to spread the Christmas cheer while at the same time support the ministry for the youths and their faith formation effort. The ministry was able to organise EWA in January and several Friday night gatherings before the MCO was implemented. Yet, during the MCO period and onwards, the ministry activities were carried out virtually and other creative projects took place as well.

The Sparks of Joy project organisers wish to thank all patrons, collaborators, servants, and all who have supported and contributed to this project in one way or another. A special mention of thanks to Borneo Fresh Pork for their generous and kind sponsorship to this project. God bless you.

YOUTH 2020



今日教友

Permit No PPK 148/01/2013(031378)

第392期

『你們無論做什麼，在言語上或行為上，一切都該因主耶穌的名而作，藉著祂感謝天主聖父。』（哥3:17）

砂勝越古晉總教區

月刊出版者：古晉總主教
顧問：歐慶偉神父 Fr Felix Au
英語編輯：蔡愛薇 Ivy Chai
中文編輯：楊秀音 Magdalene Yeo
編輯組：羅國璋 James Lo
黃儀惠 Margaret Bong
楊清華 Cecil Yong
Freddy Bohari (BM)
Victoria J Lim (Eng)
工作人員：魏愛沁 Shannon Wei



教宗方濟各 2020年聖誕文告

(梵蒂岡新闻网) 教宗方濟各12月25日中午时分在梵蒂岡降福大厅发表圣诞文告，降福罗马城及全世界。教宗在文告中提到许多人的面容，以及人类的痛苦和希望，指出天主藉著降生成人彰显了祂的大爱与慈悲，耶稣圣婴的诞生是「为了我们」和「为了所有的人」。教宗邀请世人看到这位新生婴孩从白冷城向全世界散发出的希望光芒，即使在这受新冠疫情打击的时刻也要注重兄弟情谊和友爱关怀。

以下是教宗方濟各2020年圣诞文告全文：

亲爱的弟兄姊妹们，圣诞快乐！

我想藉著依撒意亚先知的这句话：「有一个婴孩为我们诞生了，有一个儿子赐给了我们」（依九5），将教会在这庆节宣告的讯息传达给所有的人。

有一个婴孩诞生了：诞辰总是希望的来源，那是生命的出现，未来的许诺。而这婴孩——耶稣，「为我们诞生了」：这个「我们」没有边界、没有特权、也没有排斥。那在白冷城由童贞玛利亚所生的婴孩是为所有的人诞生：祂是天主赐予整个人类大家庭的「儿子」。

藉著这个婴孩，我们众人能转向天主并称祂为「父亲」、「爸爸」。耶稣是唯一圣子；除祂以外，没有人认识天父。而祂来到世上，正是为向我们启示天父的面容。也因为这样，藉著这个婴孩，我们众人都能彼此称为弟兄：无论什么语言和文化，不管我们的身分和差异，我们众人在每一陆洲都是弟兄姊妹。

此时，充斥著生态危机，因新冠病毒疫情而加重的经济和社会严重失衡。在这历史的关键时刻，我们比以往更需要兄弟情谊。天主在赐予我们祂的圣子耶稣的同时，将这情谊赠送给人们：一份并非由漂亮的言辞、抽象的概念、浮泛的情感形成的兄弟情谊。不是的。这份兄弟情谊基于真实的爱，能与跟自己不一样的人相遇，能分享他人的痛苦，接近和关怀他，即使他不是我的亲人，不属于我的族群和我所信仰的宗教；他跟我不一样，但他是我的

弟兄、我的姊妹。在民族与民族、国家与国家之间的关系上也是如此：人人互为手足！

在圣诞节，我们庆祝来到世界上的基督之光，祂为众人而来：不只是为了某些人而来。今天，在这因疫情而变得黑暗又充满不确定性的时期，希望的多种光芒呈现出来，例如疫苗的研发。然而，为了使这些光芒大放光彩，带给全世界希望，必须让人都有机会接种疫苗。我们不能放任封闭的国家主义阻碍我们活出我们作为真正人类大家庭的身份。我们也不能让根深蒂固的个人主义病毒胜过我们，使我们对其他弟兄姊妹的苦难无动于衷。我不能以自己为先，不顾他人，不能把市场和研发专利的法则放在爱和人类健康的法则之上。我恳请各位：国家、企业和国际组织的领导人促进合作而非竞争，为众人寻求解决方案：疫苗为所有人，特别是地球上每个地区最脆弱和急需的人。应首先考虑最脆弱、最急需的人！

愿白冷的圣婴帮助我们成为助人为乐、慷慨大方和团结关怀的人，尤其关怀那些最脆弱、患病，以及那些在这段时期没有工作，或因疫情带来的经济后果而身处困境的人，以及那些在这几个月因隔离而遭受家暴的妇女们。

面对无边界的挑战，不应建立围墙。我们都在同一艘船上。每一个人都是我的弟兄。在每一个人身上，我都看到天主的面容，而在所有受苦的人身上，我都看到上主请求我的帮助。在每个病患、穷人、失业者、边缘人、移民和难民身上，我都看到祂：每个人都是弟兄姊妹！

在天主圣言诞生为婴孩的这一天，让我的目光转向全世界众多的婴孩，尤其是叙利亚和也门的婴孩，他们仍然为战争付出高昂的代价。愿他们的面容打动善心人士的良心，以便解决冲突的根源，并为建设和平的未来而勇往直前。

愿这良好的时期能缓解在整个中东和东地中海地区的紧张局势。

愿耶稣圣婴愈合心爱

的叙利亚人民的创伤，他们饱受战争的蹂躏已有十年，最近由于疫情，更是雪上加霜。愿伊拉克人民和所有致力于和好途径的人们，尤其是近年来受到战争沉重打击的雅兹迪人，得到慰藉。愿和平降临于利比亚，使正在进行中的谈判开启新阶段，借以终止该国种种形式的敌意。

愿白冷的圣婴将兄弟情谊赐予那曾目睹祂诞生的圣地。愿以色列人及巴勒斯坦人能重拾彼此的信任，透过直接对话来寻求正义与持久的和平，克服暴力和根深蒂固的怨恨，向世界见证兄弟情谊的美好。

愿光照圣诞夜的那颗星成为黎巴嫩人民的向导和鼓舞，好使这个国家在面对困难时，因著国际社会的支持，不失去希望。愿和平之王帮助黎巴嫩的负责人士放下个人利益，且以严肃、诚实和透明的态度努力服务，好使黎巴嫩走上改革的行程，继续追寻它自由及和平共处的使命。

愿至高者的圣子支持国际社会和有关国家的努力，力求使纳戈尔诺-卡拉巴赫，以及乌克兰东部地区停火，促进对话——那通往和平与和解的唯一途径。

愿耶稣圣婴减轻布基纳法索、马里和尼日尔人民的痛苦，他们遭受严重的人道危机打击，除此以外，还要忍受极端主义分子和武装冲突，以及疫情和其它自然灾害带来的痛苦；愿耶稣圣婴终止在埃塞俄比亚的暴力，在那里，许多人因冲突而被迫逃亡；愿莫桑比克北部德尔加杜角地区的居民获得慰藉，他们是国际恐怖主义暴力的受害者；愿耶稣圣婴促使南苏丹、尼日利亚和喀麦隆的负责人士继续走已开启的兄弟情谊和对话的道路。

愿天父永恒的圣言成为美洲的希望之泉，那里尤其受到新冠病毒的打击，且已饱受折磨，又经常被贪腐和贩毒的后果摧残。愿天父永恒的圣言帮助智利克服最近的社会紧张局势，让委内瑞拉人民的苦难得以结束。

愿天国的君王保护在东南亚饱受天灾肆虐的人民，菲律宾和越南的灾情尤其严重，那里多次的台风造成后果严重的水灾，使居住在那块土地的家庭丧失人命，环境受到破坏以及使地方经济受损。

在念及亚洲时，我无法忘记罗兴亚人民：愿在穷...

(文转第22面)

第54屆世界和平日文告： 照顧弱小者是建設和平的基礎

(梵蒂岡新闻网) 圣座12月17日公布了教宗方济各第54届世界和平日文告，主题为「关怀文化是通往和平的道路」。教宗在文告中指出，关怀文化旨在保护和促进所有人的尊严和福祉，是建设和平、战胜冷漠和丢弃文化的极佳途径。本届世界和平日将于2021年元月1日天主之母节举行。

教宗世界和平日文告的对象包括各国元首和政府领导人、国际组织负责人、各宗教领袖，以及所有善心人士。他首先关注2020年的重大事件，指出「新冠疫情的严重卫生危机」加重了彼此紧密相连的其它危机，「例如气候、粮食、经济和移民危机，导致沉重的痛苦和困窘」。

教宗提到失去亲人和工作的人的痛苦，同时也称赞医护人员、研究人员、义工和医院专职司铎付出的巨大辛劳和牺牲，有的为守护病患、减轻或救治他们的生命付出了自己的生命。他再次呼吁政治负责人和私营部门「采取适当措施，确保所有最贫穷和最脆弱的人都能接受预防新冠病毒疫苗的接种，以及为照顾病人所需必要技术」。

接著，教宗提到「不同形式的国家主义、种族主义、排外心态，以及制造死亡和摧毁的战争与冲突」。教宗强调，人类在2020年经历的疫情和其他事件让我们学习到，「相互关心并照料受造界的重要性，借此建设一个基于手足之情的社会」。

教宗举出一些关怀的典范，首先是初期教会的基督徒，他们效法耶稣度彼此分享的生活，「让他们中没有一个贫乏的人，并努力把他们的团体变成向人类各种境遇开放的款待之家，乐于承担起照顾最

脆弱者的责任」。圣安博罗削曾说，大自然赐下所有事物供所有使用，但贪婪将这众人的公有权利转变为「少数人的权利」。在受迫害的时期结束后，教会便开始实施「基督徒的爱德」，建立医院、孤儿院和收容所。

教宗写道，这些爱德的表样成为教会社会训导的原则，为所有善心人士提供了关怀的「法则」，即「促进每个人的尊严、关怀穷人和无自卫能力的人、关心公益，以及保护受造界」。教宗因此邀请国际组织、各国民政府、经济和科学界、社会传播和教育机构的负责人手持教会社会训导原则的「指南针」，推动「真正人性化」的全球化进程，正如《众位兄弟》通谕已经指出的那样。

这个指南针对各国关系也有益处，这种关系「应在兄弟情谊、彼此尊重、团结互助和遵守国际法的启迪下」展开。此外，教宗也强调，疫情大流行和气候变化揭露在武器，「尤其是核武器」上「耗费的资源」。他再次提出在今年世界粮食日发起的倡议：「把原本用于武器和其它军事开支的经费，拿来建设『世界基金』，好能根除饥饿和促进较贫穷国家的发展」。

教宗最后表示，宗教领导人尤其担负著「不可取代的角色」，他们能「向信徒和社会传递关怀、尊重差异、接纳和照顾最脆弱弟兄的价值」。基督徒则应注视童贞玛利亚，「海星圣母和望德之母」，众人彼此关怀，一起走向「爱与和平、兄弟情谊与团结互助、彼此扶持与相接纳的新愿景」。

教宗方濟各：我們要學習 大聖若瑟，謙卑地承行天主的旨意

(梵蒂岡新闻网) 教宗方濟各12月9日在周三公开接见活动的要理讲授结束时问候了信友们，借此机会提到他刚发表的《父亲的心肠》宗座牧函，纪念150年前普世教会遵奉大圣若瑟为主保的盛事。教宗强调了大圣若瑟在教会生活中的重要性。

教宗说：「天主把最珍贵的宝藏，耶稣和玛利亚托付给若瑟，而他以信德、勇气、温柔，以及『父亲的心肠』完全相称于这项托付。我们要呼求他保护现时的教会，学习他始终谦卑地承行天主的旨意。」

教宗方濟各为耶稣的义

父宣布了特别年，这一年从现在起直到明年12月8日结束。宗座圣赦院依照教宗的意愿颁布法令，在这一年里提供与大圣若瑟相关的特别大赦。获得大赦的条件同以往那样：办告解、领圣体，以及依照教宗的意向祈祷。

大圣若瑟于1870年由庇护九世教宗宣布为普世教会的主保。16年前，即1854年12月8日，同一位教宗宣布了圣母始胎无染原罪的信理。因此，若瑟、玛利亚和耶稣之间极为密切的关系在圣诞节期间纳匝肋圣家瞻礼特别被提到并显得格外重要。

聖座發行《大公合一指導手冊》

(梵蒂冈新闻网) 圣座促进基督徒合一委员会主席科赫 (Kurt Koch) 枢机在12月4日上午的新闻发布会上，向全球主教介绍《大公合一指导手册》，目的是鼓励和协助主教们在他们的职务中履行大公主义的使命。

该手册名为《主教与基督徒合一：大公手册》，该手册是圣座促进基督徒合一委员会成员于2016年提出的要求而编撰，并于今年出版，为纪念圣若望保禄二世教宗发表《愿他们合而为一》通谕25周年和圣座促进基督徒合一委员会成立60周年。

新《手册》是基于若望保禄二世教宗《愿他们合而为一》通谕和梵二大公会议文献《大公主义法令》，以及圣座促进基督徒合一委员会发表的两个文件《大公主义原则和规范应用指南》(1993) 和《培育牧灵工作者中的大公合一幅度》而编撰。《指导手册》分为两部

分：第一部分谈「在天主教会内促进大公主义」。第二部分谈「天主教会与其它基督徒的关系」。

科赫枢机解释说，第一部「解释了天主教会在履行大公使命需要具备的条件」。同时指出「寻求大公合一首先是对于所有天主教信友的挑战」。这个部分谈到有关教区和国家层面投身于大公主义运动的机构和工作者，以及大公培育和大众传媒的使用。

《指导手册》的第二部分「探讨天主教会与其它基督徒团体能够互动的四种方式」：首先是「精神的大公主义」，《大公主义法令》描述其为「大公运动的灵魂」；其次是「慈善的对话」，因著我们领受同一洗礼的超性之德，在与其他基督徒的日常接触和合作中推动「相遇文化」；再者是「真理的对话」，特别是指天主教信友通过神学对话与其他基督徒共同寻求天主的真理；最后是「生活的对话」，主要是



教宗方济各与科赫枢机
(Vatican Media)

在牧灵方面、基督徒向世界和文化作见证的三个方面与其他基督徒的交流与合作。

科赫枢机接著强调指出，《指导手册》不仅提供出大公主义的原则，而且还提出了「实用建议」，即主教在地方和地区教会层面采取措施的具体建议。

最后，科赫枢机引用教宗方济各的思想总结道，基督徒的合一是一个旅程，「如果我们偕同基督一起走这旅程，祂将会使合一实现」。他期望《大公合一指导手册》有助于主教们和整个教会朝著上主祈愿的圆满共融前进。

《梵蒂岡刑法》修訂出版：與時俱進的法律

(梵蒂冈新闻网) 梵蒂冈书局出版社近日发行了《梵蒂岡刑法》。这是个促使1929年的法律适用于现况的大工程，必须经由多次修订，才能让法律与时俱进。这项编撰工作的执行者为圣座法典条文解释委员会的职员。在新书问世之际，圣座该部会秘书长阿列塔主教接受本新闻网采访。

让梵蒂岡的法律工作者、审判人员等人方便取得梵蒂岡城国现行的刑法条文：这是《梵蒂岡刑法》编撰小组的目标。圣座法典条文解释委员会秘书长阿列塔 (Juan Ignacio Arrieta) 主教及该部会职员一同完成了编撰的大工程，目前交由梵蒂岡书局出版社发行。

《梵蒂岡刑法》一书整合了1929年起在梵蒂岡生效的《札那尔德利刑法典》(Code of Zanardelli)，以及至今颁布的诸多修订条文。阿列塔主教向本新闻网强调，「相较于当下时代和过去一个半世纪的社会改变」，《札那尔德利刑法典》的条文显得不合时宜。因此，编撰小组增添了「许多实质性的修正」，使新出版的《刑法》变得「与1929年采用的原版大不相同」。

很多人不知道梵蒂岡城国存在著刑法，甚至还沿用了意大利的旧版刑法。为此，阿列塔主教解释说：「梵蒂岡是个独树一帜国家，因为它唯一的宗旨是确保圣父教宗在教会内履行牧职的独立性。然而，梵蒂岡城国具备任何一个国家的主要特征，拥有自己的民法和刑法，而且民法与刑法并不具备教会性质。这些法律在狭小的国家领土上运作，适用于国境内的法庭。出于经济层面和纯粹实际性的考量，没必要制定一个法律体系来规范如此狭小领土上的每个个案。因此，梵蒂岡城国自1929年建立起，就广泛采用意大利法律这些自然是最近的法律，而其中存在若干不符合梵蒂岡城国本质的部分。所以，就刑法方...
(文转第20面)

嗨！小朋友，

今年的圣诞节似乎与往年大不相同。因为全球都被新冠疫情所笼罩，让我们倍感苦恼与害怕。但是，主耶稣即将诞生，我们充满希望，祂告诉我们，不用怕，祂是“厄玛奴耳”，常与我们同在的主。恭祝：“圣诞节平安喜乐！新年蒙恩！”

圣诞节前四周，教会称为将临期。

在这期间，教友们开始以期待喜悦的心情准备迎接主耶稣基督的降生。因此将临期的四周，分别赋予四个不同的阶段：第一周是希望，第二周是悔改，第三周是喜乐，第四周是准备，也就是准备迎接耶稣的降生。

通常在将临期时，会用绿色的枝条缠绕成一个圆形的将临圈（如图），用绿色代表生命，圆圈代表永恒而圆满完美的生命，用以纪念耶稣为我们赢得了永生。



将临圈上会有四根蜡烛，第一、二周各点亮一根紫色蜡烛（用紫色象征心情沉重的期待），第三周则点亮一根粉红色蜡烛（用粉红色象征喜乐）表示欢喜迎接耶稣的到来，到了第四周则将四根蜡烛全部点亮。圣诞夜的晚上则点亮中心象征耶稣的蜡烛。此时大家同声欢唱“世界之光”的降生。

在等待耶稣再度来临的日子里，我们要信从耶稣，以祂教导我们的方式生活。我们要爱天主、要爱四周的人！让我们在这将临期中，以行动为耶稣准备一个很特殊的礼物吧……

既然耶稣教导我们要爱天主，要爱四周的人，你会怎样以行动表现出来作为送小耶稣的礼物呢？

请在下图的迷宫中，以颜色笔标出你如何去拿礼物的路线。也在礼物上注明是何礼物。（你可注明，如爱心，爱帮助人，施舍，听话，勤劳，勤祈祷，勤念玫瑰经。。。）

送给小耶稣的圣诞礼物



你怎样拿到礼物送给小耶稣呢？试走走看！

你送什么礼物给亲爱的小耶稣呢？写上什么礼物。

迷宫

请帮助三位贤士找到耶稣诞生的马槽。



天使拜候童贞母玛利亚

试从福音中，找出正确的答案，并填在适当的位置内，然后阅读此圣经故事。



加俾额尔



玛利亚



耶稣



若瑟

天主派天使_____作祂的使者，前往纳匝肋，探访一位名叫_____的童贞女。她已经和_____订了婚，若瑟是达味王的后裔。加俾额尔对玛利亚说：“万福，玛利亚！天主与你同在。你将怀孕，生一个儿子。你将给他取名_____。他将是_____的，要被称为_____的儿子。”

耶稣的诞生

她便生了她的头胎男儿，用襁褓裹起，放在马槽里，因为在客栈中为他们没有地方。（路2:7）

在下列的方格中勾画出长方格中的词组。路2:1-20

利	天	使	玛	儿	默	西	亚	子	记
玛	房	人	若	时	日	期	满	了	分
看	利	守	羊	瑟	还	小	害	怕	诞
报	告	亚	喜	讯	达	味	孩	生	城
白	冷	趟	在	救	赞	襁	天	主	受
光	荣	牧	于	世	颂	褓	高	房	间
马	天	人	主	者	爱	的	凯	人	在
槽	世	享	儿	平	婴	找	撒	到	了
看	见	子	传	安	扬	儿	去	登	记

救世者	登记	玛利亚	马槽	诞生	小孩	牧人	婴儿
凯撒	儿子	若瑟	默西亚	房间	天使	白冷	襁褓

“救世主今天为你们诞生了”

请彩色。



新加坡天主教會舉行系列活動，慶祝開教200週年

(梵蒂岡新闻网) 新加坡天主教会为庆祝开教200周年，依照总教区的牧灵目标，举办为期一年的学习和反思活动，旨在推动总教区的福传工作和地方教会的活力。反思的主题是「以信德点燃和照亮」。

新加坡总教区吴成才(William Goh)总主教于12月13日主持隆重弥撒，开启庆祝天主教传入新加坡200周年的纪念活动。新加坡教会始于巴黎外方传教会圣安贝尔(Laurent Marie Joseph Imbert)的到来，他于1821年12月11日踏上新加坡岛的土地，成为首位来到新加坡传播基督福音的传教士。

在举行庆祝弥撒的当天，新加坡教会同时开启了

名为「新加坡天主教会200年」的官方网站。庆祝活动的主题为「以信德点燃和照亮」，遵循总教区的牧灵目标，推动福传工作和地方教会的活力。2021年将是新加坡教友更新信德的特殊时期，庆祝活动也将帮助人们更深入了解天主教在新加坡发展过程中起到的作用，特别是在教育、医疗卫生、社会服务和跨宗教对话等方面。

该庆祝网站表示，在接下来持续12个月的庆祝中，全新加坡的教友应邀深化、辨识、见证和欢庆他们的信仰生活。丰富的活动将围绕著四个主题展开，即：弥撒和祈祷、教理学习、告解修和圣事及行补赎和反省活动，另外还有展览、音乐会和福传布道活

动。为鼓励教友们加深信仰生活，各堂区将组织灵修和团体活动。

新加坡的天主教信友为15.8万人，占总人口的2.8%。尽管天主教会也日益受到物质主义生活方式的影响，但新加坡天主教会是东南亚最具活力和生命力的地方教会之一。据新加坡统计局的最新数据显示，基督宗教，特别是天主教会是该国唯一一个不断发展的教会。天主教会在社会领域的积极参与以及大部分信友常常参与教会的礼仪活动都印证了这种活力。该国政府自1981年以来一直与圣座保持良好的外交关系，这要归功于新加坡社会具有多宗教和平相处的社会环境特征。新加坡是一个以佛教为主的国家。

香港湯漢樞機：把堂區紮根在日常生活中



(梵蒂岡新闻网) 香港教区明年将以「堂区更新」作为牧民主题。汤汉枢机在将临期牧函中宣布了这项消息。这个主题的灵感来自于教宗方济各在《福音的喜乐》劝谕中的邀请，也就是促使堂区成为团体中的团体、亲近人民；同时，这主题的灵感也来自于圣座圣职部《堂区的牧灵皈依——为福传使命和教会服务》训令，以及新冠疫情危机凸显出来的当下社会及文化的改变。

汤汉枢机在牧函中指出：「全球的疫情清楚向我们展示了时代的征兆。一方面，因著数码文化的普及流动性，今天人们与确定和不变的地理环境的联系愈来愈

少，而是生活在『多元的地球村』中；数码文化不可避免地改变了空间的概念，以及人们的语言和行为，尤其是在年轻一代中。另一方面，我们发现昔日以堂区及神职人员为中心的教会生活模式，慢慢因疫情的影响而与社会脱节。堂区不再像以前那样是人们主要聚会和社交的中心；以神职人员为中心的礼仪生活亦未能回应今天人们内心对团结、友爱、公义、平等的渴求。」

因此，需要「寻找堂区新的存在方式，再次发挥堂区在社区中的中心角色」。这正是圣座圣职部的指南提出的路线，其中包括重视信友在服务堂区团体方面与日俱增的角色、堂区各机构共同负起教会的责任，以及堂区的不同教会

成员之间团结一心，加强其福传使命。汤汉枢机引用教宗方济各《福音的喜乐》劝谕，强调「堂区不应被等同为一座建筑物或一系列的组织，而是一个由不同团体组成的团体。『堂区是教会在一个区域内的临在，以造就环境便于聆听天主圣言、发展基督徒的生命、交谈、宣讲、爱德洋溢、朝拜和庆祝。』（28号）堂区必须是一个把人们召集在一起，并促进长期人际关系的场所，从而让人产生归属感和被接纳感。因此，堂区应该是以人为本，促进对话，团结和对他人开放的地方。如果堂区成功扎根在人们日常生活的中心，它将成为一个克服孤独的地方，这影响了许多人的生活。」

为此，汤汉枢机在牧函的结尾发出呼吁，首要邀请司铎深入讨论这份圣座训令，以此为蓝本，策划未来三年教区的牧灵路线。其次，枢机也邀请堂区组织和堂区议会成员，共同寻找堂区新的存在方式，发挥共负责任的精神。最后，枢机吁请信友，特别在这疫情期间，纵使未能亲自参与堂区的礼仪和牧灵活动，也要「透过人与人之间的彼此关怀，把堂区扎根在日常生活中」。

青島陳天浩主教晉牧 中梵協議下第三位主教

(香港公教报讯) 中国山东青岛教区陈天浩神父11月23日在当地主教座堂晋牧(图左：信德网)。圣座新闻室证实，陈主教是中梵《临时协议》规范框架下获任命及祝圣的第三位主教。

圣座新闻室主任布鲁尼(Matteo Bruni)回应记者提问时说：「无疑，预计在未来

将有其他主教祝圣的情况，因为一些新的主教任命程序正在进行中。」

祝圣礼由中国天主教爱国会主席、山东临沂教区房兴耀主教主礼，同属山东的周村教区杨永强主教和济南教区张宪旺主教襄礼。亚洲新闻报导指出，祝圣礼提到了主教团任命，但没有提及教宗和教廷。

58岁的陈主教接替2018年6月安息的李明述主教，去牧养青岛教区。陈主教于1962年12月生于山东省平度，他曾在济南的山东省圣神修院接受培育，于1989年晋铎，并在青岛担任牧民工作。他于2019年11月19日成为青岛教区候任主教。

《梵蒂岡刑法》修訂出版：與時俱進的法律

(接自第19面)

...面，采用了意大利当时通行的条文作为依据，也就是可追溯至1889年的《札那尔德利刑法典》。那部法典在札那尔德利(Giuseppe Zanardelli)担任司法部长时颁布，所以如此称呼它，后来意大利从1930年便不再使用。」

这位主教表示：「现在发行的《梵蒂岡刑法》内含1889年法典的原文，以及梵蒂岡立法人员多年来做的所有修订。事实上，经过几番修改，它成了『新』的法律，因为许多重要的法规基础元素已经改变，并引进重大的更正和新意。因此，《梵蒂岡刑法》的标题当之无愧，即使没有立法人员采取特定的行动，法律条文只是

多处修订的漫长过程的最终成果。」

此外，阿列塔主教也提醒，「梵蒂岡的刑法不同于《天主教法典》，前者既不涉及宗教事务，也与圣职人员的纪律无关。这部刑法考虑的是在任何一个国家里都会受罚的罪行，用以保障正义和社会秩序。」

聖金大建200歲冥誕 韓國教會籲教徒言行一致



The Jubilee of the 200th Anniversary of the Birth of St. Andrew Kim Tae-gon

(Nov. 29th 2020 – Nov. 27th 2021)

“Are you a Catholic faithful?”

CSCK 中國天主教社會傳播委員會

% 人口是天主教徒，而逾半的人宣称自己「没有宗教信仰」，这个情况要求众人认真思考自己的身份，而天主教徒更要反思自己有否言行一致。

俞主教认为，在当前全球的疫情危机下，纪念圣人的活动实有其必要，因为殉道圣人的榜样鼓励人放下世俗价值，去爱天主爱人。

庆祝活动方面，韩国教会将在圣金大建神父的出生地唐津建立牧民中心，教宗方济各曾于2014年在此会晤亚洲青年；而圣人的殉道地海美亦会特别为青年建立一间能接待150多人的培育中心。

俞主教说：「我希望参加这计划的亚洲青年能在天主教信仰中获得生命中最珍贵的价值，而不是金钱和世俗权势，这是对传播基督徒价值的具体承诺。青年有超凡的人性潜能，他们积极地感染世界，因此他们可以改变今日的世界，并为教会带来新的动力。这中心将成为亚洲今后获得丰硕成果的一粒小种子。」

疫情下的聖誕節：吉隆坡總教區暫停聖誕期所有公開彌撒



信友在疫情下独自祈祷

(梵蒂岡新闻网) 马来西亚吉隆坡总教区将从圣诞节前夕至主显节暂停所有堂区的公开弥撒。由于新冠病毒在圣诞庆典中传染的风险激增，吉隆坡总主教廖炳坚作出了上述决定。

吉隆坡总教区主教公署秘书长蔡锦华神父签署了一份公告，指出「圣诞节是教会礼仪年当中极为重要又神圣的时节，廖总主教理解热心又虔诚的信众渴望在公开庆典中相聚」，但总教区「辨认出诸多因素，来到了艰难的抉择点」。

公告写道：「虽然教会小心谨慎地落实公共安全建议和专责小组提出的其它规范，但这些措施可能不足以应对圣诞

节预计会出现的大规模人潮所增加的风险，而且公共卫生当局额外提出的限制将会难以遵守，诸如弥撒参礼的人数上限等等。」公告还特别提及预约参加弥撒的要求。

因此，吉隆坡总教区的全体信众免除了参加主日和节日弥撒的义务。与此同时，信友们受邀参加线上礼仪。在圣日期，该教区的礼仪将在社交媒体上进行直播。

吉隆坡总教区共有25万信友，分散于36个堂区。它是马来西亚三个总教区和六个教区当中最大的一个。截至目前为止，马来西亚总共有将近10万名新冠病毒感染者，其中有4百多人病逝。

宗座聖赦院頒布法令， 規定獲得『大聖若瑟年』大赦的方式

(梵蒂岡新闻网) 圣座于12月8日公布了教宗方济各《父亲的心肠》(Patris corde) 宗座牧函，以纪念真福庇护九世宣布大圣若瑟为普世教会主保150周年。教宗在牧函中钦定，从今年12月8日至2021年12月8日为特别的「大圣若瑟年」。在公布宗座牧函的同时，宗座圣赦院颁发了由院长皮亚琴扎(Mauro Piacenza) 枢机签署的宗座大赦法令。法令指出根据教宗的意愿颁布全大赦，领受大赦的条件是：办告解领受修和圣事，领圣体并按照教宗的意向祈祷。

该法令指出，在特殊的「大圣若瑟年」，每个信友应效法圣若瑟的榜样，充实日常的信仰生活，借此实现天主的旨意。在圣若瑟的帮助下，所有信友可以通过祈祷和善行，从困扰当今世界严重的人类和社会苦难中获得慰藉与自由。

法令指出获得大赦的条件是办告解领受修和圣事，领圣体并按照教宗的意向祈祷。按照宗座大赦所指定的不同方式，信友在灵魂脱离任何罪的情况下可获得全大赦：首先，诵念天主经并默想至少30分钟，或是至少避静一天，在避静中要以圣若瑟为默想主题；其二，以圣若瑟为榜样，实行一件或神或形慈悲善工可获得大赦；

其三，在家庭或在未婚夫妻之间共同诵念玫瑰经；其四，凡是每天把自己的工作托付于大圣若瑟保护的人，以祈祷恳求「纳匝肋工匠」的转祷，使那些寻找工作的人能找到工作，并使所有的工作更有尊严，能获得大赦；最后，为遭受内外迫害的教会祈祷，特别诵念传统的大圣若瑟祷文，或是诵念东方礼天主教《赞美集》或是有关圣若瑟的经文，以及传统礼仪中向圣若瑟祈祷的经文，可获得全大赦。

除此之外，法令还指出，为纪念圣若瑟，信友诵念任何经合法准予的祈祷和虔敬的行为，例如「啊！真福若瑟，我赞美你」，就可获得大赦。特别在传统上纪念圣若瑟的瞻礼，即3月19日、5月1日、圣家节，东方礼的圣若瑟主日，西方拉丁礼传统的每月19日和每个星期三都可获大赦。

法令特别指出，在目前卫生紧急情况下，年长者、病患、临终者和所有因正当理由不能出门的人而不能满全获得大赦的一般条件时，向病人之慰、善终主保圣若瑟表达敬意，怀著信赖天主的心奉献生命中的痛苦和不适而行虔敬行为，可获得大赦。

最后，法令特别敦促司铎们以随时待命和慷慨的精神为信友实行告解修和圣事，并常常给病患者送圣体。

『漢娜紙莎草紙』文稿： 世界上最古老的福音書



“汉娜纸莎草纸”文稿

(梵蒂岡新闻网) 教宗方济各12月21日在梵蒂岡保禄六世大厅接见了梵蒂岡职员及其家属，按照传统在圣诞节前与他们互致圣诞节问候。教宗的圣诞节问候为很多人是拥抱、鼓励和安慰的时刻，尤其是在这新冠疫情时期。

教宗在讲话中提到我们正在经历的卫生紧急情况，他没有掩饰疫情给家庭和圣座带来的困难，而是敦促大家共同度过这艰困时刻。他说，「我们的合作者、在圣座服务的你们，是最重要的，没有人该被排除在外，没有人该失去工作」。

梵蒂岡城国政府和圣座国务院正在尽一切努力不让任何一个人落在后边，因为「任何人都不应该被解雇，任何人都不应该因这疫情带来的恶劣经济影响而受苦」。教宗说：「魔杖并不存在，

而我们必须努力寻求解决问题之道，大家一起秉持善意来解决这一问题。你们帮助我，我帮助你们，就如同一家人一样，我们一起前行。」

此外，教宗指出，圣诞节是个喜乐的庆日，因为「耶稣为我们诞生了」。他提到牧羊人时，说，他们走向耶稣，我们蒙召走这条路。「我们也必须走向耶稣，摆脱我们的懒惰、烦恼、消极、冷漠和恐惧，尤其是在这卫生紧急时期，在这时期很难发现生活和信仰的热情」。

教宗要求职员们仿效朝拜小耶稣的牧羊人，并且要采取三种态度。首先是重新发现天主子的降生，这是「历史的最大事件」。「两千多年过去了，耶稣依然活著。那些远离祂的人，通过他们的行为举止进一步证明，没有耶稣，人就会陷入邪恶、罪过、恶习、自私、暴力和仇视之中。圣言降

一個難忘的聖誕節

阿尔博特·雅格瑟神父
(弥赫尔传教士)

那应该是一个十二月初，我的移民事工的得力助手戴安娜安排我到古晋郊区实仁卡(sejingkat) 的工业区去给那里的移民听告解。

于是在十二月廿二日傍晚，戴安娜载我到那里的一所锯木厂，那里住着许多外劳。那晚天下着大雨，而路上没有路灯，从大路到木厂的小路泥泞一片，着实吓人。我们在深及膝盖的积水中走了约二十分钟才抵达约定的地点，而期间仅靠一把打火机般大的小手电筒。我们与其说走过去，不如说是跌跌撞撞地，终于抵达那地点，全身湿透且满身泥泞，但总算安全抵达。这样的时间和地方肯定不能穿着我们平常施放圣事时要求我们穿的白长袍。

我们惊心动魄的行程是值得，有什么比看到人们在殷切地等待我们的到来更开心？他们甚至做了一把临时的椅子让我可以舒服地听告解，怎不叫我感动！

当晚的计划是我听告解的同时，戴安娜则给他们上道理课。

开始的半个小时一切都顺利；他们都会念经文，这样进行起来就比较容易。忽然有人拍拍我的肩膀，并用非常紧迫的声音对我说：「神父，请您跟我来，有人需要您」…在听告解中途突然被这样打断，我

感觉有些不舒服…我不知道那人那么紧迫地带我去哪里，也不知道为什么，那令我更加不忿。我们走过摇摇晃晃的木板走道，从一处到另一处，经过许多的小房间，我感觉仿佛无尽头。

然后，我就听到有人在轻轻地哭，但越靠近我察觉那不是一个人在痛苦中的正常啼哭，那更像是一个人在极度痛苦中的呻吟。我们敲敲门，门开了，我简直不敢相信我的眼睛，那是一个产妇正在难产。两位妇人陪在她身边但也帮不了忙。婴儿的头已经可以看到，但产妇已痛了许多小时，已经精疲力尽再没有力气推了。没有医生或护士，简直是一个绝望的情况。

怎么办呢？跪下来祈祷吧！用祈祷敲击天堂，不断敲那扇门吧。相信我，我从不曾像那晚那样祈祷过。我感觉无助和绝望；那是来自一个噩梦没有解决办法的事。我跪了大约20分钟，身子一半在水中，另一半在一片三夹板上---距离一座干净的医院病床，护士围绕，干净和热水有千年之遥。这一切都没有。

我当时想着白冷城…当时是不是就像这样？情况是比较好，还是更坏呢？

我告诉那两位妇人继续祈祷，然后我全身湿透地回到我那临时的告解栏，告诉他们继

续念玫瑰经。

两个钟头后，当告解完后，我们围坐喝着非常甜的咖啡吃着饼干，我忽然看到那两位在产房陪着产妇的妇人走了进来，其中一位抱着那个不愿出生的婴儿。那婴儿裹着襁褓，干净而散发着婴儿的香味。真不能相信，真奇妙，你可以想象我们是那么欣喜，赞美着天主，鼓掌欢欣。是的，白冷城重现，这次，我们是那向众人宣报天主的美善的天使。

六个星期后，我再次造访他们。那位母亲前来感谢我，并在我耳边轻声告诉我，她要让她的婴儿领洗，并起名阿尔博特。

哈，我好开心。我感到荣幸，感恩和欣喜。我心里巨大的欢欣，知道不管我们在怎样的情况下天主爱每一个人。

那是十多年前的事了，听说小阿尔博特有点像我在他这年纪时那样顽皮。天主会祝福他，我肯定。

我敢说那是我最美妙的圣诞节，永远难忘的。

祝大家有一个难忘的圣诞节。

赞美主！

阿尔博特·雅格瑟神父
(弥赫尔传教士)

聖體堂慕道班望教友疫情下領入門聖事

(古晋讯) 古晋圣体堂2019/2020年华语成人慕道班，总共34位慕道者于2020年12月5日及6日举行的礼仪中领洗及坚振，另4位则只领坚振圣事。

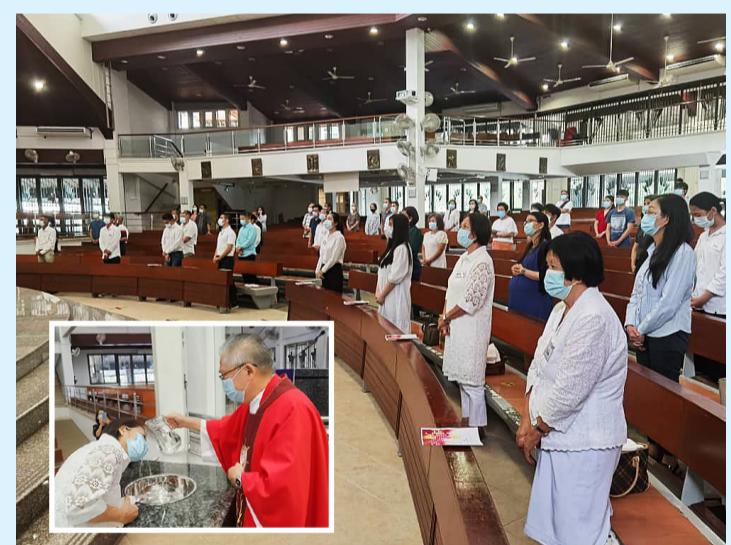
首批慕道者是在12月5日，第二批则在6日，在严格遵守标准作业程序下领了入门圣事。

在当前的新冠肺炎大流行下，入教礼仪需要作出一些更改。只有代父母和限制人数的家庭成员获准出席庆典，每台弥撒也仅限60人参与。

该两台弥撒是由黄伟乾神父主持，他获得傅云生总主教授权施放坚振圣事。

黄神父在弥撒中证道时吁请所有新领洗的慕道者以坚强的信德过新生活。努力活出基督徒信德是他们的责任。

他也告诫他们，他们的信德旅途不一定一帆风顺，无论如何，他们都应该以新的观点



和态度来面对挑战和痛苦。

在场的教友们热烈地恭贺与欢迎所有新领洗者加入教友团体。

因疫情的关系，入教礼仪在延后多时后终于实现，这确实是一个喜悦的时刻。成人入

礼仪式组成员感谢黄神父和圣体堂主理王博弟神父，堂区各司务，赞助人，代父母和堂区教友的代祷，使此次的庆典令人难忘。

(张报导)

生成人，居住在我们中间，这是我们要重新发现的事件」。

教宗提到的第二个态度是默观。他提醒说，圣母玛利亚把一切事「默存在自己心中，反复思想」，在默观中能与怜悯相遇。「天主在耶稣圣婴内展示了祂的美善、良善和温柔。在一个小婴孩前，谁不会被温柔而感动？天主显示祂的良善是为拯救我们。获得救恩意味著什么呢？意味著进入天

主自己的生命，因著圣洗圣事成为天主的义子。这是圣诞节的重要意义，天主降生成人，使我们能成为天主的子女」。

最后一种态度是宣扬。牧羊人朝拜小耶稣后回来时「光荣和赞美天主」。与耶稣相遇能改变我们。为此，教宗说，「圣诞节会过去」，但是我们要「回到家庭生活和工作场所中，要改变自己，把喜讯带给全世界」，以言语和见证去传

扬。教宗解释说，「困难和痛苦无法遮盖圣诞的光芒，它带来的内心喜乐是任何事和任何人都无法从我们这里夺走的」。

最后，教宗再次为梵蒂岡职员的服务表示感谢，并提醒他们不要忘记喜乐是具有传染性的，喜乐会「传染」，它对整个工作团体大有裨益。



亲爱的兄弟姐妹，

我们现在已是来到2020年末和圣诞节的美好季节。今年，每个人和全世界都深深受到新冠肺炎大流行的影响。为了防控新冠肺炎而实施的社交距离、面罩和标准作业程序的新常态下，我们的世界肯定将永远不再一样。甚至我们在教堂内的崇拜也不再一样。今年，我们不能主办吉晋常年圣诞游行、联合圣诞礼赞和报佳音。

在2020年结束之际，许多营业、公司、酒店和旅游工业、国家，甚至教会都将面对亏损和账目赤字。我们要怎么样迎向2021年呢？今年十二月我们要怎样庆祝圣诞节呢？

上星期，有人问我这个问题：「我会用一个什么字来形容2020年？」我必须用圣诞节前将临期的最后一周来顿一顿和祈祷。那么如果我问你：「你用什么字来总结2020年呢？」

我给2020年的那个字是「望」。

首先，我为我仍然活着作你们的主教，能够每天为每个人和为世界奉献弥撒感谢天主。我感谢我们天上的父俯听了我们的祈祷。这给了我很大的希望。

在白冷城的第一个圣诞节并不像我们想象的那么浪漫。试试想象，若瑟和怀孕九个月的玛利亚，跋涉了90哩或145公里，从纳匝肋到白冷。抵达白冷后，他们不能找到一个客房甚至一个床位，而至耶稣在一个羊栈里出生。

在许久以前在白冷城的第一个圣诞节，我们的天主从高天降下来，在世上和我们同住。天主在耶稣内和我们共有人类的脆弱和困苦。耶稣最终为了人类的罪和修复我们和我们天上的父的关系，受苦及死在十字架上。

如此，虽然购物广场装饰了圣诞树和圣诞老人，事实上圣诞节的意义仍然超越了礼物、大餐或派对和圣诞歌曲等。

圣诞节是「厄玛奴尔」

教宗方濟各 2020年聖誕文告

(接自第18面)

...人中诞生的耶稣使他们在苦难中感受到希望。

亲爱的弟兄姊妹们，

「有一个婴孩为我们诞生了」(依九5)。祂向我们宣告：痛苦与凶恶不是最后的结局，低头接受暴力和不义就等同于拒绝喜乐和耶稣圣诞的希望。

在这喜庆的日子，我特别想到那些身处逆境却不垂头丧气的人，他们采取行动，带给人希望、安

，一个意思是「天主与我们同在」的名字(玛1:23)。在耶稣内，天主来和我们共享我们的人性、孤单、被拒绝、苦难、痛苦和死亡。圣诞节庆祝基督现在和我们一起及许给我们永恒的生命。

我们要确信，在此史无前例的新冠肺炎肆虐下，基督常和我们在一起。如此，当有了耶稣，我就有了我所需要的一切，我有了希望。有了耶稣，我们能希望，因为天主会在彷彿完全无路可走的时候开辟道路(参阅依43)。

从2020年12月1日到24日，我总教区推展了一个将临期募捐呼吁。我们用这个款项为乡区家庭和市区的穷苦人提供了一千份基本食物篮(十公斤米，一公斤美禄和一盒口罩)，给他们提供希望，同时支持我们的所有堂区。我乘此机会感谢大家在新冠肺炎疫情中慷慨的支持。

让我和大家分享如何面对和克服每一个危机。华文字「危机」中的「危」是「危险」，而「机」或「機」意思是「机会」。意思是，在每一个危机中会有「危险」，但也有「机会」。

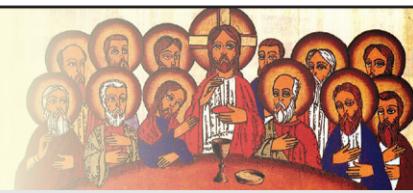
因此，为今年的圣诞节，身为有信德的人们，让我们相信、坚持、祈祷并信赖我们的主耶稣。我们将每一个挑战在祈祷中呈现给主，在苦难、十字架，甚至死亡中寻求分辨及回应天主的旨意。

今年的圣诞节，让我们庆祝来与我们同住的主耶稣。祂在我们人的苦难、痛苦中和我们在一起，并许诺在2021年留下来。新冠肺炎已再一次给了我们这个机会，邀请我们集焦于厄玛奴尔---天主与我们同在。这是圣诞节的核心。

「你的救主是以色列的聖者。我，上主，你的天主，提攜著你的右手，向你說過：『不要害怕，有我協助你。』」(依41:13-14)

祝愿大家有个神圣的圣诞节和蒙福的2021新年

+傅云生总主教(译文)



聖事 王博弟神父

《天主教教理》的第1210条说：「新约圣事是由基督建立的，共有七件，就是圣洗、坚振、感恩(圣体)、忏悔、病人傅油、圣秩以及婚姻。七件圣事涉及基督徒生命中的所有阶段，以及一切重要时刻：它们产生、滋长、治愈基督徒的信仰生命，并赋予使命。这样，自然生命的各阶段与灵性生命的各阶段之间，有着某些类似之处。」

这七件圣事可分为三组：

1. 入门圣事将一个人带入基督的完满生命(圣洗圣事, 圣体圣事, 坚振圣事)
2. 治愈圣事治愈灵魂和肉身(和好圣事, 病人傅油圣事)
3. 服务的圣事, 一个人回应特定的天主圣召(婚配圣事, 圣秩圣事)

第三课 - 聖體聖事 (三)

谁可以领圣体？

天主教徒相信麦面饼和葡萄酒变成了基督的圣体和圣血。这也被称为祝谢过的饼。天主教徒相信在圣体圣事中领受圣体，就是在领受主耶稣本人—身体、宝血、灵魂和神性。凡受过洗的天主教徒应该虔敬和尊重地领受圣体。因为领圣体是与天主教会结合，与主共融的标记，只有相信天主教会所教导的，并以教会成员的身份生活，遵循她为子女们规定的生活方式的人，才可领圣体。

为了维护圣体的尊严，教会制定了一些领圣体的准则和规范。

1. 受洗的天主教徒。 凡不受法律(法典912)或惩绝罚(法典915)禁止的任何受洗天主教徒。

2. 对圣体的信德。 凡达到理智的年龄，对圣体圣事有足够的知识，并有充分的准备的孩子。成人在领受圣体之前，也需要谨慎的准备。有些成年人可能需要先通过洗礼圣事和坚振圣事成为信徒，才能领受圣体。

3. 弥撒。 受洗的天主教徒每次参与弥撒时都应领圣体。生病或受限于设施的人可以在弥撒之外领圣体。

4. 每年至少一次。 受洗的天主教徒，每年至少应领受感恩(圣体)圣事一次。如果可能的话，就在复活期内履行。但教会积极鼓励信友在主日和庆节，或更经常地，甚至是每日领受感恩(圣体)圣事。

5. 圣体斋。 领圣体前一小时不得进食物和饮料，但清水和药物不在此限，而老人和病患以及照顾他们的人也不必遵守此规定。

6. 在圣宠的状态中。 受洗的天主教徒若意识到身负重罪或仍执迷于重罪中，则必须先领告解圣事才能领圣体。当在领圣体前没有机会认罪时，此人应该意识到有义务做出一个完美的忏悔行为，包括尽快办告解意向。

谁主持弥撒圣祭？

唯一能举行弥撒圣祭的是一位有效地被祝圣的司铎(主教或司铎)。只有领了司铎圣秩者，才能有效的祝圣饼酒为基督的圣体和圣血。他以基督为首和教会的名义行事。

圣体圣事的『质料』与『形式』什么？

一件圣事的「质料」是所

是在主的餐桌上团结所有基督徒的标志。1054年东西方教会之间的分裂，以及与天主教会分离的许多教会团体的建立，导致了教会内部的分裂。由于教会的分裂使信徒不能共同参与主的圣餐，我们因而体验到很深的痛苦；这种痛苦越深，我们就应迫切地向上主祈求，使所有信基督的人早日回复圆满的合一。

弥撒的程序

主的晚餐或弥撒圣祭集合天主子民，由一位以基督身份的司铎主持，庆祝纪念主的牺牲或圣体的祭献。这弥撒圣祭就是基督在十字架上一次而为永久所完成的祭献，因此，祂的确临现于：

1. 以祂的圣名聚集敬拜的人群中；
2. 以司祭身份的司铎；
3. 在祂的圣言中(圣经章节)；及
4. 祭台上的饼酒形下。

弥撒由两个相互关联的部分组成，分别是圣道礼仪和圣祭礼仪。这两个部分，共同组成「一个整体的敬礼行动」，教导和更新信徒。此外还有一些开始和结束的仪式。

1. 进堂式。 其目的是使集聚的会众成为一个合一的团体，让他们做好准备，以听取上主的圣言并参与圣体圣事的举行。

2. 圣道礼仪。 它包括两篇读经与其间的圣歌。在读经中，上主向祂的子民讲论救赎和感恩，滋养他们的灵魂(心灵)。人们以圣歌作为与上主的交流，并以诵念圣经来宣认自己的信仰。最后，众人受圣言的默感，为教会的需要和世人的得救代祷。

3. 圣祭礼仪。 在最后晚餐中，基督建立了逾越的祭献和圣餐。在这圣餐中，每当代表基督的司铎执行了主自己所做的事，并交给门徒为纪念祂时，十字架上之牺牲(祭献)就不断地在教会中临现。因此，教会安排了整个感恩祭的庆典，其部分内容正好与基督的这些言行相对应。

a. 拿起。 在准备礼品时，饼和酒与水一起被带到祭台上。这与基督所使用的物质相同。

b. 祝谢。 在感恩经中，感谢上主的整个救赎工程，饼和酒的奉献成为基督的圣体圣血。

c. 烤饼。 在羔羊颂时烤那饼是信徒团结的标志。

d. 分享。 领圣体时，那些适宜领圣体的信徒领受了基督圣体和圣血，就像当时宗徒从祂手中接过一样。

e. 礼成式。 执事或司铎遣散会众，因此每个人都可出去行善，赞美感谢天主。

(译文)

聖詠 聖詠第一一九篇（二）

夏長福榮休總主教

訊息

聖咏第一一九篇独特别称颂天主的法律为祂的话，称赞它的美和赐与喜乐和生命的能力。生命是以法律作指南针的旅程。以重复诵念的方式默想可保持不失去方向。因为，确实，只有这样法律才显出它的目的。或许，本篇圣咏是为藉着重复其某个层面来提倡默想法律。

上主的托辣不单只是提供指引。实际上，它是上主临近祂的子民至迫切临在他们中间的信号。遵守它构成人们对上主的临在的回应，以及他们维持和祂的良好关系的意愿。他们这样做而接受上主对他们的祝福。最重要的祝福当然是生命。能够安全地生活产生喜乐。

圣咏第一一九篇清楚地寻求给上主的托辣一个仔细的指示。远非只为提供一个一般的指示，托辣触及生活中的每一个层面，因此而在生活的各方面（从Aleph 到Tau (A到Z)），即每一个情况，给予具体的指导。或许，它的杂技式的结构就是为传达这点。在本质上，本篇圣咏寻求肯定上主藉祂的具体的指导，以及在他/她的生命的每一方面和每个情况中，保护他免受敌人，临在祂的仆人。这个肯定建基于祂对祂的话语的坚定的爱和忠信。

肯定的，上主不间断和具体的临在使祂的托辣成为人们所喜爱所渴望的喜悦。因此，祂的仆人日夜喜悦地默想它。这引发他/她特别是在屈辱和迫害时向上主呼求救助的信心。上主的回应，虽则有所延迟，但因为祂坚定不移的爱和慈悲却是确定的。它给祂的仆人新生命。

那么这就难怪圣咏第一

一九篇在首两节颂扬对上主的托辣的忠诚的祝福。遵守托辣意即全心全意寻求上主。事实上，因为托辣是祂所赏赐的，应该说是上主寻找遵守它的人们。该圣咏就是在第176节如此结束。圣咏的咏唱者「像迷路的亡羊」，而祈求上主「寻回（他/她）」。在这祈求中所呼求的就是作为好牧人的上主。漠视或违反托辣意味着远离上主的临在而造成可怕的痛苦。从痛苦的经验而来的后悔领圣咏咏唱者记起上主的诫命，而呼求祂引导他/她回头遵守它们。

回归祂的托辣就是宣称上主作他/她的「福分」。在以色列的每一个支派，除了肋未这个司祭支派，都获得许地的一部分作居所的背景下，拥有上主作为福分标志了在祂的临在中享有无可比拟的安定。分得了一部分福地，一个支派的每一个成员都可以生活和耕作，建立和养育一个家庭。肋未司祭支派必须完全奉献给主，完全仅依赖祂获得生活和安定性。主确实是他们的福分。那神圣的福分远比其他支派获得居住的外在福分的祝福更加珍贵。圣咏第一一九篇肯定了它为那些信赖上主和遵守祂的托辣的人们的价值。它确保他们将会幸福。

用一句话说，圣咏第一一九篇宣称托辣为上主寻找祂「像迷路的亡羊」的子民，带领他们回到和祂的关系中的途径。这其中就是他们的生命和安全。

基督徒的意义

在一个最基本的意义上，圣咏第一一九篇在若望福音序言（若1:1-18）找到它的基督徒意义。如祂的话为了生命给了祂的子民，上主的托辣预示了祂的降生成人。若望福音的序言宣称，上主永恒的圣言成了肉身，居住在我们中间（若

1:14）。在第17节中，它确定了这个圣言就是耶稣基督，并在托辣和祂之间画上了平行线：「法律(托辣)是藉梅瑟传授的，恩宠和真理却是由耶稣基督而来的。」

在托辣的各方面和它藉着它们在生命中的A到Z情况的具体应用都由圣言成了肉身的耶稣完成。耶稣的全面影响倾流自祂的天主性和永久性（若1:1-2），并藉着祂的创造的机制（若1:3）实现祂的那些属性就是祂有生命的证明（若1:4），而祂的生命是所有人的光，是黑暗不能胜过的（若1:5）。

简而言之，天主永恒的话成了肉身在耶稣内居住在我们中间，为了带给我们生命。这必须是我们藉着罪选择了黑暗。耶稣以世界的光来到世界，和圣咏咏唱者的托辣经验「我步履前的灵灯，我路途上的光明」（咏119:105）相合。祂以祂的父派遣的好牧人来「寻回祂的仆人」（咏119:176）并和他/她同住。这是来自耶稣基督的「恩宠和真理」。

这个「恩宠」意味天主自由主动地寻找迷路的仆人。圣咏第一一九篇声称上主藉着祂的托辣的主动性，而若望福音序言则宣称它是藉着耶稣基督。这恩宠包括被找回来的迷途的羊得到安全。这安全就是生命，是耶稣被派遣来带给世界的永生。简而言之，这恩宠就是救恩。

「真理」肯定是指传达现实。现实首先是天主藉着祂的永恒和神圣的话创造了一切。其次，人类选择黑暗。第三，永恒的圣言成了肉身给他们带来生命和光。那生命包括了通过祂和祂的父的亲密关系：「永生就是：认识祢(父)，唯一的真天主，和祢所派遣来的耶稣基督」（若17:3）。「认识」在圣经的意义上意味亲密的关系。



援真是美妙。西默盎因知道耶稣已经来拯救世界而感觉高兴和平安。其中有喜乐，但同时也有挑战，或许还有痛苦，因为他预言有一把利剑会刺透玛利亚，祂的母亲的心灵。

确实，家庭生活常充满各种烦恼。有快乐的时候和痛苦的时候。这我们从我们自己的家庭生活中也都体验到。我们要如何去面对呢？我们可以像圣保禄在读经二中告诉我们的去面对它：「你们该穿上怜悯的心肠、仁慈、谦卑、良善和容忍；如某人对某人有什么怨恨的事，要彼此担待，互相宽恕。在这一切以上尤该有爱德。」

我相信这就是圣家所经历的。否则的话，我们就不会读到今天的福音经文的最后一行：「耶稣在智慧和身量上，并在天主和人前的恩爱上，渐渐地增长。」若瑟和玛利亚将耶稣抚养成为那样的一个人确实是棒极了。（译文）

编余

別了2020年和新冠肺炎 歡迎2021和希望

你在2020年过得怎么样？你有没有利用将临期好好地反省这过去的一年？那是不是新冠肺炎带来了焦虑不安的一年？

回过头去看，在新冠肺炎肆虐下行动受限制的日子里，我确实好好地利用了。在我生命中那片荒废了许多年的土地---我的心灵上获得了成长。你呢？

信德，当建立在一个坚固的基础上不会很容易动摇。那数百位慕道者应该发觉，虽然等待领洗、坚振和圣体三件入门圣事，等了那么久，但他们的信德都没有动摇。多个堂区已经成功完成那些慕道者的心愿，他们终于可以称自己为「天主教徒」了。

当此2020年将结束之际，

耶稣自己藉着祂的自我认同将所有的因素链接起来：「我是道路、真理和生命」（若14:6）。圣咏第一一九篇率先指出了耶稣的身份的每一个方面。其开头的句子用了两个传达一个旅程的字：「道路」（derek）和「遵行」（halak）。

上主的托辣可为路上的旅人引路。它来自上主的「永远的正义」，它是「坚固」（第142节）的。上主藉着祂的戒律「赐给生命」（第93节）。耶稣完成了圣咏第一一九篇的志愿，并断然地确定这旅途的目的地是祂的父：「除非经过我，谁也不能到父那里去」（若14:6）。

圣咏第一一九篇将上主的托辣和祂在 wāū, hēth, yodh, kaph, ayin 和 resh诗节中的 hēsed (慈爱) 相连接。天主就是在同一的爱中派遣了耶稣，祂的圣言成了肉身，进入我们的世界（若3:16-17）。耶稣的降生成人和使命完成了圣咏所强调的上主的托辣为祂的慈爱的表现，而加强了本圣咏的基督徒意义。

总结

由于本文是圣咏系列的最后一篇，在此须做一个总结。tau诗节表达圣咏咏唱者藉为通过祂的托辣被上主「寻回」的感激之情。他/她「涌溢赞美的歌曲」及「歌咏」以赞美上主对他/她的祈求迅速的回应。这样，圣咏第一一九篇的最后一个诗节描绘圣咏咏唱者和上主之间的互动。这个互动发生在圣咏咏唱者的A到Z的情况下。他/她体验到上主的「亲近」，祂藉着祂的托辣即将的临在。而他/她自然的回应是迸发出对上主感谢赞美的歌。

如果在编辑圣咏集的某个阶段，圣咏第一一九篇是圣咏集的总结，而圣咏第一篇是开头的话，那么它可以这样推断，在那个阶段，圣咏集是被当做一部以托辣为基础的祈祷文。它们在生活的A到Z，从对托辣的忠诚到不忠诚的情况下，奉献给上主。忠实遵守的人明显地被认为是「蒙福的」，而不忠者则在对祂的介入的信念中转向上帝。上主的亲近或即将的临在的经验是生命和安全。它们产生喜悦和感激而迸发出感谢赞美的歌曲。

按照它们出现的情况，圣咏被分为不同的种类：赞美

有些家庭却生活困苦，没法为家中的老人和孩子提供三餐，傅云生总主教发动了将临期的呼吁基金，为这些受苦的家庭解除他们的困境。或许我们可以想想，我们可以怎样帮助他们？

愿我们的信德使我们信靠主和祂的话：「我知道我对你们所怀的计划，是令你们有前途，有希望」（耶29:11）作我们、我们的亲人和我们的群体的希望的明灯。让我们怀着一切会更好的期望迎来新的一年。

我谨代表《今日教友》的编辑组，祝全体读者圣诞快乐蒙福，及在新的一年中满载希望、平安、喜乐和爱！

蔡爱薇(译文)

和感恩，哀怨诗，朝圣诗，皇家诗，煦雍诗等等。它们可以是个人圣咏或团体圣咏。但较后的分类并没有严格署明是个人用的还是团体用的。那是因为每一个个人都是团体的合法成员。他们个人用圣咏也合乎团体的名义。同样的，团体采用一个个人的圣咏也是肯定他/她的成员身份的方法。

那么，肯定的，圣咏是旧约人们的祈祷。那些祈祷毫无疑问是发自他们的A到Z的经验。但是，上主回应他们而介入给了他们灵感在信仰中和怀着希望清楚地说出那些祈祷。他们和上主之间的互动形成了圣咏，给予它们作为默感的祈祷的独特品质。因了这个灵感，它们为一代又一代的天主子民所采用。

天主最伟大的介入人类历史是藉着祂的子耶稣基督。这，尽管如此，并不意味着天主抹去了祂过去的介入；相反的，祂派遣了祂的子进入我们的世界，将它们都完成了。圣咏作为默感的祈祷也包括在这个由基督的完成中。实际上，祂或摘录，或诵念了一些圣咏。在祂的使命的最高点，当祂被举起在十字架上，祂念了圣咏第22篇。祂如此而将圣咏咏唱者的经验和祈祷应用在自己身上。

诚然，圣咏的基督徒意义在清晰和明确的程度上有所不同，但因了它们是天主默感的，它们全部都是朝向基督的，因此而有了基督徒的意义。这样，它们不单单是旧约天主子民的祈祷，也是新约的教会的祈祷。它们是基督徒的祈祷，是天主默感的祈祷。

因了它们的天主默感和基督徒意义，教会称为圣教日课的「时辰礼仪」采用了圣咏。这是教会的官方/正式祈祷。藉着冥想式的诵念圣咏，日课寻求圣化一天里的不同时辰。为此，它为信友提供一个进入与天主的亲密关系平台。圣咏引导人们经验天主的临在和通过耶稣基督的介入，祂的圣言成了肉身，被派遣进入我们的世界。与此同时，作为祈祷，它们构成了信友对天主救赎恩宠的回应。（译文）

耶穌會士林進才神父

主的話（十二）2020年12月27日 - 圣家节(乙年)

(德训篇3:2-6,12-14; 哥3:12-21; 路2:22-40)

奶奶越来越虚弱了。她的手不停颤抖。用膳时，当一家人坐在一起用餐，她会弄翻她的盘子，将食物弄得到处都是。这样发生几次后，父亲给她买了一只木碗，并让她坐在离开主桌的一张小桌独自进食，使她不弄脏主桌。这使儿子很伤心，因为他很喜欢在主桌听奶奶讲她年幼时的故事。

为了使他的父亲改变心意，儿子省下他的零用钱买了一只木碗。有一天，他把木碗给了他的父亲。父亲收到这礼物很感意外，他问儿子为什么送他这样的礼物。儿子满不在乎地说：「哦！我是为当您像奶奶那么老时作准备。」

父亲听了心如刀割。他明白他如何对待他的母亲，有一天他的儿子就会如何对待他。从此，奶奶就一直和家人一起进餐，不管她打破多少只盘子，或将桌子弄

得多脏。

读经一讲对父母的尊敬和敬重，特别是当他们老了。实际上这就是一个循环：当一个人尊敬和照顾他的父母，当你老了，你的子女就会照顾你。

同样的，在读经二中，圣保禄提出这个意义深远的劝告：「作子女的，应该事事听从父母，因为这是主所喜悦的。作父母的，不要激怒你们的子女，免得他们灰心丧志。」为了让孩子们服从他们的父母，作父母的也必须藉着关怀和爱以赢得那服从。

这个服从和爱的循环包括了大家庭里的祖父祖母。福音经里的西默盎和亚纳代表了家庭里的长辈。若瑟和玛利亚带着婴儿耶稣在圣殿与西默盎和亚纳相遇，引出三代同在一个屋檐下的形象，而那屋檐就是天主的居所。

听到西默盎说他现在可以平安地死了，因为他已亲眼见证了天主为祂的子民准备的救

Mazmur

Mazmur 119

Oleh Uskup Agung Emeritus John Ha

Siri renungan oleh Uskup Agung Emeritus John Ha. Tahun ini, kita akan merenungkan Mazmur.

(Bhg 24)

Mesej

Mazmur 119 secara eksklusif menyanjung hukum Allah sebagai SabdaNya. Ia memuji keindahan dan keupayaannya untuk mengurniakan sukacita dan kehidupan. Kehidupan merupakan satu ziarah, dengan hukum itu sebagai kompasnya. Meditasi dari segi bisikan berulang-ulang bertindak untuk memastikan hala tuju sentiasa kelihatan. Kerana, sesungguhnya dengan demikian, baharulah hukum itu memenuhi tujuannya. Mungkin mazmur itu mahu menggalakkan meditasi ke atas hukum itu menerusi ulangan aspeknya yang tertentu.

Tôrâh Yahweh bukan sekadar memberi arah. Sebenarnya, ia menunjukkan kedekatan YHWH kepada umat-Nya yang memberi jaminan tentang kehadiran-Nya bersama mereka. Pematuhananya merangkumi sahutan umat kepada hadirat YHWH serta keinginan mereka untuk menegakkan perhubungan yang baik dengan-Nya. Dengan berbuat demikian, mereka menerima berkat YHWH ke atas mereka. Berkat paling penting sudah tentulah kehidupan. Keupayaan untuk hidup dalam keselamatan memberikan sukacita.

Mazmur 119 cuba memberi ajaran yang terperinci tentang *tôrâh* YHWH. Jauh lebih daripada menyampaikan sekadar arahan yang umum, *tôrâh* menyentuh setiap aspek kehidupan dan oleh yang demikian memberi bimbingan yang konkrit dalam kehidupan dari *Aleph* hingga *Tau* (atau A hingga Z), iaitu, setiap situasi dalam kehidupan.

Mungkin, komposisinya yang akrostik bertujuan untuk menyampaikan perkara ini. Dalam inti patinya, mazmur ini cuba mengesahkan bahawa YHWH ada bersama hamba-Nya dalam setiap aspek dan situasi kehidupan menerusi bimbingan-Nya yang konkrit serta pelindungan-Nya daripada musuh-musuh hamba-Nya. Pengesahan ini bersauhkan kasih-Nya yang teguh dan kesetiaan kepada sabda-Nya.

Yang pasti, kehadiran YHWH yang pemalar dan nyata menjadikan *tôrâh*-Nya sesuatu yang menggembirakan serta disayangi dan dirindui. Maka itu, hamba-Nya merenungkannya siang dan malam dengan gembira. Ini mengundang keyakinannya untuk berteriak kepada YHWH bagi campur tangan-Nya, khususnya pada waktu keaiban dan penindasan. Jawapan YHWH, jika pun lambat, adalah terjamin kerana belas-kasihan dan kasih-Nya yang teguh. Ia memberikan kehidupan baharu kepada hamba-Nya.

Maka itu tidak hairanlah Mazmur 119 mewartakan kebahagiaan daripada kesetiaan kepada *tôrâh* YHWH dalam dua ayat pertamanya. Mentaati *tôrâh*-Nya bermakna mencari YHWH dengan segenap hati kita. Sebenarnya, memandangkan *tôrâh* diberikan oleh-Nya, YHWH adalah yang mencari penjaganya.

Beginilah mazmur ini berakhir dalam ayat 176. Pemazmur sudah “menyimpang seperti biri-biri yang sesat” dan sebab itulah ia memohon kepada YHWH untuk “mencari aku”. Peranan YHWH sebagai Gembala Baik dirayu dalam permohonan ini. Tidak mempedulikan atau melanggar *tôrâh* bermakna menjauhkan diri dari hadirat YHWH yang menyebabkan kesengsaraan yang dahsyat. Penyesalan yang timbul daripada pengalaman kesengsaraan mendorong pemazmur untuk memperingati perintah-perintah YHWH dan merayu kepada-Nya untuk ingat membawanya balik bagi mematuhinya.

Kembali kepada *tôrâh*-Nya bermaksud menuntut YHWH sebagai “bahagiannya”. Berlatarkan bagaimana setiap suku kaum Israel, kecuali suku imamat Lewi, diberikan sebahagian daripada Tanah Perjanjian sebagai harta pusaka, memiliki YHWH sebagai bahagian kita menandakan kestabilan tidak dapat dibanding yang dinikmati dalam hadirat-Nya.

Mazmur 119 mewartakan *tôrâh* sebagai cara YHWH mencari umat-Nya yang sudah “menyimpang seperti biri-biri sesat” dan membawa mereka ke dalam perhubungan dengan Diri-Nya Sendiri. Di sinilah terletaknya kehidupan dan keselamatan mereka.

Diaghikan dengan sebahagian tanah tersebut, setiap anggota sesebuah suku kaum dapat hidup dan bercucuk tanam, membina rumah

dan mendirikan rumah tangga. Suku imamat Lewi perlu mengabdikan diri sepenuhnya kepada Tuhan dan bergantung kepada-Nya sahaja untuk kehidupan dan kestabilan mereka. Tuhan ternyata bahagian mereka. Bahagian ilahi itu adalah jauh lebih berharga berbanding berkat luaran bagi bahagian tanah suku kaum lain. Mazmur 119 mengesahkan nilainya bagi mereka yang percaya kepada YHWH dan mematuhi *tôrâh*-Nya. Ia memberi jaminan kepada mereka bahawa mereka akan gembira.

Secara ringkas, Mazmur 119 mewartakan *tôrâh* sebagai cara YHWH mencari umat-Nya yang sudah “menyimpang seperti biri-biri sesat” dan membawa mereka ke dalam perhubungan dengan Diri-Nya Sendiri. Di sinilah terletaknya kehidupan dan keselamatan mereka.

Makna Kristian

Dalam maksud yang paling radikal, Mazmur 119 menemui makna Kristiannya dalam Prolog Yohanes (Yohanes 1:1–18). Sebagai sabda-Nya yang diberikan kepada umat-Nya selama-lamanya, *tôrâh* YHWH meramalkan Inkarnasi.

Prolog Yohanes mewartakan Sabda Abadi YHWH yang menjadi manusia dan tinggal di kalangan kita (Yoh. 1:14). Dalam ayat 17, ia mengenali Sabda abadi yang menjadi manusia ini sebagai Yesus Kristus dan membuat perbandingan di antara *tôrâh* dengan-Nya: “Hukum (*tôrâh*) sesungguhnya diberi menerusi Musa, manakala rahmat dan kebenaran datang menerusi Yesus Kristus.”

Pelbagai aspek *tôrâh* dan aplikasinya yang konkret menerusi mereka kepada situasi-situasi A hingga Z dalam kehidupan adalah dipenuhi oleh Yesus, Sabda yang menjadi manusia. Impak Yesus yang komprehensif mengalir daripada keilahian dan keabadian-Nya (Yoh. 1:1–2) dan wujud menerusi naungan-Nya yang kreatif (Yoh. 1:3). Ciri-ciri-Nya ini adalah bukti jelas bahawa Dia ada kehidupan (Yoh. 1:4) dan kehidupan-Nya adalah cahaya bagi semua bangsa yang tidak dapat diatasi kegelapan (Yoh. 1:5).

Secara ringkas, Sabda Allah yang abadi menjadi manusia dalam Yesus untuk tinggal di kalangan kita dan membawa kehidupan kepada kita. Ini diharuskan oleh pilihan kita bagi kegelapan menerusi dosa-dosa kita. Yesus datang sebagai cahaya dunia, selari dengan pengalaman pemazmur dengan *tôrâh* sebagai “pelita di kakiku dan terang di jalanku” (Mazmur 119:105). Dia datang, sebagai Gembala Baik yang diutus oleh Bapa-Nya, “untuk mencari hamba-Nya” (Mazmur 119:176) dan tinggal bersamanya. Ini adalah “rahmat dan kebenaran” yang datang dari Yesus Kristus.

“Rahmat” ini membayangkan inisiatif bebas yang diambil oleh Allah untuk mencari mereka yang menyimpang. Sementara Mazmur 119 menegaskan inisiatif YHWH menerusi *tôrâh*-Nya, Prolog Yohanes mewartakannya menerusi Yesus Kristus. Rahmat ini termasuk keselamatan yang dirasai biri-biri sesat yang kembali. Keselamatan ini adalah kehidupan, kehidupan abadi yang dibawa oleh Yesus ke dunia ketika Dia diutus. Secara ringkasnya, rahmat ini adalah penyelamatan.

“Kebenaran” itu, yang pasti, menyampaikan realiti. Realitinya ialah, pertama sekali, Allah telah mencipta setiap makhluk menerusi Sabda-Nya yang abadi dan ilahi. Kedua, manusia memilih kegelapan. Ketiga, Sabda yang abadi menjadi manusia untuk membawa kehidupan dan cahaya kepada mereka. Kehidupan ini terdiri daripada perhubungan yang intim dengan Bapa-Nya menerusi-Nya: “Inilah kehidupan abadi, iaitu mereka mengenali-Mu (Bapa), satu-satunya Allah yang benar, dan mengenali Yesus Kristus yang Kamu telah utuskan” (Yoh. 17:3). “Mengenali” dalam maksud Al-Kitab membayangkan perhubungan yang intim.

Yesus Sendiri memperhalusi semua elemen kebenaran ini menerusi pengenalan diri-Nya: “Aku adalah Jalan, Kebenaran dan Kehidupan” (Yoh. 14:6). Mazmur 119 menunjuk kepada setiap aspek identiti Yesus. Ayat permulaannya menggunakan dua perkataan yang menggambarkan satu perjalanan: “jalan” (*derek*) dan “berjalan” (*halâk*).

Tôrâh YHWH bertindak untuk menunjuk arah kepada penziarah dalam perjalannya. Berasal dari “kebenaran abadi” YHWH, ia “adalah benar” (ayat 142). Menerusi perintah-Nya, YHWH “memberikan kehidupan” (ayat 93). Yesus memenuhi aspirasi Mazmur 119 dan mengenal pasti secara jelas bahawa matlamat perjalanan itu adalah Bapa-Nya: “Tiada yang datang kepada Bapa melainkan menerusi Aku” (Yoh. 14:6).

Mazmur 119 mengaitkan *tôrâh* YHWH dengan *hesed*-Nya (“kasih...

Bersambung di ms25

Bersambung dari ms24

...yang teguh") dalam rangkap-rangkap *wāu*, *hēth*, *yodh*, *kaph*, *ayin* dan *resh*. Dengan kasih yang sama, Allah telah mengutus Yesus, Sabda-Nya yang menjadi manusia, ke dalam dunia kita (Yoh. 3:16–17). Inkarnasi dan misi Yesus memenuhi penekanan *tōrah* YHWH dalam mazmur ini sebagai manifestasi bagi *hēsed*-Nya dan mengukuhkan makna Kristian dalam mazmur ini.

Kesimpulan Umum

Memandangkan ini adalah siri terakhir daripada siri-siri artikel tentang mazmur, kesimpulan umum adalah wajar.

Rangkap *tau* mengungkap sikap pemazmur kerana "dicari" oleh YHWH menerusi *tōrah*-Nya. Dia "mencurahkan pujian" dan "menyanyikan" pujian kepada jawapan YHWH yang cepat kepada rayuannya.

Dalam cara ini, rangkap terakhir Mazmur 119 mengungkap interaksi di antara pemazmur dengan YHWH. Interaksi ini berlaku dalam situasi A hingga Z yang dialami pemazmur. Dia mengalami "kedekatan" YHWH, kehadiran-Nya yang akan berlaku, menerusi *tōrah*-Nya. Maka itu, tindakannya yang spontan adalah untuk menyanyikan lagu-lagu pujian dan kesyukuran kepada YHWH.

Jika ia adalah benar bahawa pada satu peringkat penggubahan Psalterium, Mazmur 119 bertindak sebagai kesimpulannya manakala Mazmur 1 adalah pembukaannya, maka itu ia dapat disimpulkan bahawa Psalterium pada peringkat itu dilihat sebagai koleksi doa berdasarkan *tōrah*. Ia diberikan kepada YHWH dalam situasi kehidupan A hingga Z, dari kesetiaan hingga kesetiaan kepada *tōrah*.

Penjaga yang setia jelas dianggap "diberkati" manakala mereka yang tidak setia kembali kepada YHWH dengan keyakinan kepada campur tangan-Nya. Pengalaman dengan kehadiran atau kedekatan YHWH yang akan berlaku adalah kehidupan dan keselamatan. Ia membawa kepada sukacita dan kesyukuran yang dicurahkan dalam lagu-lagu pujian dan kesyukuran.

Bergantung kepada situasi dari mana ia timbul, pemazmur jatuh kepada pelbagai kategori: pujian dan kesyukuran, ratapan, pemazmur penziarah, pemazmur diraja, mazmur Zion, dan sebagainya.

Ia mungkin mazmur individu atau mazmur komuniti. Tetapi bahagian kedua ini sama sekali tidak menandakan penggunaan ketat sama ada oleh individu atau oleh komuniti, dan sebaliknya. Ini adalah kerana setiap individu merupakan anggota komuniti yang sah. Demikian juga,

penggunaan pemazmur individu oleh komuniti merupakan satu cara untuk mengendos keanggotaannya.

Maka itu, yang pasti mazmur adalah doa-doa umat dalam Perjanjian Lama. Tidak syak lagi, doa-doa ini timbul daripada pengalaman A hingga Z mereka. Tetapi campur tangan YHWH dalam jawapan kepada mereka memberi inspirasi kepada mereka untuk memperhalusi doa-doa ini dalam iman dan dengan harapan. Interaksi di antara mereka dan YHWH itu membentuk mazmur dan memberikan kualiti yang unik kepada mereka sebagai doa-doa yang diinspirasi. Berdasarkan inspirasi ini, ia menjadi sah bagi semua generasi umat Allah.

Campur tangan terbesar Allah dalam sejarah manusia adalah menerusi Putera-Nya, Yesus Kristus. Bagaimanapun ini tidak bermakna Allah memansuhkan campur tangan-Nya pada masa lalu; sebaliknya, Dia mengutuskan Putera-Nya ke dalam dunia kita untuk menggenapi segalanya.

Mazmur sebagai doa-doa yang diinspirasi turut tergolong di dalam penggenapan oleh Kristus ini. Sebenarnya, Dia sama ada memetik atau membaca beberapa mazmur. Pada kemuncak misi-Nya, ketika Dia diangkat di atas salib, Dia menyebut Mazmur 22 sebagai doa. Dengan cara ini, Dia menggunakan-pakai kepada Diri-Nya Sendiri pengalaman dan doa pemazmur.

Memang diakui, makna Kristian dalam mazmur adalah berbeza-beza dalam tahap kejelasan dan ketelitian. Tetapi berdasarkan inspirasi ilahinya, semuanya berpaksikan Kristus dan oleh yang demikian mempunyai makna Kristian. Dengan cara ini, ia adalah doa-doa bukan sahaja oleh umat Allah dalam Perjanjian Lama tetapi juga oleh Gereja Perjanjian Baharu. Ia adalah doa-doa Kristian, yang diinspirasi.

Berdasarkan inspirasi ilahi dan makna Kristiannya, Gereja menggunakan-pakai mazmur dalam "Ibadat Harian" (*Liturgy of the Hours*) yang dipanggil Ibadat Harian Gereja (*Divine Office*). Ini adalah Doa rasmi Gereja.

Menerusi meditasi bacaan mazmur, Ibadat Harian Gereja cuba menyucikan jam-jam yang berlainan setiap hari. Ke arah matlamat ini, ia menyediakan wadah bagi umat untuk menjalinkan perhubungan yang intim dengan Allah.

Mazmur membawa kepada pengalaman akan kehadiran dan campur tangan Allah menerusi Yesus Kristus, Sabda-Nya yang menjadi manusia dan diutuskan ke dalam dunia kita. Pada waktu yang sama, sebagai doa-doa, ia merupakan jawapan umat kepada rahmat Allah yang membawa keselamatan.

(Terjemahan)

Hati ke hati...

dari pena penulis jemputan,
Fr Peter Liston

Krismas datang lagi! Setiap kali menjelang tiba Hari Natal atau Krismas, ramai yang sudah merancang untuk pergi beli-belah, memasang pokok Krismas dan menghiasi rumah kediaman dengan menukar langsir, membeli perabot baru dan sebagainya. Di pusat beli-belah atau pasar raya sudah berkumandang lagu-lagu Krismas oleh artis-artis terkenal seperti Boney M, Jim Reeves dan Mariah Carey; sebulan lebih awal dari masa Gereja. Tidak kurang juga dengan promosi dan tawaran hebat sempena Hari Krismas. Adakah ini semata-mata yang

dinamakan Krismas?

Adajuga beberapa orang umat yang mengatakan mereka tidak menyambut Krismas pada tahun ini disebabkan penularan pandemik COVID-19. Nampak gayanya Krismas pada tahun ini tidak akan sama dan semeriah seperti Krismas pada tahun-tahun yang lepas. Kali ini karoling dari rumah ke rumah tidak dibenarkan, begitu juga rumah terbuka yang terhad kepada ahli keluarga terdekat sahaja. Pada tahun ini juga, tidak semua umat akan berpeluang untuk mengikuti Ibadat atau Misa Kudus pada malam dan Hari Krismas disebabkan SOP yang perlu dipatuhi.

Seperti yang kita sedia maklum, pada setiap tahun Gereja mempersiapkan para umatnya bagi kedatangan Kristus, baik pada akhir zaman dan juga pada Hari Natal selama empat Minggu sepanjang musim Adven. Semua kita dipanggil untuk mempersiapkan diri kita sepenuhnya bukan dari segi luaran semata-mata melainkan persiapan dari segi rohani yang harus diberi keutamaan agar Hari Natal yang kita rayakan benar-benar memberi makna yang besar dalam kehidupan kita.

Krismas bukannya tentang Santa Claus yang membawa hadiah kepada kanak-kanak yang berkelakuan baik ataupun tentang pokok pain yang kita beli, pasang dan hiasi di rumah masing-masing. Krismas adalah tentang Kristus yang mahu lahir menjadi manusia dan tinggal di antara kita; yang membawa terang ke dunia, menerangi kita yang hidup dalam kegelapan dunia ini. Krismas adalah tentang kelahiran Yesus yang membawa sukacita dan damai dalam kehidupan kita. Persoalannya, masih adakah ruang dalam hati

dan kehidupan kita, dalam keluarga serta komuniti kita bagi Yesus yang lahir ini?

COVID-19 yang melanda seluruh dunia pada masa kini tidak sepatutnya menjadi alasan untuk kita tidak bersukacita kerana sukacita yang sebenarnya datang dari Kristus sendiri. Kita tidak seharusnya membiarkan pandemik ini menjadi penyebab untuk kita hidup dalam rasa ketakutan atau dalam kebimbangan. Kita yang mengimani Kristus harus hidup dalam penuh pengharapan sebab Allah kita adalah Imanuel (Allah beserta kita) (Matius 1:23); Allah yang tidak akan pernah meninggalkan kita dalam apa jua situasi di dalam kehidupan kita.

Tanpa amalan yang kita biasa lakukan dari tahun ke tahun pada musim Adven dan Hari Krismas seperti karoling dari rumah ke rumah atau 'ngabang' ke rumah saudara-mara dan sahabat handai, kita masih lagi dapat berkongsi sukacita akan kelahiran Kristus ini bersama ahli keluarga kita sendiri yang mungkin selama ini kurang diperhatikan atau dipinggirkan disebabkan

oleh konflik dalam keluarga. Marilah kita membuka hati dan kehidupan kita agar Kristus yang lahir menerangi kegelapan dalam hidup kita, memberi damai kepada kita yang hidup dalam rasa bimbang dan ketakutan akan banyak hal yang mengancam kehidupan sehari-hari kita. Seperti malaikat yang menghabarkan berita gembira akan kelahiran Kristus kepada para gembala (Lukas 2:10-11), kita juga dipanggil untuk berkongsi khabar sukacita ini kepada saudara dan saudari kita yang kurang bernasib baik dan tidak dipedulikan di sekitar kita agar mereka juga dapat merasakan kehadiran Kristus yang memberi pengharapan dan terang dalam kehidupan mereka.

Dengan kesempatan ini, saya ingin mengucapkan Selamat Menyambut Hari Krismas kepada saudara dan saudari yang dikasihi dalam Kristus. Semoga sukacita, damai dan terang Kristus yang lahir ini sentiasa tinggal dalam keluarga dan kehidupan kalian semua. Amen.

SAKRAMEN

Oleh Fr Patrick Heng

SAKRAMEN ialah siri pelajaran oleh Fr Patrick Heng

Ajaran 3 – Sakramen Ekaristi (Bahagian 3)

Dalam Katekisme Gereja Katolik No. 1210, ia menyebut “Kristus menetapkan sakramen-sakramen bagi undang-undang baharu. Terdapat tujuh sakramen: Pembaptisan, Penguatan (atau ‘Chrismation’), Ekaristi, Pertaubatan, Pengurapan Orang Sakit, Pentahbisan, dan Perkahwinan. Tujuh sakramen tersebut menyentuh semua peringkat dan semua waktu penting dalam kehidupan Kristian: ia memberikan kelahiran dan peningkatan, penyembuhan dan misi kepada kehidupan keimanan Kristian. Maka itu, persamaan tertentu wujud di antara peringkat-peringkat kehidupan semulajadi dengan peringkat-peringkat kehidupan rohani.”

Tujuh sakramen boleh dibahagikan kepada tiga kumpulan:

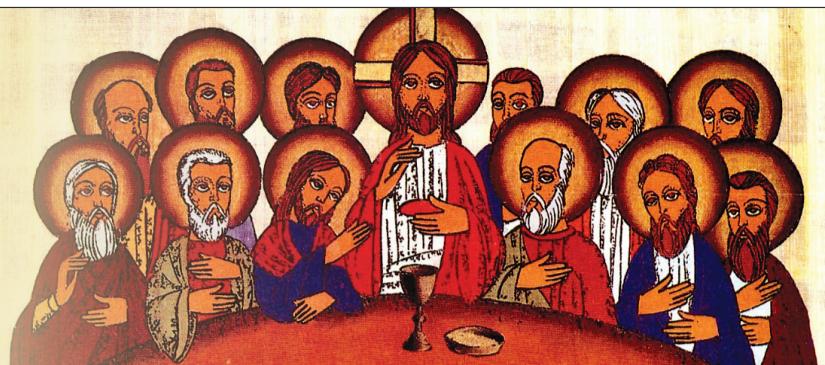
1. **SAKRAMEN-SAKRAMEN INISIASI** yang akan membawa seseorang itu ke dalam kehidupan Kristus sepenuhnya (Pembaptisan, Ekaristi, Penguatan)
2. **SAKRAMEN-SAKRAMEN PENYEMBUHAN** yang akan menyembuhkan jiwa dan tubuh mereka (Rekonsiliasi/Perdamaian, Pengurapan Orang Sakit)
3. **SAKRAMEN-SAKRAMEN KOMITMEN** di mana seseorang itu respon kepada panggilan Allah yang khusus (Perkahwinan, Pentahbisan)

Siapakah yang dapat menerima Ekaristi?

Umat Katolik percaya bahawa roti dan wain diubah menjadi Tubuh dan Darah Kristus. Ini juga dikenali sebagai Ekaristi. Dengan menerima Ekaristi pada waktu Komuni Kudus, umat Katolik percaya bahawa mereka menerima Tuhan Yesus sendiri—tubuh, darah, jiwa dan keilahian. Ekaristi mesti diterima dengan penuh hormat dan khusyuk oleh semua orang Katolik yang sudah dibaptis dan datang untuk menerima Komuni Kudus. Oleh kerana Komuni Kudus adalah tanda perpaduan dengan Gereja Katolik, seseorang itu hanya boleh menerima Komuni Kudus jika dia percaya dengan apa yang diajar oleh Gereja Katolik, dan hidup sebagai anggota Gereja, mengikuti cara hidup yang ia telah tetapkan bagi anak-anaknya.

Bagi memelihara martabat Ekaristi, Gereja sudah menetapkan norma dan garis panduan tertentu bagi penerimaan Ekaristi Kudus.

1. **Katolik yang sudah dibaptis.** Mana-mana orang Katolik yang sudah dibaptis dan tidak dilarang oleh hukum (Hukum Kanon 912) atau hukum pengucilan (*excommunication*) sebenar (Kanon 915).
2. **Kepercayaan kepada Ekaristi.** Kanak-kanak yang sudah sampai umur akal, mempunyai pengetahuan yang memadai mengenai Ekaristi, dan siap sedia secukupnya. Persiapan yang teliti juga perlu bagi orang dewasa sebelum mereka dapat menerima Komuni Kudus. Ada orang dewasa yang mungkin perlu diterima ke dalam kepercayaan kita terlebih dahulu menerusi Pembaptisan dan Penguatan sebelum mereka dapat menerima Ekaristi.
3. **Misa.** Orang Katolik yang sudah dibaptis harus menerima Komuni Kudus setiap kali mereka mengambil bahagian dalam Misa. Orang yang sakit atau dibataskan kepada tempat tinggal boleh menerima Komuni Kudus di luar Misa.
4. **Sekurang-kurangnya sekali setahun.** Orang Katolik yang sudah dibaptis harus menerima Ekaristi sekurang-kurangnya sekali setahun, jika boleh, pada waktu musim Paska. Mereka digalakkan untuk menerima Ekaristi Kudus pada Hari Minggu dan hari perayaan, atau lebih kerap lagi, malah setiap hari.
5. **Puasa Ekaristi.** Sesiapa yang menerima Ekaristi mesti menahan diri daripada semua jenis makanan dan minuman sekurang-kurangnya selama sejam sebelum Komuni Kudus. Warga emas, orang sakit dan mereka yang menjaga warga emas dan orang sakit dikecualikan daripada puasa ini.
6. **Dalam keadaan rahmat.** Orang Katolik yang sudah dibaptis dan sedar tentang dosa-dosa besar atau mereka yang dengan degil kekal dalam dosa-dosa besar tidak boleh menerima Ekaristi jika



mereka belum menerima Sakramen Pengakuan Dosa. Apabila peluang bagi pengakuan dosa tidak ada sebelum Ekaristi, seseorang itu perlu ingat mengenai kewajipan untuk menyebut doa taubat yang sempurna, termasuk niat untuk mendapatkan Sakramen Pengakuan Dosa secepat mungkin.

Siapakah pelayan bagi perayaan Misa?

Satu-satunya pelayan yang dapat merayakan Misa adalah seorang paderi yang ditahbiskan secara sah (uskup atau paderi). Hanya paderi sahaja dapat mengkonsekrasi roti dan wain supaya ia menjadi Tubuh dan Darah Kristus. Dia bertindak dalam Peribadi Kristus, yang menjadi Kepala, dan dalam nama Gereja.

Apakah bahan (*matter*) dan bentuk (*form*) Ekaristi?

Bahan sakramen adalah tanda-tanda fizikal yang digunakan. Dalam kes Ekaristi, roti tidak beragi dan wain yang diperah dari anggur adalah bahan sakramen ini.

Bentuk sakramen merupakan kata-kata yang disebut ketika memberi sakramen. Dalam Ekaristi, bentuk adalah kata-kata konsekrasi dalam Naratif Penetapan (*Institution Narrative*) yang diucapkan oleh paderi dalam Misa yang mengingati kata-kata dan tindakan Yesus pada Perjamuan Akhir. Kata-kata konsekrasi roti adalah “Ini adalah tubuh-Ku ...” Kata-kata konsekrasi bagi wain adalah “Ini adalah darah-Ku ...”

Rahmat Ekaristi

Rahmat (kesan-kesan) Ekaristi dapat dilihat dalam tujuh cara.

1. **Kesatuan dengan Kristus.** Dengan menerima Ekaristi pada waktu Komuni Kudus, komunikan (penyambut komuni) bersatu secara intim dengan Kristus. Tubuh Kristus yang bangkit memelihara, meningkatkan dan memperbaharui kehidupan rahmat yang diterima pada waktu Pembaptisan.
2. **Pemisahan daripada dosa.** Tubuh Kristus telah ‘diserahkan bagi kita’ dan darah-Nya ditumpahkan ‘bagi ramai demi pengampunan dosa’. Atas sebab ini, dalam kesatuan dengan Kristus pada waktu Ekaristi, ia menyucikan dosa-dosa silam dan memelihara daripada dosa-dosa pada masa depan.
3. **Menghapuskan dosa-dosa ringan.** Ekaristi menguatkan kasih yang cenderung menjadi lemah dalam kehidupan harian. Peningkatan kasih membolehkan komunikan untuk mati kepada dosa dan hidup bagi Allah.
4. **Dipelihara daripada dosa-dosa besar pada masa depan.** Memandangkan Ekaristi membolehkan seseorang itu untuk mati kepada dosa dan hidup bagi Allah, semakin seseorang itu berkongsi dalam kehidupan Kristus, semakin seseorang itu terpisah daripada dosa-dosa besar. Ini adalah pertumbuhan dalam persahabatan dengan Allah dan pertumbuhan dalam kehidupan Kristian. Ekaristi bukan diarah bagi pengampunan dosa-dosa besar—ini adalah sesuai bagi Sakramen Perdamaian (Pengakuan Dosa).
5. **Perpaduan Tubuh Mistik, Gereja.** Mereka yang menerima Ekaristi bersatu lebih erat dengan Kristus. Menerusinya, Kristus menyatukan semua umat sebagai satu tubuh—Gereja. Dalam Pembaptisan, kita telah diseru untuk membentuk satu tubuh. Komuni memperbaharui, menguatkan, dan memperdalamkan penggabungan ke dalam Gereja ini.
6. **Memberikan komitmen kepada orang miskin.** Untuk menerima Komuni adalah untuk mengenali Kristus dalam golongan paling miskin, iaitu saudara-saudara-Nya. Implikasi sosial daripada Ekaristi tidak dapat diketepikan atau diabaikan dalam kehidupan harian kerana semua orang yang menyambut Ekaristi dipanggil untuk membina dunia berdasarkan nilai-nilai keadilan, kebebasan dan kedamaian Allah.
7. **Perpaduan Umat Kristian.** Sakramen Ekaristi menyatukan umat Katolik yang percaya kepada sakramen tersebut. Ekaristi juga merupakan tanda untuk menyatukan semua orang Kristian di meja Tuhan. Perpecahan di antara Gereja Timur dan Barat pada tahun 1054 dan penubuhan banyak komuniti eklesia (gereja) yang memisahkan diri daripad Gereja Katolik telah membawa...

Bersambung di ms27

Bersambung dari ms26

...kepada perpecahan di dalam Gereja. Pengalaman perpecahan yang menyakitkan di dalam Gereja dan memutuskan penyertaan Ekaristi yang sama menjadikan doa-doa kita bagi perpaduan jauh lebih mendesak lagi.

Atur Cara Masa

Perjamuan Tuhan atau Misa menghimpunkan Umat Allah, dengan seorang paderi yang memimpin peribadi Kristus, untuk merayakan kenangan Tuhan atau Korban Ekaristi. Dalam perayaan Misa, yang mengekalkan Korban Salib, Kristus benar-benar hadir:

1. dalam orang yang berhimpun untuk menyembah (jemaat) yang berkumpul dalam nama-Nya,
2. dalam diri paderi,
3. dalam sabda-Nya (bacaan-bacaan dari Al-Kitab), dan
4. dari segi isi (*substance*) dan secara berterusan di bawah spesies Ekaristi.

Misa terdiri daripada dua bahagian yang saling berkaitan, iaitu Liturgi Sabda dan Liturgi Ekaristi. Dua bahagian tersebut membentuk satu amalan ibadat dari mana jemaat boleh menerima ajaran dan disegarkan. Terdapat juga upacara tertentu yang memulakan dan menamatkan perayaan.

1. Upacara Pengenalan

Tujuannya adalah untuk menjadikan jemaat yang berhimpun satu komuniti yang bersatu dan untuk mempersiapkan mereka dengan baik bagi mendengar sabda Allah dan merayakan Ekaristi.

2. Liturgi Sabda

Ia terdiri daripada bacaan-bacaan dari Al-Kitab dan lagu antara bacaan-bacaan. Dalam bacaan-bacaan tersebut, Allah bersabda kepada umat-Nya tentang penebusan dan penyelamatan selain menyuburkan roh mereka. Umat menjadikan sabda Allah sebagai sabda mereka sendiri menerusi lagu-lagu dan menyuarakan keimanan mereka menerusi pengakuan kepercayaan. Pada akhirnya, disentuh oleh sabda ini, jemaat berdoa dalam perantaraan umum untuk keperluan Gereja dan untuk penyelamatan dunia.

Ciri pada bacaan Misa Ahad:

27 Disember 2020 – Perayaan Keluarga Kudus Yesus, Maria
dan Yusuf, Tahun B

(Sirakh 3:2–6, 12–14; Kolose 3:12–21; Lukas 2:22–40)

Nenek semakin kurus. Tangannya bergetar dengan kuat. Pada waktu makan, ketika keluarga duduk bersama untuk makan, dia akan menjatuhkan pinggan sehingga pecah, yang menyebabkan makanannya berselerak di merata tempat. Ia berlaku beberapa kali sehingga Bapa membelikannya sebuah mangkuk kayu dan memaksa Nenek duduk dan makan bersendirian di sebuah meja kecil yang berada jauh dari meja utama supaya meja utama tidak dikotorinya. Ini menyebabkan Anak sedih kerana dia suka sekali mendengar Nenek menceritakan kisah-kisah dari zaman kanak-kanaknya di meja utama.

Untuk membuat Bapanya berubah fikiran, Anak menyimpan elauannya untuk membeli sebuah mangkuk kayu. Pada suatu hari, dia memberikan mangkuk kayu kepada Bapa. Bapa terkejut dengan pemberian itu dan bertanya kepada Anak kenapa dia berbuat demikian. Anak menjawab dengan selamba, "Oh, saya bersiap sedia untuk hari apabila kamu menjadi tua seperti Nenek."

Hati Bapa begitu tergores. Dia menyedari bahawa dia telah melakukan kepada ibunya apa yang anaknya sendiri akan lakukan kepadanya suatu hari nanti. Bagi sisa-sisa hidupnya seterusnya, Nenek sentiasa duduk bersama anggota keluarga lain pada waktu makan, tidak kira berapa banyak pinggan yang dia pecahkan atau betapa kotornya meja.

Bacaan pertama bercakap mengenai menghormati ibu bapa kita, terutamanya apabila mereka sudah tua. Ia sebenarnya satu kitaran: apabila kita menghormati dan menjaga ibu bapa kita, anak-anak kita sendiri akan menjaga kita apabila kita sendiri sudah lanjut usia.

Demikian juga, dalam bacaan kedua, Santo Paulus memberikan kepada kita nasihat yang bermakna ini, "Anak-anak, patuhilah ibu bapa kamu sentiasa, kerana itulah apa yang akan menggembirakan Tuhan. Ibu bapa, jangan sesekali membuat anak-anak kamu benci, jika tidak kamu akan membuatkan mereka rasa kecewa."

Untuk memastikan anak-anak mematuhi ibu bapa mereka, ibu bapa sendiri mesti mendapatkan kepatuhan itu menerusi keprihatinan dan

**3. Liturgi Ekaristi**

Pada Perjamuan Akhir, Kristus menetapkan jamuan dan Korban Paska. Dalam jamuan ini, korban salib dihadirkan secara berterusan di dalam Gereja setiap kali paderi, yang mewakili Kristus, melaksanakan apa yang Tuhan sendiri telah buat dan serahkan kepada murid-murid-Nya untuk dilakukan bagi memperingati-Nya. Demikian juga, Gereja sudah menyusun seluruh perayaan Ekaristi dalam beberapa bahagian sesuai sekali dengan kata-kata dan tindakan-tindakan Kristus ini:

- a. **Aambil:** Dalam Persiapan Pemberian, roti dan wain bersama air dibawa ke mezbah, iaitu elemen-elemen sama yang digunakan oleh Kristus.
- b. **Berkati:** Dalam Doa Ekaristi, kesyukuran dipanjangkan kepada Allah bagi seluruh pekerjaan penyelamatan, dan pemberian roti dan wain menjadi Tubuh dan Darah Kristus.
- c. **Pecah:** Pemecahan satu roti pada waktu Anak Domba Allah adalah tanda perpaduan jemaat.
- d. **Beri:** Dalam Komuni Kudus, mereka yang menyiapkan diri dengan baik menerima Tubuh dan Darah Kristus sama seperti Para Rasul dari tangan-Nya.

4. Upacara Penutupan

Jemaat yang berhimpun diutus pulang oleh diakon atau paderi, agar masing-masing keluar untuk membuat amalan yang baik, sambil memuji dan memberkati Allah.

(Terjemahan)



kasih sayang.

Kitaran kepatuhan dan kasih sayang ini merangkumi keluarga datuk dan nenek. Simeon dan Anna dalam petikan Injil itu menggambarkan generasi yang lebih tua dalam keluarga. Perjumpaan Yusuf dan Maria bersama si bayi Yesus dalam Bait dengan Simeon dan Anna menonjolkan imej tiga generasi yang sama-sama berada di bawah satu bumbung, dan bumbung itu adalah Rumah Allah.

Ia adalah amat bagus sekali untuk mendengar Simeon menyatakan bahawa dia kini boleh mati dengan tenang kerana dia sudah melihat penyelamatan yang Allah sudah sediakan untuk umat-Nya. Simeon gembira dan aman kerana Yesus sudah datang untuk menyelamatkan dunia. Terdapat sukacita, tetapi pada waktu yang sama, terdapat juga cabaran, mungkin kesakitan, kerana dia memberikan nubuat bahawa pedang akan menusuk Maria, hati ibu-Nya.

Sesungguhnya, kehidupan berkeluarga penh dengan pancaroba. Ada masa gembira dan masa sakit. Kita tahu perkara ini daripada pengalaman kita sendiri dengan kehidupan berkeluarga. Tetapi bagaimanakah kita mendepaninya? Kita boleh mendepaninya seperti apa yang diberitahu oleh Santo Paulus kepada kita dalam bacaan kedua, "Kamu harus berabajukan belas kasihan yang ikhlas, kebaikan hati dan kerendahan hati, kelemahlembutan dan kesabaran. Bersabarlah dengan satu sama lain; ampunilah satu sama lain sejurus selepas pergaduhan bermula. Di atas semua baju ini, untuk menyatukannya dan melengkapinya, pakailah kasih."

Saya pasti ini adalah perkara yang ditempuh Keluarga Kudus. Jika tidak, kita tidak mungkin membaca baris terakhir dalam petikan Injil pada hari ini, "Anak itu membesar sehingga mencapai kematangan dan dia penuh dengan kebijaksanaan; dan kurnia Allah bersamanya." Yusuf dan Maria menjalankan tugas yang amat baik sekali dalam usaha membesarkan Yesus sehingga menjadi manusia yang matang.

(Terjemahan)

Krismas Yang Tidak Dapat Dilupakan

Oleh Fr Albert Jacobse, MHM

Ia mungkin pada awal bulan Disember apabila Diana, orang kanan dan kiri saya dalam kerja bersama kerasulan kepada para pendatang, mengatur rancangan bersama saya untuk mendengar pengakuan dosa para pendatang di Sejingkat, sebuah kawasan perindustrian di pinggiran Kuching.

Maka itu, pada petang 22 Disember, saya mendapati diri dipandu oleh Diana ke salah sebuah kilang papan di mana ramai pekerja pendatang ditempatkan. Hujan lebat dan beribut berlaku pada malam itu, yang sedikit menakutkan kerana lampu jalan tidak ada dan laluan dari jalan utama ke kilang papan yang dituju adalah lebih umpama kolam lumpur.

Kami meredah kelopak air setinggi paras buku lali selama 20 minit untuk sampai ke tempat yang dituju. Dan semua itu dengan menggunakan lampu suluh yang sangat kecil, hampir sekecil pemetik api rokok. Kami kerap tersandung tetapi pada akhirnya, kami sampai juga ke destinasi dalam keadaan basah kuyup dan dikotori lumpur tetapi selamat, ternyata bukan masa dan tempat untuk dituju dengan jubah putih seperti apa yang dituntut daripada kami apabila memberi sakramen-sakramen.

Namun perjalanan kami yang kurang menyenangkan ternyata berbaloi; apa lagi yang lebih dialu-alukan daripada melihat semua orang menunggu ketibaan kami? Bagaimana mungkin saya tidak tersentuh hati selepas mendapati mereka telah membuat sebuah tempat duduk khas sementara supaya saya dapat mendengar pengakuan dosa dengan bergaya dan selesa?!

Diana mengajar katekisme, dan rancangan kita adalah, sementara beliau menjalankan tugasnya, saya pula akan mendengar pengakuan dosa para hadirin.

Setengah jam pertama berjalan dengan cukup lancar; mereka tahu doa-doa mereka dan itu sentiasa memudahkan lagi usaha. Tiba-tiba seseorang mengetuk bahu saya dan berkata kepada saya dengan suara yang sangat mendesak, "Tolong Father, ikut saya, anda diperlukan" ... Saya rasa tidak senang hati sedikit kerana pengakuan dosa terganggu secara tiba-tiba ...

Saya tidak tahu ke mana lelaki yang sangat tergesa-gesa itu mahu membawa saya dan kerana tidak tahu apa tujuannya, saya menjadi semakin jengkel. Kami berjalan-jalan di atas papan-papan yang bergoyang untuk pergi dari satu tempat ke tempat lain, melintasi banyak bilik kecil dan saya rasa seakan-akan ia tidak ada penghujung.

Dan kemudian ia berlaku. Saya mendengar seseorang menangis dengan lembut, tetapi semakin kami dekat, saya menyedari ia bukan tangisan biasa seseorang dalam kesakitan.

Kami mengetuk pintu, dan saya tidak percaya apa yang saya lihat; di sana ada seorang wanita hamil yang mengalami kesusahan untuk melahirkan bayi dalam kandungannya. Bersamanya di sana adalah dua orang wanita yang membantunya tetapi seakan-akan tidak tahu apa untuk dibuat. Kepala bayi dapat kelihatan tetapi si ibu kini sudah beberapa jam berusaha untuk melahirkannya, dan tidak ada tenaga lagi untuk meneran, satu situasi yang benar-benar mendesak tanpa doktor atau jururawat.

Nak buat apa? Berlutut dan berdoa, serbu syurga, dan terus-menerus mengetuk pintunya. Percayalah kepada saya, pada malam itu saya berdoa tidak seperti saya berdoa sebelum itu. Saya rasa tidak berupaya dan tidak ada harapan: ia adalah sesuatu dari satu mimpi ngeri di mana penyelesaian tidak ada.

Dua puluh minit di atas lutut saya yang separuh terbenam di dalam air dan separuh di atas sekeping papan lapis, jauh 'seribu tahun' dari katil hospital yang bersih dan dikelilingi jururawat serta mempunyai air yang suam dan bersih. Semua itu tiada langsung.

Saya terfikirkan Betlehem ... adakah ia seperti itu? Adakah ia lebih baik lagi, adakah ia lebih buruk lagi?



**Saya terfikirkan Betlehem
... adakah ia seperti itu?
Adakah ia lebih baik lagi,
adakah ia lebih buruk lagi?**

Saya menyuruh kedua-dua wanita itu untuk terus berdoa dan saya kembali ke tempat pengakuan dosa saya yang sementara, dalam keadaan lesu sama sekali dan meminta semua mereka untuk terus menyebut doa rosari.

Dua jam kemudian, apabila sesi pengakuan dosa selesai dan kami duduk sambil minum kopi yang sangat manis dan makan biskut, saya tiba-tiba melihat dua wanita yang berada di dalam bilik tadi masuk bersama si ibu, dan salah seorang daripada mereka menggendung bayi yang enggan dilahirkan.

Si bayi dibungkus dengan kain balutan, bersih dan berbau seperti sewajarnya bagi seorang bayi. Tidak dapat dipercayai, hebat sekali, dan anda dapat bayangkan bahawa semua kami begitu gembira sekali, memuji Allah dan bertepuk tangan, sambil bersukacita. Ya, Betlehem dilawati semula. Kali ini kami adalah malaikat-malaikat yang mewartakan kebaikan Allah kepada semua.

Enam minggu kemudian, saya kebetulan melawat mereka sekali lagi dan si ibu datang kepada saya untuk mengucapkan terima kasih kepada saya dan membisikkan di telinga saya bahawa dia akan mendapatkan pembaptisan untuk bayinya dan memanggilnya ... Albert.

Ha, ia menceriakan hari saya. Saya rasa berbesar hati, bersyukur dan bersukacita, dengan hati yang amat sukacita kerana menyedari Allah mengasihi semua orang, tidak kira apa pun situasi kita.

Ia kini sudah lebih 10 tahun yang lepas, dan saya diberitahu bahawa si Albert yang cilik adalah sedikit nakal seperti saya sendiri ketika saya sekecil itu. Allah akan memberkatinya. Yang ini, saya memang yakin.

Saya boleh katakan bahawa ia adalah Krismas saya yang paling indah, dan tidak akan pernah saya lupakan.

Saya mengucapkan Selamat Menyambut Krismas yang indah dan tidak akan pernah dilupakan kepada anda semua.

Puji Tuhan
Fr Albert Jacobse, MHM (Terjemahan)

Kerana Aku Lapar...

Oleh Fr Alvin Ng, SJ

Sebuah konvoi van dan MPV yang bergerak perlahan-lahan di lebuh bandar raya pada pagi Sabtu bukan sesuatu yang membuatkan kita rasa teruja. Tetapi bagi mereka yang menaiki kenderaan-kenderaan tersebut, ada tanda keterujaan; ada rasa misi dan tujuan. Kerana dipadatkan ke dalam setiap kenderaan adalah koleksi barang makanan - bungkus beras, beg yang dipenuhi makanan tin, biskut dan mi segera, kacang panjang, ubi Kentang, lobak dan kubis selain botol minyak masak serta pek-pek gula, garam dan ikan bilis. Sebuah lagi kereta dipenuhi guni-guni selimut dan kotak-kotak pelbagai jenis barang termasuk pek pelitup muka. Sebuah kereta lain membawa muatan telur ayam segar. Penerima barang adalah sekumpulan orang, yang menunggu dengan penuh harapan serta jaminan bahawa mereka tidak akan tidur dalam keadaan lapar pada malam itu, dan mudah-mudahan selama dua minggu selepas itu.

Ini merupakan pengagihan bantuan makanan yang dianjurkan oleh Pelayanan kepada Pendatang atau Migran dalam Keuskupan Agung Kuching. Apa yang bermula sebagai respons satu kali kepada rayuan segera bagi bekalan makanan, pada hujung sekatan pergerakan selama tiga bulan akibat pandemik pada Mei 2020, telah menjadi satu kegiatan dwi-bulanan yang tetap sehingga hujung tahun.

Membekalkan pek makanan kepada ratusan pendatang yang tersebar di seluruh bandar raya dan sekitarnya bukan sesuatu yang mudah. Ia bermula beberapa minggu sebelum penghantaran sebenar dengan maklumat yang disampaikan menerusi jaringan pendatang dan mulut ke mulut, untuk mendapatkan nama dan jumlah orang yang memerlukan bantuan makanan.

Jumlah ini bergantung kepada siapa di kalangan para pendatang yang sudah kembali bekerja dan kurang memerlukan bantuan berbanding pendatang lain yang mungkin masih menganggur atau tidak ada pekerjaan selama berbulan-bulan dan mempunyai sedikit atau langsung tiada wang simpanan untuk ikhtiar hidup yang asas.

Seorang ketua dilantik di kalangan kumpulan dalam setiap kawasan untuk menyelaras usaha bersama para pekerja pelayanan. Ini melibatkan teks pesanan antara satu sama lain, dengan nama-nama yang disemak dan disemak semula.

Selepas nama-nama dihimpun, tempahan dibuat dengan sebuah pasar raya tempatan untuk menyediakan pek-pek makanan menurut senarai beli-belah yang disaring bagi memastikan pemakanan yang sihat dan seimbang.

Ramai bertanya kenapa sumbangan makanan tidak dipinta dari jemaat paroki yang murah hati dan pembungkusan makanan dibuat oleh sukarela Katolik. Jawapannya terletak di dalam dua perkataan yang dicetuskan oleh pandemik - penjarakan sosial - yang menjadikannya tidak selamat bagi sukarelawan untuk berhimpun bagi menerima, menyusun dan membungkus makanan yang didermakan. Maka itu, timbulah cara norma baharu untuk melangkah, yang ternyata senang dan menjimatkan masa bagi semua.

Pada masa yang ditetapkan, pek-pek makanan dari pasar raya berkenaan dihantar dan diterima oleh sukarelawan yang mengambil bahagian lalu dipunggah ke atas kenderaan-kenderaan yang khusus digunakan dalam pengagihan sebenar.

Perkara yang amat menyenangkan hati adalah kesaksian kolaborasi di antara beberapa pelayanan atau ministri yang amat baik untuk menyahut seruan Tuhan dalam Injil Matius 25: 35-40.

Anggota dari pelayanan sosial lain yang berdasarkan gereja seperti Persatuan St Vincent de Paul, Kerasulan Kerahiman Ilahi, Legio Maria dan Kerasulan Belia dengan sukarela membantu menjalankan pengagihan. Pihak lain turut membantu dengan menyediakan kenderaan (van-terabit adalah dari Kolej St Peter), sumbangan kewangan peribadi atau menjalankan usaha mengumpul dana mereka sendiri sebagai tambahan kecil kepada sumbangan wang tunai selain bantuan makanan. Pada waktu pandemik, kita dengan cepat menyedari kepentingan hubungan internet dan selular. Sumbangan wang tunai sebanyak RM50 hingga RM100 ini selalunya membantu para pendatang untuk sentiasa berhubung kerana ia membolehkan mereka untuk menambah nilai kredit telefon mereka dan pelan data terutamanya apabila mereka tidak menerima gaji tetap disebabkan oleh pasaran pekerjaan yang tidak menentu dalam ekonomi yang dilanda pandemik. Bagi orang lain, ia dapat digunakan untuk membayar sewa atau membeli ubat-ubatan.

Taklimat keselamatan (SOP) terakhir dan doa untuk "Melihat, Menilai dan Bertindak" (See, Judge and Act) ketika bekerja di ladang

anggur Tuhan diadakan sebelum konvoi belas kasihan yang gembira memulakan misinya.

Kebanyakan sukarelawan membuat kerja ini buat pertama kali; beberapa pekerja dewasa yang muda, beberapa orang pesara, beberapa orang remaja tetapi semuanya pelayan-pelayan Allah yang bersemangat dan bersedia untuk bekerja keras dan tidak meminta apa-apa sebagai balasan kecuali mengerah keringat di bawah sinaran matahari yang terik. Di setiap persinggahan, setiap sukarelawan (selepas diberi taklimat sebelum itu) ditugaskan barang makanan khusus untuk dikeluarkan dalam jumlah yang diperlukan. Sementara interaksi di antara sukarelawan dan pendatang amat digalakkan pada waktu biasa, keperluan keselamatan membenarkan hanya lanbaian tangan dan tanda tangan berdoa sahaja sebagai tanda-tanda kesatuan dengan satu sama lain pada waktu yang mencabar sekarang. Para penerima hampir segera menunjukkan kesukuran mereka menerusi ucapan terima kasih mereka yang berulang-ulang, disusuli teks pesanan tentang harapan dan penghargaan (walaupun sudah diingatkan untuk tidak menggunakan data telefon mereka yang terhad bagi perkara ini).

Sampel bantuan makanan yang diberikan dapat dilihat di dalam gambar di sini. Iktibar yang dipelajari ialah, walaupun ia melibatkan lebih banyak kerja, ia adalah masuk akal dari segi ekonomi dan praktikal untuk memberi bantuan makanan dan bukannya bantuan kewangan sepenuhnya. Seorang penerima memberitahu saya bahawa barang makanan bernilai RM100 yang dia terima dapat digunakan oleh empat orang anggota keluarganya hampir selama dua minggu. Kiraan mudah menunjukkan bahawa jumlah yang sama tidak akan bertahan lebih daripada lima hari jika mereka "tapao" makanan.

Lebih menyedihkan, beberapa orang pendatang yang ditemui sebenarnya tidak dapat meninggalkan premis kerja mereka untuk membeli makanan. Ini mungkin disebabkan oleh lokasi kilang di mana mereka bekerja yang jauh atau ketiadaan pengangkutan atau dalam beberapa kes, hakikat bahawa mereka dikunci di dalam premis perniagaan, terutamanya pada kemuncak sekatan pergerakan PKP. Itu adalah realiti bagi mereka sebagai pendatang yang terperangkap di tengah-tengah pandemik. Bagi sukarelawan yang terlibat, ini hanyalah pemandangan luaran sahaja bagi dunia sama yang kita diam.

Yesus dari Nazaret merumuskan perumpamaan-Nya tentang Penghakiman Terakhir dalam Matius 25:40, "Aku berkata kepadamu, sesungguhnya segala sesuatu yang kamu lakukan untuk salah seorang daripada saudara-Ku yang paling hina ini, kamu telah melakukannya kepada Aku."

Memberi makanan dan minuman kepada orang yang lapar dan haus, menyediakan pakaian untuk orang yang tidak berpakaian, melawat orang sakit, dan menyambut orang asing, merupakan pengenalan asas bagi apa maksudnya untuk menjadi orang Kristian.

Mungkin kita tidak perlu menunggu sehingga pandemik berlaku untuk kita mengerjakan semua ini. Jemputan itu sentiasa ada dan peluang untuk membuat sesuatu, walaupun sekecil mana pun, sentiasa ada. Mungkin apa yang kita perlukan adalah bagi Allah untuk memperkenankan mata kita melihat, hati kita menilai, dan tangan kita bertindak seperti Kristus sendiri.

Maka itu, jika lain kali anda melihat konvoi kenderaan keluar dari Katedral St Joseph pada suatu pagi Sabtu, berjedalah dan berdoalah bagi para pendatang di kalangan kita. Tetapi berdoalah dengan sukacita kerana ada beberapa kelompok manusia tidak akan tidur dalam keadaan lapar pada malam nantinya.

Jika anda ingin membantu atau malah menyertai konvoi belas kasihan yang penuh sukacita seterusnya, sila hubungi Pelayanan kepada Pendatang (Fr Alvin Ng, SJ di szesy@gmail.com).

(Terjemahan)



Dari meja pengarang

Bagaimanakah tahun 2020 bagi anda? Adakah anda meluangkan masa pada waktu Adven untuk merenungkan tahun yang bakal berlalu ini? Adakah ia tahun penuh pergelakan dan ketidaktentuan yang telah disebabkan oleh koronavirus?

Merenung balik, pergerakan terhad selama berhari-hari dan berbulan-bulan pada waktu COVID-19 merupakan "hari-hari yang dihabiskan dengan baik" bagi saya. Saya berjaya berkembang dalam perkara yang paling kurang dalam hidup saya selama bertahun-tahun ... kerohanian saya. Bagaimana pula dengan anda?

Keimanan, apabila dibina di atas asas yang kukuh, tidak dapat goyah dengan mudah. Beberapa ratus orang calon RCIA pasti sudah menyedari perkara ini kerana, walaupun menanti berbulan-bulan untuk menerima sakramen-sakramen Pembaptisan, Penguatan dan Komuni Kudus, keimanan mereka tidak pernah goyah.

Banyak paroki kini sudah berjaya memenuhi kehendak saudara-saudari baharu ini kerana pada akhirnya, mereka boleh memanggil diri mereka sebagai "orang Katolik".

Dengan tahun 2020 yang hampir melabuhkan tirai,

Selamat jalan 2020 dan COVID-19, Selamat datang 2021 dan HARAPAN!

dan segelintir keluarga yang mengalami kesusahan untuk menyediakan makanan bagi ibu bapa mereka yang sudah tua dan anak-anak kecil mereka, Uskup Agung Simon Poh telah melancarkan Tabung Rayuan Adven untuk membantu mengurangkan penderitaan dan kesengsaraan keluarga-keluarga yang terjejas. Mungkin kita dapat bermuhasabah diri untuk melihat bagaimana kita dapat membantu?

Semoga keimanan kita membolehkan kita untuk percaya kepada Tuhan, dan kata-kata-Nya "Aku ada ... rencana untuk kesejahteraan kamu ... untuk memberikan kamu masa depan yang penuh harapan" (Yeremia 29:11) menjadi suar harapan bagi diri kita sendiri, orang yang kita sayangi dan masyarakat pada amnya. Semoga kita memasuki tahun baharu dengan menjangkakan perkara-perkara yang lebih baik pada masa akan datang.

Bagi pihak pasukan Today's Catholic, saya ingin mengucapkan kepada semua pembaca kami Selamat Menyambut Krismas yang Berkat dan Bahagia serta Selamat Tahun Baharu yang penuh dengan Harapan, Kedamaian, Sukacita dan Kasih!

(Terjemahan)

CATHOLIC
today's
THE TEAM

PENERBIT

Uskup Agung Kuching

PENASIHAT

Fr Felix Au

EDITOR

Ivy Chai

EDITOR BERSEKUTU (B Cina)

Magdalene Yeo

SIDANG EDITOR

Freddy Bohari (BM)

Victoria J Lim

(Halaman Kanak-kanak
B Inggeris)

James Lo (B Cina)

Cecil Yong (B Cina)

Margaret Bong

(Halaman Kanak-kanak
B Cina)

STAF

Shannon Wei



Saudara-saudari yang dikasihi,

Kita sekarang sudah sampai ke penghujung tahun 2020 dan memasuki masa Krismas yang indah. Pada tahun ini, semua orang dan seluruh dunia telah mengalami impak yang mendalam daripada pandemik COVID-19. Dunia ternyata tidak akan sama lagi dengan norma-norma baharu seperti penjarakan sosial, pelitup muka dan SOP bagi memastikan COVID-19 dapat dibendung. Malah ibadat kita di gereja juga dijangka berlainan. Pada tahun ini, kita tidak dapat menganjurkan Perarakan Krismas Bandaraya Kuching, Kebaktian Krismas Gereja Gabungan, dan karoling dari rumah ke rumah.

Pada hujung tahun kewangan 2020 ini, banyak perniagaan, syarikat korporat, industri perhotelan dan pelancongan, negara-negara dan malah gereja-gereja dijangka akan mengalami kerugian dan akaun defisit. Bagaimanakah kita maju ke depan pada 2021? Bagaimanakah kita merayakan Krismas pada Disember ini?

Pada minggu lepas, saya telah diajukan soalan ini, "Apakah SATU PERKATAAN yang akan anda gunakan untuk menggambarkan tahun 2020 ini?" Saya terpaksa berjeda dan berdoa pada minggu terakhir Musim Adven sebelum Krismas. Dan saya juga ingin bertanya kepada anda: "Apakah SATU PERKATAAN anda untuk merumuskan tahun 2020?"

Satu perkataan saya bagi menggambarkan 2020 adalah "HARAPAN".

Pertama sekali, saya bersyukur kepada Allah kerana saya masih hidup dan sebagai uskup anda, saya dapat merayakan Misa setiap hari untuk semua orang dan untuk dunia. Saya bersyukur kepada Bapa Syurgawi kita yang mendengar doa kita. Ini memberikan saya HARAPAN yang amat tinggi.

Krismas pertama di Betlehem tidak romantis seperti apa yang kita gambarkan. Cuba fikirkan tentang Yusuf atau Yosef, bersama Maria yang sedang membawa kandungannya bagi bulan kesembilan, melakukan perjalanan sejauh 90 batu atau 145 km dari Nazaret ke Betlehem. Apabila mereka tiba, mereka tidak dapat menemui katil atau bilik, dan oleh sebab itu, Yesus dilahirkan di dalam kandang haiwan.

Pada Krismas pertama yang berlaku begitu lama yang lalu di Betlehem, Allah kita dari tempat tinggi telah turun ke bumi untuk hidup di kalangan kita. Dalam Yesus, Allah sama-sama merasai penderitaan dan kelemahan kita sebagai manusia. Pada akhirnya, Yesus di atas Salib telah menderita dan mati demi dosa-dosa umat manusia untuk memulihkan perhubungan kita dengan Bapa Syurgawi kita.

Maka itu, walaupun pusat beli-belah dihiasi dengan pokok Krismas dan Santa Claus, hakikatnya ialah Krismas adalah lebih daripada sekadar hadiah, makanan atau parti dan lagu-lagu karol, dan sebagainya.

Krismas adalah "Immanuel", nama yang bermaksud "Allah bersama

kita" (Matius 1:23). Dalam Yesus, Allah datang untuk sama-sama mengalami kemanusiaan, kesepian, penolakan, penderitaan, kesakitan dan kematian kita. Krismas meraikan Kristus yang kini bersama kita dan menjanjikan kita kehidupan yang kekal abadi.

Yakinlah bahawa di tengah-tengah penderitaan akibat COVID-19 yang luar biasa ini, Kristus sentiasa ada bersama kita. Maka itu, apabila saya ada Yesus, saya ada segalanya yang saya perlukan, saya ada HARAPAN. Bersama Yesus, kita dapat menaruh HARAPAN kerana Allah akan membuka jalan apabila jalan nampak seakan-akan tiada (baca Yesaya 43).

Dari 1–24 Disember 2020, Keuskupan Agung telah melancarkan Rayuan Adven. Dengan pembiayaan ini, kita telah memberi HARAPAN dengan menyediakan lebih 1,000 bakul makanan asas (setiap daripadanya mengandungi 10 kg beras, 1 kg Milo dan 1 kotak pelitup muka) untuk keluarga luar bandar dan golongan miskin bandar selain membantu semua paroki kita. Saya mengambil kesempatan ini untuk mengucapkan terima kasih di atas sokongan dan kemurahan hati anda pada waktu KRISIS COVID-19 ini.

Izinkan saya untuk berkongsi bersama anda cara bagi menghadapi dan mengatasi setiap KRISIS. Bahasa Cina menggambarkan KRISIS sebagai 危機. Ia terdiri daripada dua abjad Cina: 危 bermaksud "Bahaya" manakala 机 atau ditulis sebagai 機 bermaksud "Peluang". Ini bermaksud bahawa dalam setiap Krisis, ada BAHAYA (危) dan PELUANG (机).

Maka itu, untuk Krismas ini, sebagai orang beriman, marilah kita percaya, bertahan, berdoa dan yakin kepada Tuhan kita, Yesus. Kita mempersempahkan setiap cabaran kepada Tuhan dalam DOA, dengan niat untuk MEMAHAMI dan MENYAHUT kehendak Allah ketika berhadapan dengan penderitaan, salib dan malah kematian.

Krismas ini, marilah kita meraikan Tuhan Yesus yang datang untuk hidup bersama kita. Dia bersama kita dalam penderitaan dan kesakitan kita sebagai manusia dan berjanji untuk sentiasa bersama kita pada 2021. COVID-19 telah memberi peluang ini kepada kita sekali lagi dan menjemput kita untuk memberi tumpuan kepada Imanuel—Allah bersama kita. Ini adalah inti pati Krismas.

Aku, Tuhan Israel yang Kudus, adalah penebus kamu. Aku, Tuhan, Allah kamu, Aku memegang tangan kanan kamu; Aku berkata kepadamu, 'Jangan takut, Aku akan menolong kamu'.

(Yesaya 41:13–14)

Dengan doa dan pemberkatan bagi Krismas Yang Suci dan Tahun Baharu 2021 yang Berkat.

+Sipil

+ Uskup Agung Simon Poh (Terjemahan)

Biarawati Carmelite meraikan Jubli Intan Konsekrasi Religius

KUCHING — Biara Carmelite Hati Tanpa Noda Dosa Maria merayakan ulang tahun ke-60 Ikrar Religius Sister Mary John of the Cross pada 8 Disember lalu.

Pandemik COVID-19 telah membataskan perayaan Jubli Intan itu kepada kehadiran hanya sekumpulan kecil anggota keluarga, saudara-mara dan rakan-rakan karib Sister Mary John.

Misa Kesukuran yang dirayakan di Chapel Carmelite juga diadakan sempena Hari Raya Kelahiran Perawan Maria Tanpa Noda Dosa. Ia dipimpin oleh Uskup Agung Kuching Simon Poh, bersama Uskup Agung Emeritus John Ha dan Fr Larry Tan, SJ yang sama-sama merayakan Misa.

Uskup Agung Simon menyifatkan golongan biarawati Carmelite sebagai para rohaniwati yang telah menyerahkan kehidupan mereka sepenuhnya kepada Allah. Mereka menjalani kehidupan yang penuh kepatuhan, kemiskinan dan kesucian; hidup dan tinggal dalam lingkungan

tembok biara. Beliau menyeru kepada kongregasi itu untuk berdoa bagi Sr Mary John dan semua rohaniwati di Carmel, dan menambah “mereka juga berdoa untuk kita”.

Prelatus itu memberi pengiktirafan dan mengucapkan terima kasih kepada mendiang ibu bapa Sister Mary John, iaitu Simon dan Anna, serta adik beradiknya yang hadir di upacara itu, kerana menganugerahkan dua orang rohaniwati iaitu Sister Mary John dan Sister Dominica of the Blessed Trinity.

Allah menciptakan aku untuk mengenali-Nya, untuk mengasih dan melayani-Nya di bumi ini dan untuk berbahagia bersama-Nya selama-lamanya di Syurga.

Sr Mary John of the Cross

Sr Mary John dilahirkan pada 29 April 1942 di Sibu. Ibu bapa beliau menamakan beliau Apolina Chai Joon Sian. Beliau merupakan anak ketiga mereka. Beliau bersekolah di Sibu, Sarakei, Kanowit dan kemudian di Sekolah St Teresa, Kuching.

Uskup Agung lancar Rayuan Adven

KUCHING — Uskup Agung Kuching Simon Poh telah melancarkan “Rayuan Adven” bagi tujuan mengurangkan kemiskinan dan penderitaan serta membawa harapan dan sukacita Krismas kepada masyarakat yang memerlukannya.

“Pandemik COVID-19 telah menjadikan ekonomi kita dengan teruk, sehingga mewujudkan satu kategori ‘golongan miskin baharu’. Impak terbesar berlaku kepada golongan miskin, pendatang, balu, warga emas, wanita dan kanak-kanak, terutamanya dalam masyarakat luar bandar,” katanya.

Beliau menambah, ramai orang yang menyara keluarga di kawasan bandar sudah kehilangan pekerjaan dan tidak dapat menyara keluarga mereka lagi. Ekonomi yang lembap telah menyusahkan banyak keluarga, dan ada yang sudah kehabisan tabung kecemasan dan wang simpanan mereka.

Pada musim Adven dan Krismas, Gereja menurut tradisi mengajurkan acara dan projek untuk mengumpul hadiah dan derma bagi golongan miskin bandar dan keluarga luar bandar. Semua projek sedemikian terpaksa dibatalkan pada tahun

ini disebabkan oleh COVID-19.

“Walau bagaimanapun, seperti pada tahun-tahun lalu, kita ingin meneruskan usaha memberi peruntukan makanan kepada keluarga-keluarga ini dan sekotak pelitup muka bagi setiap keluarga,” kata Uskup Agung Simon.

Selain golongan ini, terdapat ramai pendatang di Kuching yang terkandas di sini, dan tidak dapat melakukan perjalanan untuk pulang ke negara asal mereka.

Paroki luar bandar juga memerlukan bantuan kewangan untuk membayar katekis, sakristan dan kakitangan supaya paroki dapat terus memenuhi keperluan jemaat Katolik.

“Pada musim Adven yang suci, saya dengan ini ingin menggunakan konsep yang sama seperti RAYUAN LENT dengan menjemput semua orang Katolik dan rakan-rakan yang berniat baik untuk memberikan sumbangan kepada RAYUAN ADVEN kita sepanjang bulan Disember ini sehingga Krismas,” beliau menambah lanjut.

Dari 1–24 Disember 2020, mereka yang ingin memberikan sumbangan kepada Tabung RAYUAN ADVEN boleh melakukan perkara berikut: (image here)

- Derma kepada E-Kutipan Keuskupan Agung sewaktu



8 Disember 2020. Sr Mary John dengan kek Jubli Intan beliau.

Ini adalah kisah beliau ...

Sr Mary John membesar sebagai seorang kanak-kanak yang aktif dan agak nakal. Apabila ditanya siapa yang beliau inginkan sebagai seorang teman hidup, beliau menjawab, “Oh, dia mestilah putera yang paling tampan dan kaya, dapat membina istana kubu yang tinggi dan tahan di mana kami dapat hidup bersama buat selama-lamanya.” Beliau telah ditegur kerana jawapannya itu.

Beliau sama sekali tidak sedar ketika itu bahawa beliau menggambarkan “Putera Kedamaian, Yesus Kristus”. Pada usia lima tahun, pilihan beliau “yang bodoh” sebagai teman hidup ... “putera paling tampan dan kaya” ternyata adalah Yesus.

Ia ternyata saat yang menjadi penentuan bagi diri beliau apabila beliau menyedari perkara ini ketika beliau membuat Ikrar Pertama beliau pada 8 Disember 1960. Sr Mary John mengalami

Misa Hari Minggu yang distrim secara langsung.

- Gunakan Kod QR Sarawak Pay atau Masukkan ke dalam Akaun Hong Leong Bank.
- Hantar sumbangan mereka terus kepada ‘Catholic Welfare Services Sarawak’.

Sambil mengucapkan “Adven dan Krismas yang penuh dengan Kasih, Kerahiman, Harapan, Sukacita dan Kedamaian Allah” kepada semua orang Katolik dan rakan-rakan, Uskup Agung Simon berkata: “Semoga tahun 2020 yang telah dibayangi COVID-19 diterangi dengan harapan dan sukacita Adven (*cf. Yesaya 9:2*), dan agar ramai akan diberkati dengan pemberian dan perkongsian Krismas kerana Imanuel—‘Allah kita bersama kita’ (*Matius 1:23*).”

Today's Catholic
(Terjemahan)

kebahagiaan dan kemenangan menerusi kesedaran bahawa beliau dicipta bukan untuk kehidupan dunia, tetapi kehidupan yang dikonsekrasikan kepada Allah.

Perjalanan konsekrasi religius beliau ...

- 1 Januari 1959 – pada usia muda 16 tahun, beliau memasuki Biara Carmelite.
- 2 Julai 1959 – Menerima Jubah Carmelite.
- 8 Disember 1960 – Ikrar Pertama.
- 8 Disember 1963 – Ikrar Rasmi. Dengan sukacita melayani komuniti beliau sebagai ‘Portress’, Pembuat Roti Altar, Sakristan dan ‘Wardrober’.
- 1984–1985 – Dilantik sebagai Pembantu Mistress.
- 1985–1987 – Mistress Para Novis.
- 1993–1996 – Dipilih menjadi Prioreess (Ketua Biara).
- 1996–1999 – Mistress Para Novis dan Kaunselor Pertama.
- 1999–2002 – Dipilih menjadi Prioreess.
- 2002–2005 – Dipilih semula sebagai Prioreess.
- 2005–2008 – Dipilih sebagai Kaunselor Pertama.
- 2008–2011 – Dipilih menjadi Prioreess.
- 2014–2017 – Dipilih menjadi Prioreess.

Apabila ditanya bagaimana perasaan beliau selepas memperbaharui ikrar religius selepas 60 tahun, Sister Mary John kelihatan berseri-seri dan dengan senyuman yang lebar menjawab: “Saya rasa sangat gembira dan tenang.”

Ivy Chai (Terjemahan)

Katedral St Joseph lancar *Misa Tempat Letak Kereta* untuk warga Katolik yang berusia dan lemah

KUCHING — Katedral St Joseph menganjurkan Misa Pagi terbuka pertamanya di tempat letak kereta katedral pada 19 Disember lepas. Misa jam 7.00 pagi itu dihadkan kepada 20 buah kereta yang berdaftar awal dan penumpang perlu mematuhi dengan ketat SOP kerajaan negeri bagi rumah-rumah ibadat.

Usaha itu merupakan mukadimah kepada lebih banyak Misa khas untuk memperkasakan orang Katolik, yang dianggap “berisiko tinggi” disebabkan oleh pandemik COVID-19, supaya datang ke gereja dan menerima Komuni Kudus.

Uskup Agung Simon Poh merayakan “Misa Tempat Letak Kereta” yang pertama dari tingkap tingkat satu pejabat paroki yang berhadapan dengan tempat letak kereta. Beliau dibantu oleh Father Galvin Ngumbang.

Ketika beliau mengalunkan jemaat pandu lalu

paroki, Uskup Agung Simon berkata beliau gembira melihat mereka dan mengakui keinginan mereka untuk menghadiri Misa di gereja, tetapi tidak dapat.

Sekarang mereka dapat datang dengan menaiki kereta.

“Allah mengingati kamu. Jadi sekarang ‘Yesus datang kepada kamu’,” katanya.

Sepanjang Misa, jemaat paroki terus duduk di dalam kereta dengan membuka cermin tingkap dan enjin dipadamkan. Mereka mempunyai pilihan untuk memakai atau tidak memakai pelitup muka kerana mereka tiba sebagai sebuah keluarga dan “penjarakan sosial kereta” sudah dilaksanakan.

Komuni Kudus dibawa kepada mereka oleh Pelayan Ekaristi Luar Biasa.

Ramai orang Katolik, yang tergolong dalam kumpulan “berisiko tinggi”, khususnya warga emas, orang lemah, mereka yang ada kekangan pergerakan atau masalah kesihatan, belum menghadiri



Pelayan Ekaristi Luar Biasa membawa Komuni Kudus kepada jemaat yang berada di dalam kenderaan mereka.

Misa di gereja sejak Mac lalu.

Uskup Agung Simon telah mengatur empat (4) Misa Tempat Letak Kereta dari 24–27 Disember khususnya untuk mereka. Mereka kini dapat menghadiri Misa pada jam 7.00 pagi pada Ambang Krismas, Hari Krismas dan Hari Sabtu serta Hari Ahad pada hujung

minggu ini.

Jemaat Katolik yang layak menghadiri Misa khas ini boleh menghubungi Brenda di Pejabat Paroki Katedral St Joseph untuk maklumat lanjut dan borang pendaftaran. Tel: 082-423424.

Ivy Chai (Terjemahan)

Rai Christmas Secara Maya



SEMANGAT KRISMAS... Carolling dalam talian yang dikendalikan oleh ahli koir Paroki Gereja St Peter and Paul Mukah.

ditemui *Suara Sarawak* semalam.

Ujarnya saban tahun carolling dari rumah ke rumah menjadi satu kemestian, namun kerana krisis kesihatan global Covid-19 menjadikannya berubah secara drastik.

Di samping itu, beliau turut berharap usaha ini menjadikan

semangat Krismas tahun ini tidak akan pudar.

“Kami turut mendoakan agar Covid-19 dapat dihapuskan dari muka bumi. Kita juga menggalakkan orang ramai dan paroki lain untuk sama-sama bergabung berusaha menangani Covid-19 dengan

mengadaptasikan norma baharu setiap hari,” nasihatnya.

Bagi salah seorang belia yang juga ahli koir gereja Easter Hennie Siyu Henry, 26, pengalaman kali pertama berlangsung secara terus melalui Facebook tersebut cukup menggembirakan.

“Pada mulanya kami menyangka usaha ini tidak akan dapat diadakan tetapi dengan cadangan Fr Joseph kami dapat menjayakannya.

“Tidak lupa juga kepada mereka yang berjauhan daripada keluarga dan tidak dapat kembali ke Mukah. Diharap kami dapat membawa semangat Krismas tahun ini ke tempat anda, semoga semua yang menonton dapat menikmati nyanyian lagu Krismas tahun ini,” jelasnya.

Manakala bagi Mary Magdalen Norbert, 26, yang mewakili belia St Peter and Paul Mukah berharap semua pengikut Kristian di mana sahaja mereka berada agar dapat bersama-sama mereka secara *live stream* bagi meraikan semangat Krismas.

Sumber: Alwin Lawrence
(*Suara Sarawak*)